



## 目錄 Contents

- 2 願境、使命及宗旨**  
Vision, Mission and Objectives
- 4 贊助人、董事會、委員會**  
Patron, Board of Directors and Committees
- 8 主席報告**  
Chairman's Report
- 12 組織架構**  
Organization Chart
- 14 服務單位位置圖及通訊名單**  
Location Map & Correspondence List of Service Units

### **16 傷健共融理念** PHAB Integration

## 服務及項目

### Services and Programmes

- 20 地區綜合服務**  
District Integrated Service
- 28 輔助就業服務**  
Supported Employment Service
- 33 綜合就業援助計劃**  
Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance
- 37 社區支援服務**  
Community Support Service
- 40 住宿服務**  
Residential Service
- 44 輔導服務**  
Counselling Service
- 48 長者服務**  
Elderly Service
- 54 兒童及青少年服務**  
Children and Youth Service
- 60 營舍服務**  
Camp Service
- 64 傷殘青年發展計劃**  
Projects for Development of Youths with Disabilities

## 發展

### Development

- 70 設施改善工程**  
Facility Improvement Works
- 73 伙伴及資源拓展**  
Partnership and Resources Development
- 78 資訊及通訊科技發展**  
Information and Communication Technology Development
- 80 專業發展**  
Professional Development
- 88 員工發展**  
Staff Development
- 91 截至二零一六年三月三十一日止年度香港傷健協會及其附屬公司的董事報告及經審核財務報表**  
Hong Kong PHAB Association Directors' Report and Consolidated Financial Statements for the year ended 31st March 2016
- 135 鳴謝**  
Acknowledgements
- 143 捐款表格**  
Donation Form



## 願境、使命及宗旨 Vision, Mission and Objectives



願境  
Vision

機構成為推動「傷健融合」  
理念的典範

To be the role model in the promotion  
of the PHAB integrative concept.

使命  
Mission

推動「傷健融合」理念，  
並同時配合社福界的服務發展

To promote the social integration of  
people with and without disabilities  
while matching the development in  
social welfare services.





## 宗旨 Objectives

- 推動傷健概念，使傷殘與健全人士並肩參與各項社交、康樂、教育、發展性等活動及專業訓練課程。
- 促進傷殘與健全人士的互相了解，並令其全面及平等地參與各類社區活動。
- 喚起社會人士對傷健運動的注意，倡導社會接納傷殘人士，並爭取政府及社會人士的支持。
- 提供適合環境及地方，如活動中心、營舍、院舍、工作坊等，以供個人及機構互相交流，及參與任何有助維持及發展傷健融合的計劃。
- 鼓勵及協助個人及機構組織傷健組社。
- 提供專業意見及支援予傷健組社及其他為協助推動其宗旨之機構。
- 與同類宗旨的本港及海外機構保持聯繫。
- 參與任何有助增進傷殘人士福利的活動，尤以傷健團體為要。
- To promote the PHAB concept which is to integrate persons with or without disabilities in all aspects of life through social, recreational, educational, developmental activities and vocational training.
- To foster understanding between persons with or without disabilities and facilitate full participation and equal opportunities in any community event or way of life.
- To arouse awareness of the PHAB movement, promote acceptance of persons with disabilities in the community and to secure the support of the government and the general public.
- To provide a conducive environment and venues such as activity centres, camps, hostels, workshops, etc. for individuals and organizations to exchange ideas and information and to engage in projects that will sustain or develop the PHAB objectives.
- To encourage and assist individuals and organizations in the formation of PHAB clubs or groups.
- To provide expertise and assistance to PHAB clubs or PHAB groups and any other organizations which help to further the objectives of the Association.
- To affiliate with local or overseas bodies of like aims and objects.
- To engage in any activities or projects for the benefits of PHAB groups in particular and persons with disabilities in general.



## 贊助人、董事會、委員會

## Patron, Board of Directors and Committees

### 贊助人

梁唐青儀女士

### Patron

Mrs. Regina Leung

### 名譽會長

李家祥博士  
周肇平教授

### Honorary Presidents

Dr. Eric Li, GBS, JP  
Prof. Chow Shew Ping, SBS, JP

### 義務法律顧問

黃英豪律師

### Honorary Legal Adviser

Dr. Kennedy Wong, BBS, JP

### 義務顧問

容德根博士

### Honorary Adviser

Dr. Dicken Yung



### 主席

何永煊教授

### Chairman

Prof. Frederick Ho, SBS

### 副主席

孔美琪博士  
胡健維醫生

### Vice-Chairmen

Dr. Maggie Koong, SBS  
Dr. Edmund Woo

### 義務秘書

謝俊謙教授

### Honorary Secretary

Prof. Tse Tsun Him

### 義務司庫

胡勁恒先生

### Honorary Treasurer

Mr. Woo King Hang

### 其他董事

陳寶珠女士  
陳恩怡女士 (至6.11.2015)  
范維綱先生  
洪為民博士  
賴錦璋太平紳士 (至14.12.2015)  
梁新兒先生  
潘承梓先生

### 核數師

羅兵咸永道會計師事務所

### Other Directors

Ms. Sophia Chan  
Ms. Annie Chen (until 6.11.2015)  
Mr. Michael Fan  
Dr. Witman Hung, JP  
Mr. Michael Lai, BBS, MH, JP (until 14.12.2015)  
Mr. Leung Sun Yee  
Mr. Stephen Poon, BBS

### Auditor

PricewaterhouseCoopers



### 財務及人事委員會

胡勁恒先生 主席  
梁新兒先生 副主席  
陳偉文先生 (由2.6.2015)  
范維綱先生  
黎月瑩女士 (由2.6.2015)  
李淑媛女士 (由11.1.2016)  
謝俊謙教授  
王世揚先生 (由11.1.2016)  
高潔梅女士 總幹事  
鄭頌先生 行政及發展總監

### Finance and Personnel Committee

Mr. Woo King Hang Chairman  
Mr. Leung Sun Yee Vice-chairman  
Mr. Raymond Chan (from 2.6.2015)  
Mr. Michael Fan  
Ms. Connie Lai (from 2.6.2015)  
Ms. Sophia Lee (from 11.1.2016)  
Prof. Tse Tsun Him  
Mr. Colin Wong (from 11.1.2016)  
Ms. Samantha Ko Executive Director  
Mr. David Cheng Administration & Development Director

### 籌募委員會

胡健雄醫生 主席  
陳寶珠女士  
陳恩怡女士 (至6.11.2015)  
王國龍夫人  
洪為民博士  
孔美琪博士  
羅錦有先生  
高潔梅女士 總幹事  
鄭頌先生 行政及發展總監

### Fund Raising Committee

Dr. Edmund Woo Chairman  
Ms. Sophia Chan  
Ms. Annie Chen (until 6.11.2015)  
Mrs. Dannie Hongchoy  
Dr. Witman Hung, JP  
Dr. Maggie Koong, BBS  
Mr. Law Kam Yau  
Ms. Samantha Ko Executive Director  
Mr. David Cheng Administration & Development Director

## 贊助人、董事會、委員會 Patron, Board of Directors and Committees

### 投資委員會

胡勁恒先生 主席  
何永煊教授  
洪為民博士  
梁新兒先生  
高潔梅女士 總幹事  
鄭頌先生 行政及發展總監

### Investment Committee

Mr. Woo King Hang Chairman  
Prof. Frederick Ho, SBS  
Dr. Witman Hung, JP  
Mr. Leung Sun Yee  
Ms. Samantha Ko Executive Director  
Mr. David Cheng Administration & Development Director

### 管理審核委員會

何永煊教授 主席  
陳恩怡女士 (至6.11.2015)  
胡健維醫生  
高潔梅女士 總幹事  
鄭頌先生 行政及發展總監

### Management Audit Committee

Prof. Frederick Ho, SBS Chairman  
Ms. Annie Chen (until 6.11.2015)  
Dr. Edmund Woo  
Ms. Samantha Ko Executive Director  
Mr. David Cheng Administration & Development Director

### 傷健兒童及青少年基金委員會

胡健維醫生 主席  
陳寶珠女士  
林志傑醫生  
高潔梅女士 總幹事

### PHAB Children and Youth Fund Committee

Dr. Edmund Woo Chairman  
Ms. Sophia Chan  
Dr. Lawrence Lam, BBS, MH, JP  
Ms. Samantha Ko Executive Director



### 傷健共融推廣及企業傳訊委員會 (由26.6.2015)

陳寶珠女士 主席  
陳恩怡女士 (至6.11.2015)  
何永煊教授  
梁新兒先生  
馬錦華太平紳士  
余振球先生  
高潔梅女士 總幹事  
李玉英女士 服務總監  
胡麗敏女士 傷健學院院長  
鄭頌先生 行政及發展總監

### 服務及項目委員會

梁新兒先生 主席  
陳寶珠女士  
陳恩怡女士 (至6.11.2015)  
范維綱先生  
賀耀文先生  
吳嘉愉小姐 (由10.3.2016)  
胡勁恒先生  
高潔梅女士 總幹事  
李玉英女士 服務總監  
胡麗敏女士 傷健學院院長  
陳錦輝先生 高級經理 (業務)  
鄭頌先生 行政及發展總監

### 蒲扶轉傷健暨重建計劃委員會

潘承梓先生 主席  
陳寶珠女士  
何永煊教授  
賴錦璋太平紳士  
黃國俊博士  
高潔梅女士 總幹事

### Committee on PHAB Integration Promotion and Corporate Communication (from 26.6.2015)

Ms. Sophia Chan 主席  
Ms. Annie Chen (until 6.11.2015)  
Prof. Frederick Ho, SBS  
Mr. Leung Sun Yee  
Mr. Timothy Ma, JP  
Mr. Jacob Yu  
Ms. Samantha Ko Executive Director  
Ms. Amy Lee 服務總監  
Ms. Pepper Wu 傷健學院院長  
Mr. David Cheng 行政及發展總監

### Services & Programmes Committee

Mr. Leung Sun Yee 主席  
Ms. Sophia Chan  
Ms. Annie Chen (until 6.11.2015)  
Mr. Michael Fan  
Mr. Tommy Hor  
Ms. Melanie Ng (from 10.3.2016)  
Mr. Woo King Hang  
Ms. Samantha Ko Executive Director  
Ms. Amy Lee 服務總監  
Ms. Pepper Wu 傷健學院院長  
Mr. Collan Chan 高級經理 (業務)  
Mr. David Cheng 行政及發展總監

### Project Committee on Redevelopment of Pokfulam PHAB Camp

Mr. Stephen Poon, BBS 主席  
Ms. Sophia Chan  
Prof. Frederick Ho, SBS  
Mr. Michael Lai, BBS, MH, JP  
Dr. Wong Kwok Chun  
Ms. Samantha Ko 執行總監

## 主席報告

### Chairman's Report

協會近年發展蓬勃，開展許多創新服務，以回應社會不斷改變的需要，當中有政府津助的服務，亦有以自負盈虧模式營運的項目(包括獲部份贊助項目)，同時亦舉辦活動創造環境，促進傷健共融。協會年內持續整合及鞏固現有架構及服務，從而為未來發展奠下穩固的基礎。

當中傷健中心是協會最早發展的項目，至今已超過四十年，隨著環境變遷，傷健中心在社會上的角色及定位上亦遇上不同的挑戰。為進一步了解發展需要和方向，協會於是年進行了全面的傷健中心服務檢討。

同時，協會有需要探索推動傷健共融的新方向及手法，由基本的傷健共融推展至家庭共融、長幼共融，以應付社會新的形勢。

整合架構、檢討服務，場地亦有所優化。賽馬會傷健營優化計劃由2014年開始，歷時兩年至2015年底完成，除要深切感謝香港賽馬會慈善信託基金的慷慨資助，必須一提計劃能夠在預算內並準時完工，協會董事暨傷健營重建計劃委員會主席潘承梓先生盡心盡力的高效領導，居功至偉。

優化後營舍增設輪椅劍擊、輪椅籃球、硬地滾球等傷殘人士體育設施並提供運動訓練，亦新建輪椅攀石牆、桌球室、乒乓球室及全港營地首個室內IPSC 射擊室。泳池鋪設新瓷磚並添置獨木舟及潛水用品，而標準戶外籃球場、標準射箭場及室外氣槍射擊場亦已翻新。重新粉飾的體育館及4間活動室，配以完備的影音設備及無線



上網服務，令營舍成為團隊會議或退修活動的理想場地。宿舍走廊化身藝術長廊，小客廳可供上網或暢聚，時尚的房間均設獨立的無障礙洗手間及浴室，讓營友安閒自得。作為無障礙營舍，除基本無障礙設施，亦引進「去街易」E-Guide語音導航系統，視障朋友透過智能手機應用程式發出的語音引導便可到達各活動場地；公共空間均有電視屏幕，定時播放營地重要資訊及有適當安排以便聽障朋友得悉。營舍優化後，運動及衆多設施可讓傷殘人士享用並一展身手，亦十分適合傷殘人士及健全人士共同使用，促進傷健共融。更新後的宿營設備更有助鼓勵長幼共融、家庭共融。商界及專業會社人士，利用傷健營進行會議、培訓，可同時參觀及親身體驗優秀的無障礙設施，對他們的工作會有所裨益。

除了設施，員工亦是重要資源。全面檢討協會財政狀況後，協會撥款一百二十萬元開展未來三年的員工培訓，並改善員工醫療津貼，增設住院保障。協會將繼續審慎理財維持財政狀況穩健，確保有足夠資源發展新服務。

協會的進步實有賴各同行者對共融理念的支持並身體力行，在此感謝勞工及福利局、教育局、社會福利署、康樂及文化事務署、其他政府部門、公益金、香港賽馬會慈善信託基金以及衆多商界伙伴、慈善基金、善長、義工和會員的贊助及支持。

邁向明年四十五周年紀念，協會將以過去的工作為基石，緊貼社會的步伐和轉變，再闢高峰。

主席 何永煊

何永煊



## 主席報告 Chairman's Report

In recent years, the Hong Kong PHAB Association has developed a number of innovative services in response to the changing needs of society, including government subsidized services and self-financing projects (some of which with partial financial sponsorship), whilst at the same time organizing activities to create a social environment conducive to the inclusion of persons with disabilities. During the year, the Association continued to further integrate and consolidate its current organizational structure and services in order to lay a solid foundation for future development.

Among them, there is the PHAB Centre Service, which is the earliest service area of the Association. After having been operated for more than 40 years, the PHAB Centre Service is now facing different challenges in terms of its role and positioning in society, given the unavoidable environmental changes over time. To further understand the needs and direction for development, the Association conducted a comprehensive review of the PHAB Centre Service.

At the same time, there is a need to explore new ways and means to promote the inclusion of persons with disabilities, from basic inclusion to family inclusion and cross-generational inclusion so that we are better equipped to cope with the ever-changing social circumstances.

Apart from structural integration and service review, the Association's venues have also undergone upgrading through redevelopment. The redevelopment of Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp took nearly two years as it began in 2014 and was completed at the end of 2015. The generous donation of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust has of course to be gratefully acknowledged. It has also to be particularly mentioned that the redevelopment project was completed on time and entirely within budget, and this has to be attributed much to the dedication and able leadership of Mr Stephen Poon Sing Chi, a Director of the Association and the Chairman of the Committee on Redevelopment of Pokfulam PHAB Camp.

After redevelopment, the Camp was equipped with new sports facilities to provide a training ground for persons with disabilities including wheelchair fencing, wheelchair basketball and boccia. Other new facilities include a rock climbing wall, a snooker room, a table-tennis room and a IPSC Shooting room, which is the first of its kind in holiday camps of Hong Kong. Swimming pool tiles were replaced and equipped with diving equipment for persons with disabilities. Refurbish works have also been made to the standard outdoor basketball court, the standard archery range and an outdoor shooting range. The multi-purpose hall and four activity rooms have also been refurbished and equipped with audio visual facilities and wi-fi service so that the Camp has become an ideal place for conducting meetings and retreat activities. In the Dormitory Block, the corridor has been designed as an art gallery; the living room is now a place for internet and gathering; stylish rooms are



equipped with accessible toilets and bathrooms. All these enable campers to enjoy a more comfortable environment. Besides the basic barrier-free facilities, an E-Guide voice navigation system was installed so that persons with visual impairment could use a smart phone application to lead them to different venues of the Camp. Television screens were also set in various public spaces inside the camp to broadcast information of the Camp for persons with hearing impairment. After redevelopment, the Camp is equipped with various sports facilities that enable not only persons with disabilities to enjoy the activities and to showcase their skills, but have also become very suitable for both persons with and without disabilities to conduct activities together, thus enhancing inclusion. The refurbished camping facilities will also help encourage cross-generational inclusion and family inclusion. Members of the business sectors and professional organizations are welcome to host conferences and training at the Camp. At the same time they can have a direct experience of our quality barrier-free facilities that they will find beneficial to their work.

Apart from facilities, staff are also our key resource. After a comprehensive review of the financial position of the Association, a sum of HK\$1.2 million has been allocated for staff training in the next three years, as well as improving medical allowances for staff including hospitalization coverage. The Association will continue to keep our finance stable and healthy in line with prudent management principles to ensure that sufficient resources are readily available for the development of new services.

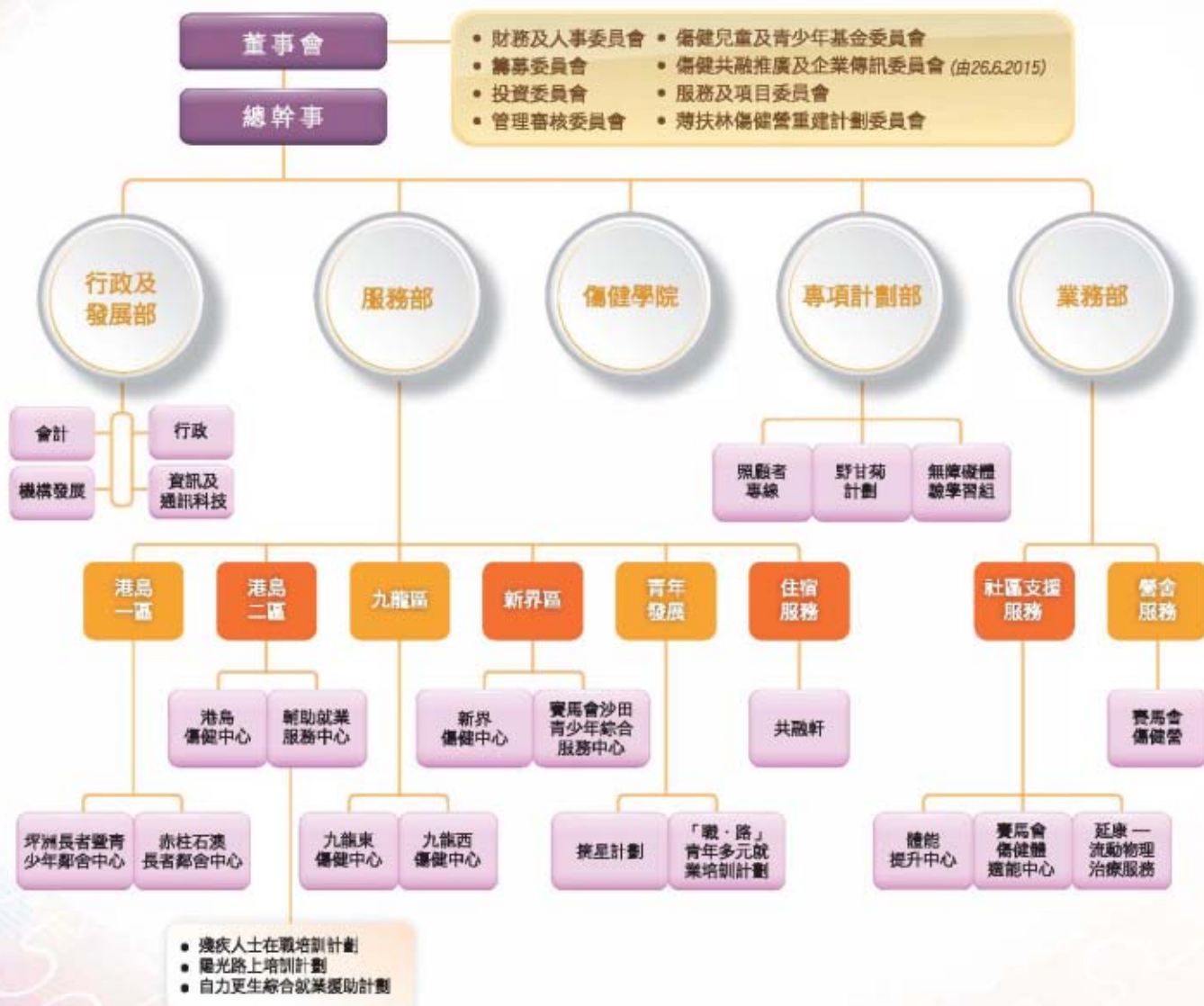
We owe much of our progress to the many different parties who share our belief in integration. We would like to express our gratitude to all our associates and partners who give us their kind support. This includes support and sponsorship from government departments such as the Labour and Welfare Bureau, the Education Department, the Social Welfare Department, the Leisure and Cultural Services Department, and other government departments; the Community Chest, Hong Kong Jockey Club Charities Trust, and many business partners, charity foundations, donors, volunteers and PHAB members.

As we celebrate our 45th anniversary in the coming year, the Association is committed to bringing our service to new heights by building on the past as our foundation whilst keeping abreast of the rhythm and changes of society.

**Frederick W.H. Ho**  
Chairman

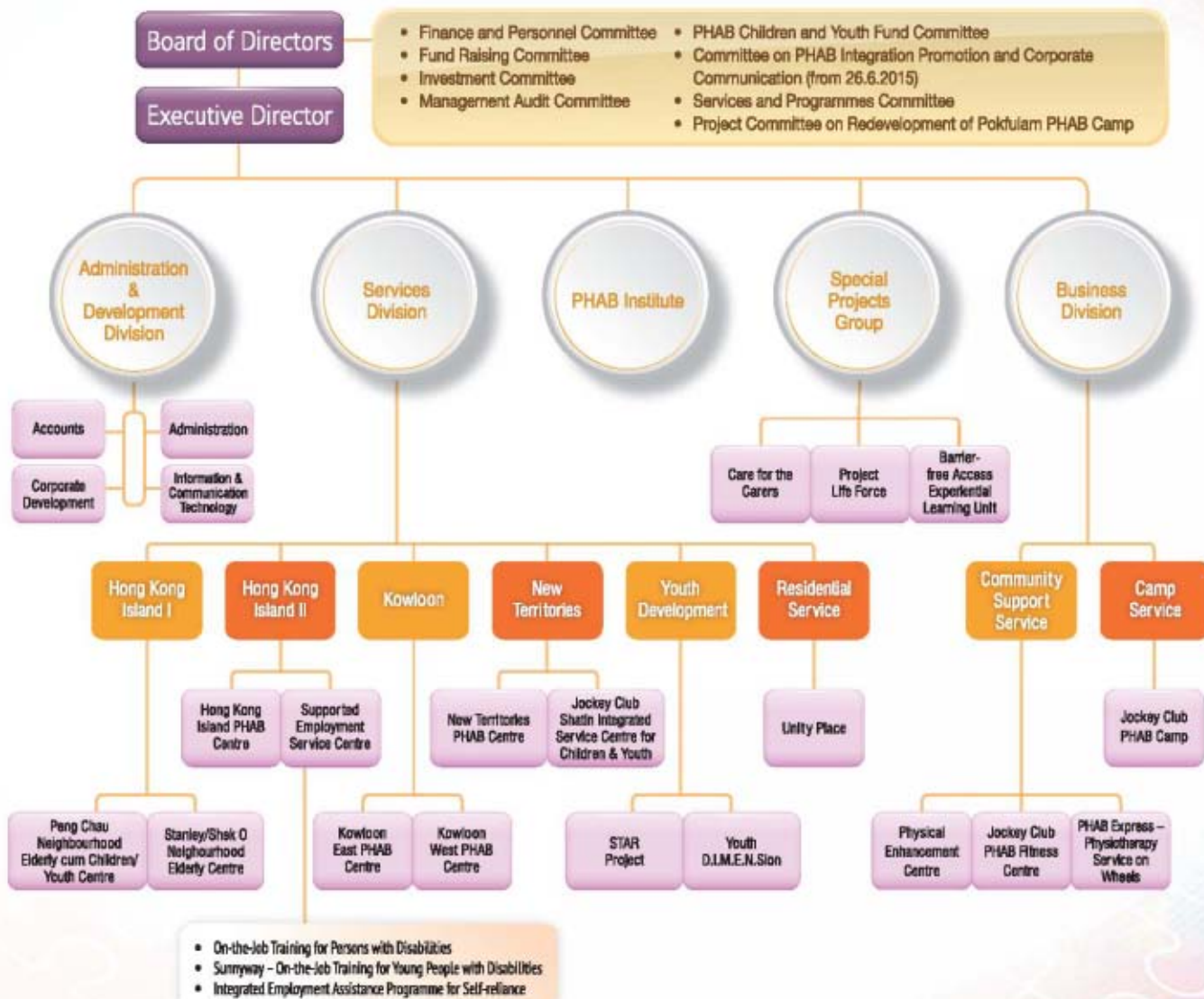


## 組織架構





# Organization Chart



## 服務單位位置圖及通訊名單

## Location Map & Correspondence List of Service Units

### 1 總辦事處

#### Headquarters

香港北角百福道21號1402室  
Unit 1402, 21 Pak Fuk Road,  
North Point, Hong Kong

☎ 2551 4161

☎ 2875 1401

✉ hq@hkphab.org.hk

### 2 無障礙體驗學習組

#### Barrier-free Access Experiential Learning Unit

九龍深水埗麗閣邨  
麗閣樓地下S102室  
S102, G/F., Lai Lo House,  
Lai Kok Estate,  
Shamshuipo, Kowloon

☎ 2551 8338

☎ 2550 0566

✉ bfaeu@hkphab.org.hk

### 3 照顧者專線

#### Care for the Carers

香港薄扶林道147號  
展亮技能發展中心  
(薄扶林) 1樓  
1/F., Shine Skills Centre (Pokfulam),  
147 Pokfulam Road,  
Hong Kong

☎ 2875 2992

☎ 2875 3232

✉ cfc@hkphab.org.hk

### 4 機構發展

#### Corporate Development

香港北角百福道21號1402室  
Unit 1402, 21 Pak Fuk Road,  
North Point, Hong Kong

☎ 2551 4193

☎ 2875 1401

✉ cd@hkphab.org.hk

### 5 港島傷健中心

#### Hong Kong Island PHAB Centre

香港柴灣小西灣邨  
瑞益樓地下5至12室  
Unit 5-12, G/F., Sul Yick House,  
Siu Sai Wan Estate,  
Chaiwan, Hong Kong

☎ 2557 1631 / 2558 2628

☎ 2965 9134

✉ hkpc@hkphab.org.hk

### 6 自力更生綜合就業援助計劃

#### Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

香港柴灣祥利街18號  
祥達中心9樓904室  
Flat 904, 9/F., Cheung Tat Centre,  
18 Cheung Lee Street,  
Chaiwan, Hong Kong

☎ 2323 4622

☎ 2177 1871

✉ ieaps@hkphab.org.hk

### 7 賽馬會傷健營

#### Jockey Club PHAB Camp

香港薄扶林水塘道75號  
75 Pokfulam Reservoir Road,  
Hong Kong

☎ 2551 4209

☎ 2550 2384

✉ pfl@hkphab.org.hk

### 8 賽馬會傷健體適能中心

#### Jockey Club PHAB Fitness Centre

新界大埔廣福邨廣平樓  
地下107及109室  
Unit 107 & 109, G/F., Kwong Ping House,  
Kwong Fuk Estate, Tai Po,  
New Territories

☎ 2638 9086

☎ 2690 5088

✉ jfc@hkphab.org.hk

### 9 賽馬會沙田青少年綜合服務中心

#### Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth

新界沙田第一城恆城街2號34座地下  
G/F., Block 34, 2 Hang Shing Street,  
City One, Shatin, New Territories

☎ 2637 2266 / 2637 2274

☎ 2635 1719

✉ stn@hkphab.org.hk

### 10 九龍東傷健中心

#### Kowloon East PHAB Centre

九龍黃大仙下邨一區  
龍裕樓地下106-110室  
Room 106-110, G/F., Lung Yue House,  
Lower Wong Tai Sin Estate (I), Kowloon

☎ 2351 1811 / 2351 1862

☎ 2351 0612

✉ kepc@hkphab.org.hk

### 11 九龍西傷健中心

#### Kowloon West PHAB Centre

九龍深水埗麗閣邨麗閣樓地下S102室  
S102, G/F., Lai Lo House,  
Lai Kok Estate, Shamshuipo,  
Kowloon

☎ 2361 2323 / 2386 8772

☎ 2958 1280

✉ kwpc@hkphab.org.hk

### 12 「野甘菊」計劃

#### Project Life Force

九龍深水埗麗閣邨麗閣樓地下S102室  
S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate,  
Shamshuipo, Kowloon

☎ 2551 8338

☎ 2550 0566

✉ lw@hkphab.org.hk



## 19 摘星計劃

### STAR Project

九龍黃大仙下邨一區  
蘭裕樓地下106-110室  
Room 106-110, G/F.,  
Lung Yue House,  
Lower Wong Tai Sin Estate (I),  
Kowloon

☎ 3689 5706

☎ 2351 0612

✉ star@hkphab.org.hk

## 20 輔助就業服務中心

### Supported Employment Service Centre

香港柴灣澤源邨  
盛翠樓104-105室  
Room 104-105,  
Shing Tsui House,  
Wan Tsui Estate, Chaiwan,  
Hong Kong

☎ 2551 4226

☎ 2875 0209

✉ ses@hkphab.org.hk

## 21 共融軒

### Unity Place

香港薄扶林道147號匯亮技能  
發展中心(薄扶林)1樓及3樓  
1/F & 3/F, Shine Skills Centre  
(Pokfulam),  
147 Pokfulam Road, Hong Kong

☎ 2875 8668

☎ 2875 3232

✉ up@hkphab.org.hk

## 22 「聯·路」青年多元就業培訓計劃

### Youth D.I.M.E.N.Sion

九龍黃大仙下邨一區  
龍裕樓地下106-110室  
Room 106-110, G/F.,  
Lung Yue House,  
Lower Wong Tai Sin Estate (I),  
Kowloon

☎ 3689 5706

☎ 2351 0612

✉ yd@hkphab.org.hk

## 16 體能提升中心

### Physical Enhancement Centre

九龍深水埗麗閣邨麗閣樓地下S102室  
S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate,  
Shamshui Po, Kowloon

☎ 2351 7762

☎ 2958 1280

✉ pec@hkphab.org.hk

## 17 赤柱石澳長者鄰舍中心

### Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre

香港赤柱荳廊角道10-12號  
綠怡居地下A舖及1字樓  
Shop A, G/F & 1/F., Greenville, 10-12  
Wong Ma Kok Road, Stanley, Hong Kong

☎ 2813 0648

☎ 2813 0659

✉ stl@hkphab.org.hk

## 18 赤柱石澳長者鄰舍中心鳳坑部分室

### Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre Ma Hang Estate Sub-office

香港赤柱馬坑邨馬樓地庫  
Lower Ground Floor, Koon Ma House,  
Ma Hang Estate, Stanley, Hong Kong

☎ 2121 8211

☎ 2744 2718

✉ stl@hkphab.org.hk

## 13 新界傳健中心

### New Territories PHAB Centre

新界大埔廣福邨  
廣平樓地下110-115室  
Unit 110-115, G/F.,  
Kwong Ping House,  
Kwong Fuk Estate, Tai Po,  
New Territories

☎ 2638 9011

☎ 2638 9061

✉ ntpc@hkphab.org.hk

## 14 坪洲長者暨青少年鄰舍中心

### Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre

香港坪洲金坪邨金坪樓地下  
N10A室、二樓113及116室  
Unit N10A, G/F., Unit 113 & 116,  
1/F., Kam Peng House, Kam Peng  
Estate, Peng Chau,  
Hong Kong

☎ 2983 9000 / 2983 2200

☎ 2983 9222

✉ pc@hkphab.org.hk

## 15 傳健學院

### PHAB Institute

九龍深水埗麗閣邨麗閣樓地下S102室  
S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok  
Estate, Shamshui Po, Kowloon

☎ 2551 8338

☎ 2550 0566

✉ pi@hkphab.org.hk





## 傷健共融理念 PHAB Integration

傷健（代表傷殘人士與健全人士）共融的理念源自英國，並於1970年代引進香港。一直以來，香港傷健協會所提供的活動和服務，就是基於傷健共融的理念而發展，藉以達致傷殘人士與健全人士融和的目標。

協會相信，傷殘人士與健全人士皆應該有選擇自己生活方式的機會。他們應該有均等被僱用的機會；有自己選擇的合適居所；並可與家人和朋友參與社區。此外，傷殘人士與健全人士應該有了解和欣賞不同能力的人的機會，以至可以互動和相互協作，從而實現包容和諧的社會。

### 對於傷殘人士

#### 充權

傷殘人士應有權控制自己的生活、有權選擇他們自己嚮往的教育和文娛休閒活動、有權選擇自己的職業和為自己作出其他方面的選擇。為了達到這些目的，協會從開始提供服務時已通過各傷健中心為傷殘人士充權，並在發展過程中延伸至傷殘人士生活中的各個範疇。

#### 創造就業機會

傷殘人士與健全人士一樣，應有被僱用的機會。當需要時，他們應可獲得就業輔助和特設的工作機會。因此，協會致力為傷殘人士提供適當的培訓，使他們可以獲得公開就業，並為他們創造就業機會。協會的輔助就業服務旨在訓練傷殘人士，提高他們工作及被聘用的能力。此外，協會亦開設社會企業，為傷殘人士創造工作的機會，從而拓寬他們的選擇。是年協會聘用九位傷殘僱員，約佔員工人數百分之五。

#### 支援

傷殘人士應能夠根據其生活所需選擇居所，並按其特殊需要改善家中設施。他們應有機會獲得合適的住處，包括為傷殘人士而設的宿舍。此外，傷殘人士經常面對在社會生活的挑戰。支援傷殘人士在社區共融生活，對他們的福祉非常重要。為此，協會為家中有傷殘人士的家庭提供改善家居服務。另外，協會還提供宿舍予傷殘人士選擇，並同時讓社區了解宿舍及舍友可以對社會發展和改善作出貢獻。在心理及情緒上，協會的輔導服務幫助新傷殘人士適應他們的情況和面對未來的生活，並支援他們的照顧者與他們共同面對生活的挑戰。

The idea of PHAB (stands for Physically Handicapped and Able-Bodied) Integration was originated from the United Kingdom and introduced into Hong Kong in 1970s. Since then, Hong Kong PHAB Association has been providing activities and services based on the concept and strived at promoting integration for persons with and without disabilities.

The Association believes that persons with and without disabilities should have the opportunities to live their lives in the similar ways. They should have equal opportunities to be employed, to have a place to live that suit their choice and need, and engaged in the community with family and friends. Moreover, persons with and without disabilities should have the opportunities to be aware of and appreciate persons with different abilities, leading to interaction and collaboration with each other and thus achieving a harmonious and inclusive society.

### For persons with disabilities

#### Empowerment

Persons with disabilities should be empowered to control their own living, and should be able to choose their own education, recreation and leisure activities opportunities they relish, to choose their own career and employments and to make their own choices in other areas. The Association provides services through the PHAB Centers to empower persons with disabilities and enable them to exercise their rights since its inauguration, and later extended to all aspects of lives of persons with disabilities through other services

#### Creating Employment Opportunities

Persons with disabilities should have the opportunity to be employed in regular workplaces, same as persons without disabilities. When needed, they should have access to supported or customized employment. The Association endeavors to create opportunities for persons with disabilities to be successfully employed through appropriate training and opening up job opportunities. The Association operates the Supported Employment Services which aim to train persons with disabilities to enhance their abilities to engage in a job of their choice. Also, the Association operates social enterprise to create employment places for persons with disabilities to earn their living and therefore widen their choices. In the year, the Association had employed 9 persons with disabilities, around 5% of the staff team.

#### Supports

Persons with disabilities should be enabled to live according to their needs even though living situations may require conformity to suit those needs. They should have access to suitable housing including congregate arrangements that are primarily for people with disabilities. They should also have the choice to live in their own unit with necessary modification. Also, persons with disabilities often face challenges in their lives in the community. Supports for persons with disabilities to be integrated in the community are therefore important for their well-being. The Association provides Home Improvement Scheme for families with persons with disabilities so that home modifications could be made. The Association also provides hostel for persons with disabilities to choose, and at the same time positioning the hostel to be part of the community that contribute to its development and betterment. Psychologically and emotionally, the Counselling Services of the Association help persons newly acquired disabilities to adapt to their situations and face their lives ahead, and support their family and carers to face the same with them.





## 對於健全人士

### 教育

健全人士應理解傷殘人士，欣賞他們的才華，並需學習與他們進行溝通的方式。為此，協會在中心、學校和社區舉辦各種有關傷健共融的公眾教育活動，通過體驗教學和講座，達致教育公眾和倡導社會的效果。這些活動為廣大市民開拓新的視野，了解傷殘人士及他們的需求、能力和他們對社會的貢獻。

### 培訓

健全人士應理解為所有人提供「無障礙通道」的概念，尤其是對傷殘人士以及有「類近傷殘需要」的長者。在這方面，協會一直努力通過「傷健學院」和「無障礙體驗學習組」，為學校、院校和各行各業的專業人士提供技能培訓，使他們可以更有效地與傷殘人士溝通和合作，並宣揚「無障礙通道」概念的重要。

### 體驗傷健共融

協會一直致力於籌辦傷殘人士與健全人士體驗共融的機會。例如，協會在中心安排各種興趣小組，歡迎傷殘人士與健全人士參與。另外，協會在賽馬會傷健營舉辦營舍活動，全年無間斷地讓傷殘人士與健全人士一起享用，達致平等參與，實現傷健共融。

香港傷健協會致力推廣傷健共融，從而達致包容的社會。協會冀望在這社會中的所有成員均可在互相理解、共同合作及和諧共融的氛圍下，為社會作出貢獻。



## **For persons without disabilities**

### **Education**

Persons without disabilities should be able to aware persons with disabilities, their talents, needs and ways to communicate and collaborate with them. To this ends, various public education activities on PHAB Integration, experiential or lectures in nature, are provided by the Association through its activities and programmes in schools, centres and the community. These activities aims to open up new horizons for the general public to understand persons with disabilities, their needs, their abilities and their contributions to the society.

### **Training**

Persons without disabilities should understand the concepts of Barrier-free Access for all persons especially for those with disabilities as well as elderly with "near-to-disabled" status. The Association has been working in this area through its activities of the PHAB Institute and Barrier-free Access Experiential Learning Unit to provide training for related professions on skills to communicate and co-operate effectively with persons with disabilities including schools, institutes and professionals of various industries.

### **Experiencing Integration**

The Association has always been striving to organize opportunities for persons with and without disabilities to experience integration in action. For example, various activities are arranged for both persons with and without disabilities in the Association's service centres throughout the year; and the Jockey Club PHAB Camp organizes camping activities for persons with and without disabilities to enjoy together. In this way, equal opportunities in enjoying such activities were provided and experiencing of integration was achieved.

The Hong Kong PHAB Association strives for the goal of integrating persons with and without disabilities and therefore achieving an inclusive society, in which members of such society could live together in an understanding, collaborative and harmonious manner.



## 地區綜合服務 District Integrated Service

### 服務簡介

地區綜合服務透過四間傷健中心構建一個平等參與的服務平台，讓傷殘人士與健全人士藉着社交康樂、組社及興趣班等活動，增進相互間的了解，真誠接納，從而建立友誼，發展自我，在社區實踐「傷健共融」。

### Service Introduction

Our 4 PHAB Centres aim to construct a platform of equal participation. In this platform, mutual understanding and acceptance could be enhanced; friendship and potentials could be developed amongst persons with and without disabilities through their participation in social and recreational activities and interest classes. Accordingly, PHAB integration could be realized in the community.



母親節送上共融康乃馨  
PHAB-made paper carnations for Mother's Day



挑戰傷殘運動員的輪椅羽毛球  
Competition with wheelchair badminton players



一班小義工在新年與會員共同製作賀年揮春，歡度佳節  
Young volunteers making Chinese "Fai Chuen" with members to celebrate Chinese New Year



優皮一族小組於2015國際復康日  
以「玩轉癲朋友」造型得到大會「最佳造型獎」  
"inside out" characters by PHAB members won the "Best Dressing Award" on International Day of Persons with Disabilities 2015





「開心智能學堂2015」參加者與義工們以共和國為主題做結業禮表演  
Members dressed in different costumes of different countries during the "Happy Summer Multiple Intelligence College 2015"



非洲鼓小組扮演聖誕鹿，為大家帶來歡樂與希望  
African Drum Group arrived as reindeers in Christmas, bringing joy and hopes

## 服務成果

年內，地區綜合服務為滿足服務使用者的不同需要，發揮各中心的強項和地區優勢，帶來了新的服務面貌。九龍區傷健中心舉辦第五屆無障礙城市定向，共有200名來自中學、大專及社區人士參加。於2015年10月，九龍區中心舉辦了新加坡之旅，共有21名參加者，均是中心的傷殘會員及其照顧者。港島傷健中心繼續與香港紅十字會甘迺迪中心合辦「GET SET, GOAL」計劃，為中六同學探討預備升學或就業前的準備。此外，該中心亦舉辦傷與健藝術館，傷殘人士的作品更於港鐵社區畫廊展出，讓社區人士認識到傷殘人士的藝術才能。

新界傷健中心與沙田青少年服務舉辦日本沖繩共融之旅，促進傷與健青少年交流之餘，更讓參加者擴闊視野。此外，新界傷健中心舉辦傷殘人士「社區教室」，讓傷殘人士學習皮革手工藝及製作手工皂，並於中心「臉書」展出會員作品，並歡迎社區人士購買，此舉不單讓傷殘人士可一嘗「工作」的滋味，更彰顯其潛能。



合作遊戲無難道！  
The game is easy because we cooperate!



We we Wa wa萬聖節：青少年義工扮鬼扮馬  
Youth volunteers dressed up in ghost costumes during Halloween



會員正在學習鈕扣畫製作  
Members learning buttons pictures making





### Service Achievements

In the year, in order to meet different needs of our service users, district integrated service had brought a new look to the services through making use of the strengths of each centre and advantages of each region. The PHAB Centres in Kowloon district organized the 5th Barrier Free City Orienteering which attracted 200 participants from secondary schools, universities and the community. In October 2015, the Kowloon Centres organized a Singapore tour in which 21 members with disabilities and their carers participated. The Hong Kong Island PHAB Centre continued to co-organize the "GET SET, GOAL" Project with the John F. Kennedy Centre of the Hong Kong Red Cross so as to help their Form 6 students to explore and prepare for further studies and future careers. The Hong Kong Centre also organized the "Art Hall", and the art pieces of persons with disabilities were exhibited in the MTR Community Art Gallery so that people in the community could realize the artistic ability of them.

The New Territories PHAB Centre collaborated with the Association's Shatin Children and Youth Service to organize a tour to Okinawa, Japan, through which PHAB integration was promoted while participants' horizons were broadened. Besides, the Centre also organized a "Community Workshop" in which persons with disabilities were taught the skills of making leather accessories and hand-made soaps. Their products were posted on the Facebook of the Centre for purchase by the public. This activity not only allowed members with disabilities to have a taste of "work" but also to show their potentials.



小學生到中心進行傷殘人士服務，體現傷健共融  
Primary school students providing services to members with disabilities, realizing the concept of PHAB integration



參觀屯門騎術學校  
A visit to the Tuen Mun Riding School



港島傷健中心重修開幕禮嘉賓大合照

All guests took a picture in the Opening Ceremony after Renovation of the Hong Kong Island PHAB Centre



共融元宵節2016

Inclusion in Lunar New Year Lantern Carnival 2016



到大埔區內中學進行傷健講座

PHAB Talk in a secondary school in Tai Po



傷與健青年一齊進行輪椅武術練習

Youths with and without disabilities practicing wheelchair martial art together



青少年義工探訪中心會員

Youth volunteers visiting a wheelchair member





## 傷健中心會員人數

### Membership of Individual PHAB Centres

中心 Centre	會員人數 No. of Members		
	傷殘 Disabled	健全 Able-bodied	總數 Total
港島 Hong Kong Island	580	187	767
九龍東 Kowloon East	566	155	721
九龍西 Kowloon West	492	153	645
新界 New Territories	240	169	409



學生模擬輪椅人士創作藝術的困難  
Students experienced the difficulty of wheelchair users in painting



傷與健一同參與模擬社會遊戲  
Participants with and without disabilities join the Simulated Society game



學員親手製作小食，露出滿足的笑容  
A member making snacks happily

## 傷健中心組/社

### PHAB Groups/Clubs of Individual PHAB Centres

中心 Centre	組/社數目 No. of Groups/Clubs	組 / 社會員人數 No. of Groups / Clubs Members		
		傷殘 Disabled	健全 Able-bodied	總數 Total
港島 Hong Kong Island	4	30	16	46
九龍東 Kowloon East	4	45	15	60
九龍西 Kowloon West	5	32	38	70
新界 New Territories	2	15	8	23



## 傷健中心活動分類

### Breakdown of Programmes by PHAB Centres

性質 Nature	中心 Centre	港島 Hong Kong Island	九龍東 Kowloon East	九龍西 Kowloon West	新界 New Territories	總數 Total
社交 Social	活動次數 No. of events	21	46	74	59	200
	參加人次 No. of attendance	304	551	550	448	1,853
康樂 Recreational	活動次數 No. of events	22	128	66	322	538
	參加人次 No. of attendance	299	1,274	773	2,877	5,223
運動 Sports	活動次數 No. of events	61	38	34	10	143
	參加人次 No. of attendance	429	252	171	33	885
大型活動 Mass Activity	活動次數 No. of events	2	21	8	9	40
	參加人次 No. of attendance	1,563	549	51	187	2,350
社會服務 Social Service	活動次數 No. of events	23	82	109	39	253
	參加人次 No. of attendance	599	4,832	14,805	664	20,900
健康 Health	活動次數 No. of events	261	16	14	67	358
	參加人次 No. of attendance	1,010	112	60	500	1,682
發展 Developmental	活動次數 No. of events	437	348	251	218	1,254
	參加人次 No. of attendance	8,735	3,500	1,732	2,654	16,621



「生命勇士」獲邀出席中學運動會  
The "life fighters" were invited to join the Sports Day of a secondary school



「目光一致」：傷健共融攝影比賽得獎作品  
An award winning photo in the PHAB Photo Competition



## 傷健中心組/社活動分類

### Breakdown of PHAB Group/Club Programmes by PHAB Centres

性質 Nature	中心 Centre	港島 Hong Kong Island	九龍東 Kowloon East	九龍西 Kowloon West	新界 New Territories	總數 Total
社交 Social	活動次數 No. of events	4	0	0	10	14
	參加人次 No. of attendance	31	0	0	104	135
康樂 Recreational	活動次數 No. of events	0	11	28	0	39
	參加人次 No. of attendance	0	137	378	0	515
社會服務 Social Service	活動次數 No. of events	10	15	61	2	88
	參加人次 No. of attendance	149	420	306	24	899
發展 Developmental	活動次數 No. of events	158	29	55	8	250
	參加人次 No. of attendance	779	245	615	29	1,668



美陶閣小組代表協會參與美陶閣特約的  
陶器作品義賣  
Selling beautiful and unique  
ceramics in the charity bazaar



無障礙青年義工營  
Barrier-free Youth Volunteers Camp



社區無障礙體驗計劃  
Barrier-free Community Experience Project



新界傷健中心國畫展  
Chinese Painting Exhibition by the  
New Territories PHAB Centre



與扭扭氣球影張開心大合照  
A happy group photo with PHAB-made balloon





會員參觀警署  
Members visiting the police station



無障礙新加坡4天之旅  
The four-day tour to Singapore



傷與健義工一起製作手工肥皂  
Volunteers with and without disabilities making soaps together



無障礙城市定向2015  
Barrier-free City Orienteering 2015



自己親手製作皮包，好開心啊  
It's great to make our own leather wallets



青少年義工與傷殘學員一同製作小食  
Youth volunteers and members with disabilities work together to make snacks



## 輔助就業服務 Supported Employment Service

### 服務簡介

輔助就業服務中心提供「輔助就業服務」、「殘疾人士在職培訓計劃」及「陽光路上」三項綜合性的就業服務。中心以個案管理為本，凝聚社區力量，為傷殘人士提供職業技能培訓、社交技巧訓練、培養良好工作習慣及態度，協助傷殘人士公開就業，盡展所長，積極參與社會。

### Service Introduction

Supported Employment Service Centre provides three integrated employment service projects, namely "Supported Employment Program", "On-the-job Training Program for Persons with Disabilities" and "Sunnyway - On-the-job Training Program for Young Persons with Disabilities". By applying the case management approach and with the staunch support from the community, the Centre provides vocational training and social skills training to persons with disabilities and assists them in nurturing good working habit and attitude, with the ultimate objective of enabling them to engage in open employment, demonstrate their potentials and participate in society actively.



職場起動 — 僱主為參加者進行即場面試  
Career Fair 2015 – On-the-spot interview arrangement



會員週年大會 — 嘉許傑出表現的會員  
Annual Meeting for members – recognition to the achievement of outstanding members



## 服務成果

年內，輔助就業服務焦點在於優化「企業共融計劃」，並與其他復康機構發展傷殘人士就業平台，持續推動職場共融。

輔助就業服務持續發展「企業共融計劃」，除為企業提供就業支援及就業選配服務外，並嘗試協助僱主制訂聘用傷殘人士的政策、進行無障礙工作間評估和向政府申請相關津貼，為有意聘用傷殘人士的企業提供整全方案。除此之外，中心亦安排培訓，為企業的僱員舉辦工作坊，以提高他們對傷殘同工的認識，並增進他們與傷殘人士的溝通和合作。中心的社工為企業建立「友伴系統」，在工作間為健全及傷殘僱員配對成互相支持的友伴。

中心亦致力發展傷殘人士就業平台。於2015年10月，中心聯同4間復康機構舉辦「職場起動 — 傷殘人士招聘會及就業資訊日」，持續推動職場共融。

於2015-16年度，中心共為208名傷殘會員提供就業支援服務，並為他們提供171次就業選配工作和142次就業輔導，其中有81名會員成功找到工作，成績令人鼓舞。

## Service Achievements

In the year, Supported Employment Service focused on enriching the "Corporate Inclusion Program" and mobilizing workplace inclusion by co-operating with other rehabilitation organizations to develop an employment platform for persons with disabilities.

Supported Employment Service had been developing the "Corporate Inclusion Program" by not only providing employment assistance and job matching service to the corporates, but also assisting employers to formulate policies for employees with disabilities, conducting barrier-free working environment assessment and applying for related employer subsidies from the Government so as to provide an all rounded plan for those employers who were eager to employ persons with disabilities. Besides, the Centre also arranged training workshops for employees of corporates to enhance their awareness of their colleagues with disabilities and their skills in cooperation and communication with them. In order to enhance the support between employees with and without disabilities in the workplace, social worker of the Centre set up the "Buddy System" by matching employees with disabilities with able-bodied employees.

The Centre had put much effort in developing an employment platform for persons with disabilities. In October 2015, the Centre had co-organized with four other rehabilitation organizations a Recruitment Day for persons with disabilities cum Career Information Day in order to promote workplace inclusion.

In 2015-16, the Centre provided supported employment service to 208 disabled members and arranged 171 job matching as well as 142 individual counselling to them. 81 of them had been successful in pursuing employments and the result was encouraging.



## 接受輔助就業服務人數

## No. of Users Receiving Supported Employment Service

服務/計劃 Service/Project	服務人數 No. of Service Users
輔助就業服務 Supported Employment Service	86
殘疾人士在職培訓計劃 On-the-job Training for People with Disabilities	63
陽光路上培訓計劃 Sunnyway – On-the-job Training for Young People with Disabilities	59



為企業提供支援學員就業服務  
Providing employment supplementary service to corporations having staff with disabilities

## 輔助就業服務使用者殘疾類別

## Types of Disabilities of Users Receiving Supported Employment Service

殘疾類別 Types of Disabilities	服務人數 No. of Users			總數 Total	百分率 Percentage
	輔助就業 Supported Employment Service	殘疾人士在職培訓計劃 On-the-job Training for People with Disabilities	陽光路上培訓計劃 Sunnyway – On-the-job Training for Young People with Disabilities		
肢體傷殘 Physical disability	39	23	25	87	41.8%
精神病康復者 Mental illness	33	23	10	66	31.7%
長期病患 Visceral disability	14	8	-	22	10.6%
智障 Intellectual disability	-	6	15	21	10.1%
聽障 Hearing impaired	-	3	4	7	3.4%
其他 Others	-	-	5	5	2.4%
總數 Total	86	63	59	208	100%



## 輔助就業服務性質

### Nature of Supported Employment Service

服務性質 Service Nature		次數 Number
輔導 Guidance/Counselling	個案輔導 Individual counselling	27
	就業輔導 Career guidance	142
	工作探訪 Job visit	67
培訓課程 Training Courses	基本就業培訓課程 Basic employment training	27
	職業訓練課程 Job skill training	55
發展性活動 Developmental Activity		172
社交康樂活動 Social & Recreational Activity		3
協會及對外活動 Association Programmes and Outside Programmes		7

## 輔助就業服務成果

### Achievements of Supported Employment Service

類別 Type	數目 Number
會員成功公開就業並完成服務計劃 No. of members engaged in open employment and completed service project	27
介紹工作次數 No. of job referrals	171
會員公開就業 No of members engaged in open employment	81



僱主分享聘用傷殘人士的經驗及心得  
An employer shared his experience in employing persons with disabilities

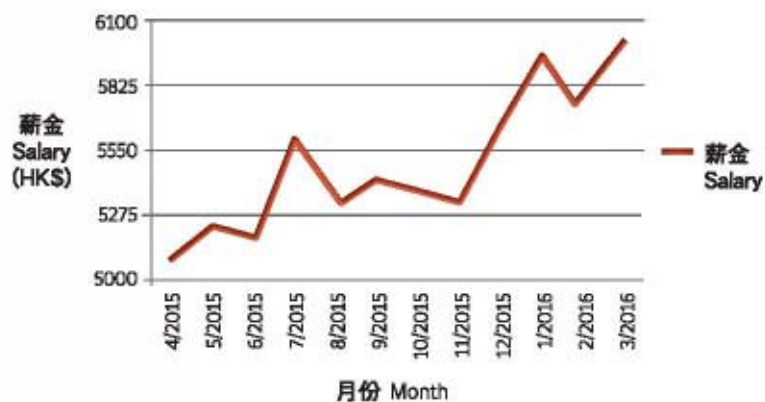


協會與其他社區機構攜手舉辦「傷殘人士招聘會及就業資訊日」，社會福利署助理署長方啟良先生蒞臨主禮

The Association collaborated with other NGOs to organize Career Fair for the Disabled, which was officiated by the Assistant Director of Social Welfare Department, Mr. Fong Kai Leung



# 輔助就業服務使用者公開就業平均收入 Average Income of Service Users of Supported Employment Service Engaging in Open Employment



為會員提供職前培訓課程  
Providing vocational training course to service users



為會員及家屬提供不同體驗活動  
Providing experiential activities to service users and their caregivers



多媒體拍攝小組學習人像拍攝  
Media Team learned skills of portrait scene taking



## 綜合就業援助計劃

## Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

### 服務簡介

自力更生綜合就業援助計劃，旨在協助領取政府綜援的家庭、單親人士和15至29歲青少年，通過搜集和分析就業市場情況、技能培訓和工作體驗，輔以就業輔導之配合，改善其工作習慣、就業動機和能力。另外，計劃亦為青年服務使用者舉辦特殊激勵訓練活動，藉此認識自己、改善人際關係、參與社會及提升抗逆力。

### Service Introduction

Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance aims to assist families receiving Comprehensive Social Security Assistance, single parents and youths aged 15-29. Through collecting and analysing information of the job market, skill training and work exposure as well as career counseling, the participants are helped to improve their work habit and enhance their work motivation and ability. Besides, the Programme also provides special motivational training activities for young people so as to increase their self-awareness, improve their social relations and encourage their social participation as well as enhancement of their abilities to face adversities.



齊去「都市日報」見工  
Job interviews at Metro HK



香港教育大學學生為基層家庭提供暑期義教班  
Voluntary tutorials to CSSA children by students  
of the Education University of Hong Kong



「工作平等機會」講座  
Seminar on "Equal Opportunities at Workplace"

### 服務成果

於2015-16年，綜合就業援助計劃為668位服務使用者（包括長期病患者、精神病康復者、單親、更生人士、少數族裔、吸毒人士、被虐個案、工傷個案、喪親人士等）提供就業服務，當中包括23,000小時的各項就業培訓。計劃有效促使每一位服務使用者建立人生目標及規劃職涯。透過就業配對，參加者能逐步踏上成功就業之途，當中有142人成功就業。

計劃亦非常重視青年就業。年內，計劃以深化家庭介入的手法，包括家訪、親職教育、體驗式家庭活動、傷健共融活動等，以協助青年人踏出社會。其中為15至19歲青年人而設的「走出我天地」計劃，共有33位服務使用者，其中有17位已成功就業或繼續升學。

年內，就著長期病患者的工作，我們為一些糖尿病患者、腰背痛患者、不同程度的視障人士、患癌人士等，發展了「活動助理工作體驗」及「布藝工作體驗」活動，使其得到工作上的滿足感及對自己的能力加強自信。

### Service Achievements

In 2015-16, the Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance had been providing employment service to 668 service users including persons with long-term disease, ex-mentally ill persons, single-parents, ex-offenders, ethnic minorities, drug-abusers, victims in abusive cases, persons suffered from industrial injury and bereaved persons. They had received 23,000 hours of different kinds of employment training. The Programme had effectively mobilized service users to establish life goals and plan for their career path. Through job matching, participants could gradually sustain a job. A total of 142 persons had successfully pursued their employment.

The Programme also emphasized on youth employment. In the year, the Programme used the family-based approach including home visits, working parents' education, experiential family activities, PHAB integration activities, etc., to assist youths to step into the society. In "My Step" Project which served youths aged 15-19, 17 out of 33 service users successfully found jobs or resumed their studies.

In the year, with respect to the work for the persons with long-term diseases like the diabetics, low-back pain sufferers, persons with eye sight problems and cancer patients, the programme had provided "Work Exposure Activities of the work of Programme Assistants and Artistic Cloth". Through these activities, the participants became able to derive satisfaction from their work and enhanced their confidence towards their own abilities.





為中年求職者而設的激勵訓練  
Motivational training for middle-aged job-seekers



防中暑職安講座  
Preventing Heat-stroke Seminar

### 自力更生綜合就業援助計劃服務人數 Service Users of Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

服務人數 No. of users	695
持續的兼職及全職工作人數 No. of users with sustained part-time and full-time employment	142
社會工作體驗服務時數 No. of hours engaged in social service	15,906



模擬見工  
Mock Interview



與銀行公會合辦的智有「財」能教育坊，深受歡迎  
Members participating in Financial Education Workshop co-organised with Hong Kong Association of Banks



青年團隊協作訓練  
Youth team-building training



有機耕種工作體驗  
Work exposure on organic farming



## 自力更生綜合就業援助服務性質

## Nature of Integrated Employment Assistance Programme for Self-reliance

服務性質 Service Nature		節數 No. of Sessions	人次 No. of Attendance
求職錦囊 Job Search Skills	職業導向 / 職前訓練課程 Job Orientation / Pre-employment Training	28	342
	招聘會 Recruitment Fair	7	24
	參觀旺角青年就業起點 Visiting Youth-Employment Start (YES) in Mongkok	1	1
	就業動機激勵活動 Job Motivation Activities	21	295
就業培訓課程 Job Skills Training	見工技巧及儀容訓練班 Interview Skills and Image Training Course	6	32
	保安英語 English Course for Property Management	6	21
	零售業英語 English Course for Retail Industry	6	35
	就業中文班 Elementary Vocational Chinese Course	5	16
	商業攝影班 Commercial Photography Course	11	20
	資訊科技課程 Information Technology Course	6	65
	布藝課程 (快樂共融) Needlework Course (Social Inclusion of people with and without disabilities)	9	33
就業支援小組 Employment Support Group	在職家庭津貼簡介會 Low-income Working Family Allowance Briefing	1	31
	糖尿病與工作講座 Diabetes and Work Workshop	1	16
	預防腰背痛講座 Preventing Low Back Pain Workshop	1	60
	預防中風職安講座 Preventing Heat Stroke Workshop	3	74
	管教子女與精神健康講座 Parenting and Mental Health Talk	1	21
	親職家長溝通技巧 Communication Skills for Working Parents	1	8
	2015綜援家庭義教班 2015 CSSA Volunteer Class	16	56
	平等機會在就業範疇應用 Equal Opportunities at Workplace	1	13
其他活動 Other Activities	家有水仙花迎春 Family Blossoms for Chinese New Year	1	12
	智有財能教育坊 Financial Education Workshop	1	42
	女人唔易做 Women's Stress-relief Group	6	50
	IEAPS週年大會 IEAPS Annual General Meeting	2	61
	義務工作訓練 Volunteer Training Course	5	84
	航拍體驗 (共融活動) PH-AB Aerial-Photography Activities	1	8



## 社區支援服務（以復康服務為重點）

## Community Support Service (with emphasis on Rehabilitation Service)



長者正進行橡筋帶運動班  
Elderly doing resistance bands exercise

### 服務簡介

社區支援服務主要提供專業的物理治療服務，設有體能提升中心、賽馬會體適能中心及流動物理治療車服務。社區支援服務為社區提供綜合性的基礎健康服務，讓基層市民大眾透過運動促進健康，尤其照顧傷殘人士的復康進程，以協助他們盡快融入社區生活。

### Service Introduction

Community Support Service mainly provides professional physiotherapy services through the operation of a Physical Enhancement Centre, a Fitness Centre, and the "Physiotherapy Service on Wheels". It aims at providing integrated basic health services to the community, enhancing people's health through exercise, in particular for persons with disabilities to help them integrate into the society.



## 服務成果

### 「多元化服務」

透過提供不同形式的物理治療服務，如外購治療服務、門診服務及流動車服務，為港、九、新界的市民提供優質但廉宜的服務。為了令復康服務進程有更明顯的改善，透過物理治療師與體適能教練的通力合作，除安排治療師為服務使用者提供專業的評估及適切的治療外，更會按服務使用者的需要，配合教練的處方運動強化肌力及其柔韌度，改善協調及平衡，減低其再次受傷的機會。此外，體適能優化「運動療法」更能提升個人體格表現，加速復康治療的效果。

### 「加強社區健康教育」

治療車的流動服務模式進一步發揮社區支援服務的角色，接觸需跨區接受物理治療的患者，減輕他們舟車勞頓的麻煩。同時積極參予社區健康講座，大大提升市民對自身健康的關注。透過新增設的物理治療初步評估服務，更能讓市民透過免費途徑初步了解及查詢有關服務的需要性。

總結年內的工作，門診物理治療服務共達3,006小時，健身及訓練共達1,131小時。



物理治療師向萬端庭慈善基金信託人萬端庭先生講解流動物理治療車上的儀器  
Physiotherapist introducing the usage of equipment on the PHAB Express for Mr. Peter Van Zuiden, the trustee of The Van Zuiden Charity Trust

## Service Achievements

### "Diversified Services"

Through the provision of various physiotherapy services to the general public such as outsourced service, outpatient service and mobile service, quality and affordable services were provided. In order to enable significant improvement in the rehabilitation process, physiotherapists and coaches had been worked together to arrange professional assessment and appropriate treatment for service users and prescribed exercise treatment to strengthen muscles and enhance their flexibility so as to improve coordination and balance, thus reducing the chance of re-injury. Exercise therapy also helped to enhance their physical performance and accelerated the effect of rehabilitation treatment.

### "Strengthening Community Health Education"

Physiotherapy Service on Wheels further enhanced its role of community support service. Patients were no longer required to travel to other districts to receive treatment. At the same time, the Service also actively participated in and organized different community health talks to enhance the public's concern on their own health. The provision of preliminary physiotherapy service assessment allowed the public to have opportunities to understand and inquire service needs free of charge.

Summarizing the work of the year, total hours of 3,006 in outpatient service, 1,131 in physical fitness and training were recorded.





醫管局九龍中醫院聯網職員參觀流動物理治療車  
Staff of Kowloon Central Cluster - Hospital Authority visiting the PHAB Express

## 社區支援服務時數 Achievement of Community Support Service

項目 Items	季度 Quarter of the Year				總時數 Total No. of Hours
	1.4.2015 – 30.6.2015	1.7.2015 – 30.9.2015	1.10.2015 – 31.12.2015	1.1.2016 – 31.3.2016	
物理治療 Physiotherapy service	737	743	800	726	3,006
復康訓練 Rehabilitation training	62	112	172	98	444
復康健身 Rehabilitation fitness service	223	198	114	152	687



醫管局港島東醫院聯網參觀流動物理治療車  
Staff of Hong Kong East Cluster - Hospital Authority visiting the PHAB Express



物理治療師正在教授會員中風運動訓練  
Physiotherapist instructing stroke rehabilitation exercises to members



## 住宿服務 Residential Service

### 服務簡介

共融軒是一所服務輕度傷殘人士的宿舍。共融軒秉持「傷健一家」的服務模式，讓舍友走進社區，而同時社區生活也引進宿舍，讓舍友邁向社區共融生活。宿舍透過各項生活技能訓練，讓不同能力的舍友，在專業及適切的支援下，循序漸進地邁向更獨立自主的生活。共融軒共為72位智障人士及肢體傷殘人士提供全年無休的服務；另設4個短暫住宿名額及5個日間暫託名額，為6歲以上傷殘人士提供服務。

### Service Introduction

Unity Place is a residential home for persons with mild-grade disabilities. It upholds the service mode of "PHAB Family", which encourages its residents to integrate into the community and at the same time brings in essences of community living to the hostel. Through the provisions of various living skill training and appropriate professional support, Unity Place gradually nurtures its residents with different abilities to enjoy independent living. Unity Place provides 24-hours a day, 7 days a week service to 72 residents with mental and physical disabilities. In addition, it provides 4 residential respite placements and 5 day-respite service placements to persons with disabilities aged 6 or above.



舍友與職員合演話劇  
Staff members and residents performing drama together



舍友外出進行卡拉OK活動  
Residents enjoyed the Kara-Ok activity outside the hostel



為慶祝共融軒成立5周年，宿舍舍友、家屬、職員、義工一同參與慶祝活動

Residents and their families, hostel staff members and volunteers celebrating the 5th Anniversary of the Unity Place together



手語小組代表宿舍參與南區嘉年華表演，並與南區區議會議員陳李佩英女士合照

The "Sign language group" was invited to perform in the Southern District Carnival and they took a photo together with the District Councillor, Mrs. Chan Lee Pui Ying



### 服務成果

共融軒一向強調舍友在身、心、靈、社的發展，故此在宿舍活動及舍友的個人計劃中亦滲透了不少相關元素，讓舍友在各方面均可獲得均衡的發展。

在年內，宿舍舉辦了「共融運動節」，旨在提高舍友對個人健康的關注、鼓勵舍友勤做運動、注意均衡飲食。在宿舍鼓勵和推動下，一些平日較被動的舍友，主動按時走到宿舍大廳跳健體舞，甚至主動提示其他舍友一同參與。在是次運動節中，讓不同能力的舍友均能融洽地一起運動，並彼此欣賞，達至共融的效果。

此外，宿舍在活動及環境設計上，嘗試推動舍友一起參與，讓他們有發揮所長的機會。宿舍亦舉辦很多讓舍友放鬆心情及舒緩情緒的活動如學習按摩、音樂、畫作、香薰治療。

年內，宿舍亦有不同的社區參與活動，如到附近社區報佳音、探訪老人院及嚴重智障人士宿舍，鼓勵舍友保持與社區之聯繫，讓舍友發揮個人所長，貢獻社區，此外，宿舍亦鼓勵舍友探索及善用社會資源，讓他們能融入社區，同時亦讓社區人士進一步認識及接納他們的能力。

### Service Achievements

All along, Unity Place emphasized on enhancing residents' body, mind, soul and social development. Therefore, activities and personal care plans were embedded with the above elements so that residents could have a balanced development.

In the year, the hostel organized a programme named "Inclusive Exercises Festival" aiming at enhancing residents' concerns towards their health, encouraging them to exercise more and paying attention to having a balanced diet. With the support and encouragement from hostel staff, some less active residents had become more active and took the initiative to join aerobic dances or even invited other residents to participate. This programme had strengthened the inclusion of residents of different abilities so that they could do exercises together and appreciate each other.

Besides, the hostel had involved all residents to give opinions towards the design of activities and the hostel environment, so that they could develop their own potentials. The hostel also organized activities such as massage, music, artwork and aroma therapy so as to soothe their emotions. In the year, the hostel also organized different community activities to encourage residents to keep in touch with the community and make contribution to the community, e.g. singing Christmas carols in the community nearby; visiting elderly homes and hostel for severely mental disabled. Besides, the hostel also encouraged residents to explore and make good use of community resources so that they could integrate into the community and let the community appreciate their abilities.



宿舍5周年，家屬到賀  
Residents' family members  
coming to the Hostel to  
celebrate its 5th Anniversary



## 共融軒院友性別及年齡分佈

## Age and Gender of Residents in Unity Place

年齡組別 Age Group	性別 Gender			
	男 Male		女 Female	
	智能障礙 Intellectual disability	肢體殘障 Physical disability	智能障礙 Intellectual disability	肢體殘障 Physical disability
6 – 14	0	0	0	0
15 – 20	0	0	0	0
21 – 30	7	2	4	2
31 – 40	10	1	5	0
41 – 50	4	1	8	0
51 – 55	8	1	6	0
56 – 60	3	2	5	0
60歲或以上 60 or over	0	1	2	0
總數 Total	32	8	30	2
	40		32	

## 共融軒舍友殘障類別

## Disabilities of Residents in Unity Place

殘障類別 Types of disabilities		非智能障礙 Non-intellectual disability	智能障礙 Intellectual disability		
			輕度 Mild grade	中度 Medium grade	嚴重 Severe grade
非肢體殘障 Non-physical disability		-	53	9	0
肢體殘障 Physical disability	使用輪椅 Wheelchair users	0	0	0	0
	其他 Others	8	0	0	0
視力障礙 Visually impaired		1	0	0	0
聽覺/言語障礙 Hearing impaired / Language barriers		1	0	0	0
總數 Total		10	53	9	0





舍友與家屬一同合作參與5周年遊戲  
Residents and their families played games together during the hostel's 5th Anniversary.



舍友在香薰機上畫上禪繞畫  
Residents have "Zen" drawing on the aroma vase



宿舍每季均舉行親子旅行活動，鼓勵家屬與舍友一同參與，共享快樂時光  
Family picnics were organized every quarter by the hostel



宿舍為舍友設計不同的運動，鼓勵舍友保持強健體魄  
Residents exercising together in the hostel



舍友於「共融·展藝」活動中表演  
Residents performing in the "Integration - Art Talent" activity



宿舍進行健康飲食，少肉多菜  
A healthy diet of less meat and more vegetables was encouraged in the hostel



舍友與家屬一同參與協會的步行籌款活動  
Residents and their families joining the PHAB Walk of the Association



宿舍將活動室佈置為一輕鬆舒適的區域，並設有香薰機、咕啞……等，利用音樂、按摩、畫畫等不同方法，讓舍友得以放鬆  
Residents relaxing themselves in the Relaxation Corner of the hostel





## 輔導服務 Counselling Service

### 服務簡介

「照顧者專線」為肢體傷殘或智障人士的照顧者提供輔導及支援，透過社工上門探訪、舉辦支援小組、工作坊及社交康樂活動，關心照顧者需要，協助他/她們建立及鞏固地區支援網絡，增強其能力照顧傷殘家屬，促進家庭共融。

「野甘菊計劃」是全港首個為剛離院、新近成為肢體傷殘人士而設的專業輔導服務。透過外展工作的模式，社工為受情緒困擾的新肢體傷殘人士提供支援，協助他們過渡哀傷，重新接納自己，尋找生命價值和動力再次融入社區生活。

### Service Introduction

"Care for the Carers" provides counselling and support services for carers of persons with physical or mental disabilities. The Service conducts home visits, organizes support groups, workshops, social and recreational activities to meet the needs of carers, help carers to establish district support networks, enhance their abilities in caring their disabled family members and promote family harmony and integration.

"Project Life Force" provides professional counselling service for persons who have recently become physically disabled and have been discharged from hospitals. Through outreaching services, social workers provide holistic support for persons who have recently become physically disabled to help them face the adversity life, overcome sadness, re-accept themselves, look for the value of life and gain momentum to re-integrate into the society.



企業義工與照顧者一同享受燒烤樂趣  
Carers enjoyed BBQ with corporate volunteers



照顧者當義工向宿舍舍友教授烹飪  
Carers volunteered to be cooking teachers for the residents of Unity Place



傷健義工團聖誕到醫院探訪病人  
PHAB Integrated Volunteer Group visited patients in the hospitals during Christmas



## 服務成果

「照顧者專線」首次推行「表達藝術治療小組」，照顧者均表示高度讚賞。本計劃與傷健中心、長者中心及共融軒合作推行三個地區為本的照顧者小組，又舉辦多個以健康和減壓為主題的工作坊，提升對身心健康的意識，學習愛惜自己才有力量照顧家人。

「野甘菊計劃」擴展服務接觸點，首次在醫院內設置定期服務站，讓新傷殘患者透過職員與同路人義工的關心，得到適切的協助。此外社工在輔導工作中引入了敘事治療卡，讓新傷殘人士能開啟傷患故事以外的新視野，共同規劃人生下半場。

## Service Achievements

For the first time, "Care for the Carers" organized "Expressive Art Therapy Group" and received high commendations from the participating carers. On another hand, collaborating with PHAB Centres, Elderly Centres and the Unity Place, the Project promoted a 3 regional based carers liaison group and organized various workshops on Health and Pressure Alleviating, so that awareness towards physical and mental well-being of the carers was enhanced while understanding the strength for taking care of family members sourced from care from their own selves.

"Project Life Force" extended service points and established regular service stations in hospitals for the first time. These enabled persons with newly acquired disabilities to receive timely cares and assistances by staff and volunteers who were patients before. In addition, social workers of the team introduced "Narrative Therapeutic Cards" to help the persons with newly acquired disabilities to open up new horizons other than focusing on their loss, and be empowered to plan for their next steps in life.



物理治療師教授中風康復運動  
Physiotherapist teaching rehabilitation exercise for stroke recovery



走訪醫學院認識「無言老師」  
Visit at medical institute and learn about "Speechless Teachers"



運用敘事治療卡，思考傷後人生規劃  
"Narrative Therapeutic Cards" to help the persons with newly acquired disabilities to plan for their new lives



與企業義工同遊郵輪碼頭  
Having fun at the Cruise Terminal



## 照顧者專線輔導及支援服務 Counselling and Support Service of Care for the Carers

輔導個案數目 No. of counselling cases	120
外展家訪數目 No. of outreach home visit	291
輔導時數 No. of hours of counselling services provided	2,508
因應個案需要，輔導員與外界聯繫接觸次數 No. of times of contact with external parties made by counselors to meet the needs of clients	3,495
輔導員為有需要之個案轉介支援服務數目 No. of referrals made by counselors for support services	403
年度完結個案數目 No. of closed cases	40
照顧者對輔導服務滿意比率 Satisfaction rating on counselling service made by carers	100%
照顧者認同輔導服務有助減輕個人照顧殘疾家屬的壓力 Recognition by carers on the effectiveness of counselling service in relieving their pressure on caring family members with disabilities	100%



照顧者與義工進行球類比賽舒展身心  
Carers and volunteers joint a healthy match of ball game

## 野甘菊計劃輔導及支援服務 Counselling and Support Service of Project Life Force

與醫院管理局轄下醫院的醫務社工部之 連結的數目 No. of links with Medical Social Work Section in Hospital Authority hospitals	15
醫務社工部之轉介個案數目 No. of casework referred by Medical Social Work Section	27
由醫院醫護人員、院牧及社區內其他社福團體 轉介之個案數目 No. of casework referred by paramedical staff, pastors and other welfare organizations in the district	23
輔導個案數目 No. of counselling cases	119
外展家訪數目 No. of outreach home visits	202
輔導節數 No. of sessions of counselling services provided	502
輔導員為有需要之個案轉介家居改善服務數目 No. of referrals made by counselors for home modification service	20
年度完結個案數目 No. of closed cases	119





為協會周年大會精心設計花藝  
Floral arrangement for the Association's AGM



社工上門探訪，為新傷殘人士提供輔導及情緒支援  
Home visit by social workers to provide counselling and emotional support



表演於「亞太區一人一故事劇場會議」作交流演出  
Performance at the Asia Pacific Playback Theatre Conference 2015



企業義工陪同傷殘人士暢遊薄扶林  
Corporate volunteers enjoyed tour in Pokfulam with members with disabilities



齊心為協會出力籌募善款  
Contribute to the Association's Raffle Sale



透過藝術治療，照顧者學習抒解情緒  
Carers learning to alleviate their emotions through Art Therapy



照顧者與家屬齊做手作  
Handicraft session joint by carers and their families



新傷殘人士於社區表演中唱出心聲  
Persons with newly acquired disabilities expressed themselves in community performance



## 長者服務 Elderly Service

### 服務簡介

長者服務設有赤柱石澳長者鄰舍中心、坪洲長者鄰舍中心。兩所中心服務的最顯著特色是主要服務居於郊區，甚而遍遠鄉郊的長者，為他們編織社交網絡和提供鄰舍層面的支援服務。中心提供各項社交康樂、健體活動、個案管理和外展服務，以配合長者身、心、靈、社的需要，促使他們在社區安老，積極參與社區，過着健康而具尊嚴的老齡生活。

### Service Introduction

Our elderly service includes Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre and Peng Chau Neighbourhood Elderly Centre. These two Centres share a common distinguishing feature – they are located in rural areas for the needs of the elderly living in remote communities or small villages in Hong Kong. The centers aim to help the elderly to sustain their own social support network and to provide support services at the neighbourhood level. Social and recreational services, health programmes, case management and outreaching services are provided to meet the needs of the elderly so that they could live in the community, actively participate in community activities and enjoy a healthy and dignified life at old age.



長者愉快地跳快樂椅子舞  
Elderly members enjoyed the Chair-based Dance happily



赤柱石澳長者鄰舍中心樂齡女金軍成立10週年慶典  
10th Anniversary of the Golden Guide of Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre



長者參與茶舞派對活動，興歌起舞  
Elderly members dancing happily in the Tea Dancing Party





長者也可以參與跑步的活動，一同孖嘢步走  
Elderly members joining the Jade Club DuoRun



赤柱石澳長者鄰舍中心開放日邀請長者義工教導烹飪健康小食

Elderly volunteers teaching the cooking of healthy snacks during the Open Day of Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre



長者和家人在日營中一同參與角色扮演活動，大家笑逐顏開  
Elderly members and their families enjoyed the role play activities during a day camp



長者義工於協會之快樂共融義工嘉許禮2015接受嘉許  
Elderly volunteers receiving praise and recognition in the Association's Volunteers Award Ceremony 2015



長者和青少年一同跳大繩，打成一片  
Elderly members and youths skipping together happily



無障礙長者導賞義工小組向社區人士介紹景點資訊  
Elderly volunteers of the Barrier-free Guided Tour introducing information of tour spots to people in the community

### 服務成果

年內，赤柱石澳長者鄰舍中心及坪洲長者鄰舍中心均致力推動「快樂共融」理念，並加入正向思維之工作手法。

兩間中心更著意地將快樂共融之理念滲透於中心之義工活動及訓練內。首先，中心加強義工訓練，讓義工掌握推動正向思維及共融理念之知識及技巧，然後讓義工擔任快樂共融大使，策劃及推行不同類型之義工服務包括改衫服務、長幼園藝服務、手語導師義工服務、無障礙導賞義工、數碼短片拍攝、烹飪健康小食、椅子舞表演、戲劇表演、椅子彩繪等，將快樂共融之訊息傳揚開去。

在身體保健方面，兩間中心定期邀請醫護人員到訪，為長者提供有關防跌及健康教育講座；並透過有關的工作坊及小組，與長者分享保健及運動知識，以保障他們的身體健康及活動能力。

此外，兩間中心亦着力發展認知障礙症之關顧工作，並從預防及治療著手，包括邀請專家進行認知障礙症講座、轉介患有認知障礙症之長者接受治療或申請相關資源；舉辦不同運動、藝術及桌上遊戲等，讓長者鍛鍊腦筋，預防及減慢退化。同時，中心同工亦加強了有關認知障礙症的相關知識及技巧之培訓，從而能夠更加妥善地評估患者之需要及提供適切之治療和服務。



長者參與伸展運動班，舒展筋骨  
Elderly members stretching their muscles during an Exercise class



長者獲鍾景輝博士教導演戲技巧  
Dr. Chung King Fai teaching elderly members how to act



義工使用特窄放管，將乒乓球吹向對方，藉此遊戲體驗「呼吸能力較弱的長者」的狀況  
An experiential game by using a narrowed straw to blow the ping-pong towards each other so as to experience the situation of elderly having weak breathing





快樂共融椅子舞小組獲邀於康樂及文化事務署之活動中表演  
Elderly members performing Chair-based Dance during a show organized by the Leisure and Cultural Services Department



美化椅子——我做得到！  
Beautify the chairs—I can do it!



長宏義真地排練話劇  
Elderly members having drama rehearsal



長宏義工教導坪洲街坊製作利是封燈籠  
Elderly volunteers teaching Peng Chau residents to make the red pocket lanterns

## Service Achievements

In the year, both Stanley/Shek O and Peng Chau Neighbourhood Elderly Centres had put much effort in promoting the concept of "Happy Integration" by using the approach of positive thinking.

Both Centres deliberately permeated the concept of "Happy Integration" into their volunteers activities and training. First of all, they strengthened volunteers training so that volunteers could master the knowledge and skills of positive thinking and integration. Then, the volunteers would take up the role of a "Happy Integration Ambassador". They would plan and provide different varieties of volunteer services like clothes alteration, horticulture for young and old, sign language tutorials, barrier-free tour guides, digital film shooting, cooking healthy food, chair-based dance, drama and artistic chair painting. Through these activities, the message of "Happy Integration" was spread out.

In the aspect of health, both Centres invited medical practitioners regularly to hold Fall Prevention and Health Education talks for the elderly. The Centres also organized workshops and groups for the elderly to acquire knowledge in health care and exercises, so that their physical health and mobility would be enhanced and preserved.

Besides, both Centres had emphasized on developing programmes related to the care and prevention of dementia including inviting experts to deliver dementia talks, referring dementia elderly to receiving appropriate treatment and applying for related resources, organizing different sports, artwork activities as well as table games so as to train the elderly's brain functioning with the aim of preventing and slowing down the symptoms of dementia. At the same time, all staff had strengthened their training on the knowledge and skills of handling elderly with dementia, so that the latter could be properly assessed and served.



## 長者鄰舍中心會員人數

## Membership of Neighbourhood Elderly Centre

單位 Unit	會員人數 No. of Members		
	男 Male	女 Female	總數 Total
坪洲長者暨青少年鄰舍中心長者部 Elderly Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre	139	325	464
赤柱石澳長者鄰舍中心 Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre	176	368	544



兒童義工為長者按摩，舒緩日常疲勞  
The children volunteer doing massage  
for an elderly member

## 長者鄰舍中心核心服務性質

## Nature of Core Services of Neighbourhood Elderly Centre

性質 Nature	坪洲長者暨青少年 鄰舍中心長者部 Elderly Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre	赤柱石澳長者 鄰舍中心 Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre
活動次數 No. of Events		
健康教育 Health Education	77	89
教育及發展活動 Educational and Developmental Activities	60	70
義工動員活動 Volunteer Mobilization Activities	76	91
護老者支援服務 Carer Support Service	68	55
社交康樂活動 Social and Recreational Activities	66	90
數量 Numbers		
服務護老者人數 No. of Carers Served	265	200
長者義工人數 No. of Senior Volunteers	115	106
輔導個案 Counselling Cases	102	102
隱蔽長者個案 Hidden Elderly Cases	50	44
統一評估個案 Standardized Care Need Assessment Cases	35	36





香港老年學會會長梁萬福醫生到坪洲主講「認知障礙症」講座  
Dr. Leung Man Fuk, the President of Hong Kong Association of Gerontology delivered a talk on "Dementia" in Peng Chau



由兒童義工教導長者製作小手工  
Children volunteers teaching elderly members to make small handicrafts



藉遊戲鍛鍊小肌肉及手眼協調能力，以預防及治療認知障礙  
Elderly members were trained to have better fine motor skills and eye-hand co-ordination so as to prevent and treat dementia



長者一齊做科學實驗的樂趣，學習新知識  
Elderly members doing scientific experiments and learning new knowledge together



坪洲長者與由市區遠道而來之狗義工，滿有交流  
A Peng Chau elderly member had a good communication with the dog volunteer coming from city



透過體驗遊戲，讓中學生體驗身體有障礙的長者生活上的困難  
Secondary school students experienced the difficulty of elderly with disabilities met during daily life through experiential games



香港小童群益會義工前來坪洲義務幫助長者剪髮  
The volunteers from the Boys' and Girls' Club Association doing hair-cutting for elderly members



## 兒童及青少年服務 Children and Youth Service

### 服務簡介

賽馬會沙田青少年綜合服務中心及坪洲青少年中心，為所處兩區提供兒童及青少年服務。服務透過中心為本、駐校服務及學校支援服務，讓兒童及青少年不分傷與健，共同擁有自由、自主的空間，經驗成長的過程，發揮潛能，尋覓全新視野，讓生命彼此發揮積極影響，最終締造和諧、共融及愉悅的人生。

### Service Introduction

Our Jockey Club Shatin Integrated Service Centre and Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children and Youth Centre provide services to children and youth in their respective districts. Through centre-based service, school social work service and support service for schools, we aim to unleash potentials of children and youths with and without disabilities and provide a free and independent environment for them to experience growth during their developmental stages. Exposed to different walks of life, members affecting each other positively and have their horizon broadened and lifestyles taking on harmony, inclusiveness and contentedness.



坪洲青少年服務與基督教宣道會愉景灣堂服務中心合辦兩島青少年文化交流活動

The inter-island youth cultural exchange programme jointly organized by our Peng Chau Youth Service and the Discovery Bay Alliance Church Community Centre



兒童、青少年及長者藉「彩虹傘」活動，拉近了彼此間之距離，打破隔膜

Children, youth and elderly members were drawn together through the "rainbow umbrella" activity





青少年之燦爛笑容，是探訪長者時之最佳手信  
Youths' big smiles are the greatest gift to elderly during their home visit

### 服務成果

沙田青少年綜合服務中心年內的工作圍繞三大範疇：(1) 為提升高小兒童及中學生對未來職業的興趣，中心藉體驗不同職業的活動及小組討論，引導他們了解自己的條件及能力，為自己訂立職業願望及進一步規劃自己未來的升學階梯；(2) 藉「I Bonding - 正向能量」青年發展計劃，以運動、才藝及領袖訓練活動，提升傷與健全青少年的個人才能及建立正向的生活態度。計劃更讓傷殘與健全的青少年在同一平台上展現自信及潛能；(3) 中心藉遊戲治療、動物輔助治療及個人輔導，協助兒童及青少年表達情感及思想。此外，透過「SEN (Special Education Needs有特殊教育需要) 初小成長組」、「CARE訓練計劃」、「姐姐輔導小組」及「親子藝術小組」，協助兒童正面成長及改善家長的管教技巧。

坪洲中心積極向青少年灌輸正向思維及共融理念。藉體驗活動及親身接觸不同背景及能力之人士，包括長者、體弱及傷殘人士、外籍青少年，讓青少年了解、認識和接納不同人士的能力，達致共融的效果。年內，中心舉辦了多元化之共融活動，包括輪椅定向追蹤、跨島文化交流、長幼共融義工探訪、青少年協助長者製作生命故事書、跨代共融派對、長幼園藝小組、跨代共融粵語金曲欣賞會等。青少年均能投入參與以上活動，更主動在社區宣揚共融的訊息。

### Service Achievements

In the year, the work of Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth focused in three areas - (1) to help adolescents to explore different careers and to let them understand their own strengths and abilities through different experiential activities and groups so as to develop their career aspirations and plan their academic pathways; (2) through the "I Bonding - Positive Energy" Youth Development Project, the talents and confidence of youths with and without disabilities were developed and positive life attitudes were instilled through a series of sports, artistic and leadership training activities; (3) through Play Therapy, Animal Assisted Therapy and personal counselling, children and youths were helped to express their thoughts and emotions. Besides, through "Developmental Group Work for the Junior Primary Students with SEN (Special Education Needs)", the "CARE Training Programme", "Siblings Counselling Group" and the "Parent-Child Artistic Groups", children were helped to have a positive growth while parents were helped to improve their parental skills.

Peng Chau Centre actively developed youths' positive thinking and the concept of integration. Through experiential activities and relating with persons of different abilities and background like elderly, persons with disabilities and frailness and foreign youths, adolescents could understand and accept people with different abilities, and integration was thus achieved. In the year, the Centre had organized a lot of activities focusing on "integration", e.g. wheelchair orienteering, inter-islands cultural activities, joint visits by youth and elderly, elderly life story book making assisted by youths, cross-generation parties, horticulture groups and Chinese opera songs gatherings. Youths enjoyed all these activities and they actively promoted the concept of "integration" in the community.



## 青少年服務中心會員人數 Membership of Centre for Children and Youth

類別 Type	賽馬會沙田 青少年綜合服務中心 Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children & Youth	坪洲長者暨 青少年鄰舍中心青少年部 Children/Youth Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre
中心會員 Centre Membership	1,912	109
自修室使用者 Study Room Users	108	-



年青人訪問長者過往之生活點滴，幫助長者製作「生命故事」書  
Youth members interviewing an elderly to talk about her past so as to make her own "life story" book

## 賽馬會沙田青少年綜合服務中心組/社會員人數 Membership of Groups/Clubs in Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth



組社總數 Total no. of Groups/Clubs: 8



兒童及長者一起做義工  
Children and elderly members doing volunteer work together



青年關愛齊起動——戶外活動  
Youths' Love and Care Action - Outing





正向校園小學推廣計劃 — 小學生以體驗活動明白壓力的影響  
Positive School Promotion Campaign – primary school students understand the effects of stress through experiential activities



青年會員學習製作環保護膚品  
Youth members learning how to make environmental friendly skin care product



傷殘與健全青年會員合奏歌曲  
Youth members with and without disabilities performed a song together



青年與長者一起「自拍」，留住相聚時之歡欣  
Youth members and an elderly selfie together happily



青年會員體驗市集零售的工作  
Youth members experienced the working as sales in an open market



青少年藉輪椅體驗活動，了解傷殘人士之需要  
Youths have more understanding on the needs of disabled persons through the wheelchair experiential activity



長幼一起栽種盆栽，樂也融融  
Youth and elderly members enjoying horticulture together happily



青年人上門探訪長者，只是簡單之握手問好，已能讓長者感到無比溫暖  
A youth member holding an elderly's hand warmly to show his concern during a home visit



青年會員合作以沙畫表達共融中的和諧與愛  
Youth members expressed the love and harmony of "Integration" through sand drawing



## 寶馬會沙田青少年綜合服務中心服務

## Programmes of Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth

服務類別 Types of Programmes		服務次數 No. of Programmes			服務節數 No. of Sessions			出席人次 No. of Attendance		
		中心 服務 Centre Service	學校 服務 School Service	項目 發展 Project Service	中心 服務 Centre Service	學校 服務 School Service	項目 發展 Project Service	中心 服務 Centre Service	學校 服務 School Service	項目 發展 Project Service
核心服務 Core Programmes	指導及輔導服務（小組） Guidance and counselling service (groups)	118	54	36	366	158	181	3,087	6,709	5,536
	指導及輔導服務（個人） Guidance and counselling service (individual)	-	-	-	20	89	870	20	89	870
	為身處不利環境的青少年 提供的支援服務 Support service for young people in disadvantaged circumstances	71	4	0	139	26	0	3,523	1,011	0
	社群化活動 Socialization programmes	252	6	11	783	14	31	9,246	656	1,797
	培養社會責任和能力發展服務 Development of social responsibility and competence	170	42	8	372	98	44	5,537	2,247	1,064
	小計 Sub-total	611	106	55	1,680	385	1,126	21,413	10,712	9,267
非核心服務 Non-core Programmes	興趣班 Interest classes	252			925			7,793		
	圖書借用服務 Library service	-			671			1,629		
	自修室服務 Study room service	-			553			867		
	電腦借用服務 Computer lending service	-			671			480		
	課餘托管服務 After school care service	-			286			7,125		
	小計 Sub-total	252			3,106			17,894		
總數 Total		1,024			6,297			59,286		

沖繩交流團美的演繹  
Our creations of beauty  
in Okinawa



## 坪洲長者暨青少年鄰舍中心青少年部活動分類

### Breakdown of Programmes of the Children and Youth Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre

性質 Nature	活動次數 No. of Events	參加人次 No. of Attendance
社群化活動 Socialization Programmes	27	182
社會服務 Social Service	57	759
教育與發展活動 Educational and Developmental Activities	98	709
興趣及技能學習活動 Interest/Skill Learning Activities	130	660
社交康樂活動 Social and Recreational Activities	67	3,880
偶到服務及其他 Drop-in Service and Others	2	72
總數 Total	381	6,262



青年人於新春探訪獨居長者，顯示關懷  
Youths visiting elderly living alone during Chinese New Year



沖繩交流團  
Interflow Tour in Okinawa



Fossil Group 義工於坪洲舉辦之快樂共頌聖誕派對，深得參加之青少年及長者歡迎  
Elderly and youth members of Peng Chau Centre enjoyed the Christmas Party organized by the Fossil Group volunteers



## 營舍服務 Camp Service

### 服務簡介

賽馬會傷健營始建於1979年，位處薄扶林水塘道，是一所具備無障礙設施的營舍。除坐擁薄扶林水塘的優美景致外，營舍鄰近中環、金鐘等城市心臟地帶，由香港大學或堅尼地城港鐵站乘車只需10分鐘便可到達，交通便利，是城市中的心靈綠洲。營舍獲香港賽馬會慈善信託基金贊助進行優化工程，於2014年展開工程，全新面貌的營舍於2015年正式落成，配備全面的影音系統、多元化的運動訓練設施及舒適的住宿配套設備。現時日營最高可容納160人，而宿營人數亦增至124人。



優化後的接待大堂  
Lobby after redevelopment



優化後的時尚住宿房間  
Stylish dormitory room after redevelopment



賽馬會傷健營外觀  
Appearance of Jockey Club PHAB Camp

### Service Introduction

Located at Pokfulam Reservoir Road, Jockey Club PHAB Camp was established in 1979 as a barrier-free campsite. Surrounded by the landscape of the Pokfulam Reservoir, the Camp adjoins Central and Admiralty and is only 10 minutes away by car from MTR HKU Station or Kennedy Town Station – a perfect oasis in the city. Funded by Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Camp was redeveloped in 2015, and is now equipped with full range of audio-visual facilities, multi-faceted equipment for sports and training. The capacity of the Camp was expanded to a maximum of 160 day-campers and decent accommodation for 124 overnight-campers.



### 服務成果

賽馬會傷健營於本年積極發展「歷奇成長訓練營」活動，並為此發展了3個不同的主題項目，分別是兒童生活自理、個人成長導向及活動帶領者訓練。今年共有30間機構，1620人參加「歷奇成長訓練營」活動，為歷年之冠。當中包括了大專學院及商業機構等新參加團體。此外，傷健營亦提供了各類不同活動，包括田園導賞及原野烹飪營、有機栽種導賞營、假日休閒體驗營、傷健教育營、機構培訓及薄扶林文化生態遊，以適應不同的服務對象。

傷健營除特別鼓勵有傷殘成員的家庭使用外，亦有定期舉辦適合家庭中不同成員一起參與的活動，如家庭同樂日及其他休閒活動，促進家庭共融。

### Service Achievements

In the year, Jockey Club PHAB Camp focused on the development of "Adventure-Based Training Camp". The Training Camp has 3 main themes: Children Self-Care Training, Youth Self-development and Train the Trainer. The "Adventure-Based Training Camp" achieved a record high of 1620 participants from 30 organizations. Among the 30 organizations, some post-secondary institutes and business companies joined this programme for the first time. In addition, the Camp also provided various activities such as Wild Cooking and Greenfield Tourism, Organic Farming Tourism, Holiday Leisure Camp, PHAB Education Camp, Corporate Training and Pokfulam Culture and Ecological Tourism to cater for the needs of various camp users.

Other than encouraging families with members with disabilities to use the Camp, activities suitable for family members to participate together were also organized regularly, such as family camp. These activities aimed to enhance integration of family members.



兒童生活自理營  
Self-Care Training Program for Children



假日休閒體驗營——泡泡足球  
Holiday Leisure Camp – Bubble Soccer



優化後的飯堂  
Dining hall after redevelopment



營地新增的健身房  
Newly added gym room



新建攀石牆  
Newly added outdoor climbing wall



傷健教育營  
PHAB Education Camp

### 賽馬會傷健營日營使用情況 Utilization of Day Camp at Jockey Club PHAB Camp

月份 Month	傷殘人士 Disabled	健全人士 Able-bodied	總數 Total
4/2015	183	711	894
5/2015	51	205	256
6/2015	101	605	706
7/2015	45	873	918
8/2015	24	1,253	1,277
9/2015	120	428	548
10/2015	134	966	1,100
11/2015	268	2,433	2,701
12/2015	369	1,589	1,958
1/2016	198	1,098	1,296
2/2016	181	969	1,150
3/2016	292	1,556	1,848
總數 Total	1,966	12,686	14,652

### 賽馬會傷健營宿營使用情況\* Utilization of Residential Camp at Jockey Club PHAB Camp\*

月份 Month	傷殘人士 Disabled	健全人士 Able-bodied	總數 Total
4/2015	0	627	627
5/2015	0	320	320
6/2015	0	207	207
7/2015	0	133	133
8/2015	0	914	914
9/2015	0	74	74
10/2015	0	1,698	1,698
11/2015	52	564	616
12/2015	63	1,190	1,253
1/2016	30	1,194	1,224
2/2016	40	646	686
3/2016	45	707	752
總數 Total	230	8,274	8,504

\* 4至9月於宿舍裝修期間，營舍提供外展宿營服務  
Outreaching residential camp service was provided during the dormitory renovation period from April to September





機構培訓 — 使用泳池活動  
Corporate training at the pool



優化後的游泳池  
Swimming pool after redevelopment



傷健教育營  
PHAB Education Camp



有機栽種導賞營  
Organic Farming Tourism



田園導賞及原野烹飪營  
Wild Cooking and  
Greenfield Tourism



歷奇成長訓練營的活動  
An activity of the  
Adventure-based  
Training Camp



優化後的客房走廊  
Guest rooms corridor after redevelopment



營地新增的咖啡閣  
Newly added PHAB Coffee



營地新增的多用途活動室  
Newly added multi-purpose room



獨立的無障礙洗手間及浴室  
Accessible toilet and bathroom



薄扶林文化生態遊  
Pokfulam Culture and Ecological Tourism



## 傷殘青年發展計劃

## Projects for Development of Youths with Disabilities

### 服務簡介

「摘星計劃」承蒙香港公益金贊助，是一項專為15至29歲評估為傷殘及／或特殊學習需要（包括自閉症／專注力不足／讀寫障礙）之青少年提供的專業輔導及生涯規劃指導服務。計劃旨在提升傷殘及／或特殊學習需要青少年的「成長動力」，協助其探索工作路向及規劃自己的人生方向。

我們深信傷殘或健全之青少年都擁有無限潛能、勇於嘗試。計劃為青少年提供平等機會及締造共融空間，讓他們展現潛能、發揮優勢，盼望每位參與計劃的青少年都能過著如「星」般的燦爛人生。

「職·路」青年多元就業培訓計劃獲香港公益金支持，以戲劇(Drama)、工作實習(Internship)、模擬實況(Mock)、體驗經歷(Experience)、職業導向(Navigation)、拓展眼界(viSION)等介入元素，為17至29歲將離校或已離校但待業的有學習困難(包括自閉症、專注力不足、讀寫障礙)青少年，提供培訓，使他們可自力更生。計劃透過多元化的挑戰項目，提升有學習困難的低動機青少年的自信心、自尊感和效能感，並以經驗式學習及成就為本的介入手法，加入就業培訓項目，以協助有學習困難的青少年掌握應對困難的技巧，最終達至成功就業。



「香港自閉症研討會2015」，摘星計劃同工擔任主講嘉賓之一，分享SEN青年生涯規劃之經驗  
Our Project staff being one of the speakers in the "Hong Kong Autism Seminar 2015", shared the experience of the STAR Project



司儀口才訓練有效地幫助學員改善溝通技巧和提升與人溝通的自信，建立正面的人際關係  
The MC training helped students to improve their communication skills and increase their confidence



SEN 青年於台上擔當司儀，展現自信  
Youths with SEN demonstrated their confidence as the Masters of Ceremony





透過射擊訓練，學員學習專注  
Students learned to focus and pay attention through the shooting activity



學員體驗甜品製作工作，讓他們了解行業的職務及工作技巧  
Students experienced working as a dessert cook



學員進行歷奇活動，學習面對挑戰，解決困難  
Students learned how to face challenges and solve difficulties through adventure-based activities



透過泡泡足球活動，學員學習如何建立默契和溝通  
Students learned how to co-operate and communicate with others through the bubble soccer activity

## Service Introduction

"Successful Transition to Adulthood & Self-Realization Project (STAR)" was supported by The Community Chest of Hong Kong and was specially designed for youths with disabilities and/or youths with special educational needs (SEN) including those with autism, attention deficit disorder and dyslexia. Professional counselling and coaching on life transitional planning are provided to participants in the Project. The Project aims to enhance participants' "growth motivation" and assist them to explore their vocational aspirations and plan for their life goals.



學員親手自製天然手工皂，於市集向街坊銷售產品  
Students selling hand-made soaps in the market

We have the belief that youths, with or without disabilities, possess unlimited potentials and courage to make new attempts. The STAR Project provides equal opportunities for youth with different abilities to develop their potentials and strengths, and allow room for promoting integration. We hope that all participants of the Project can have sparkling lives like the "STARS" in the sky.

"Youth D.I.M.E.N.SION Project" was also supported by The Community Chest of Hong Kong and was especially designed for youths aged 17-29 with special educational needs (SEN) such as autism, attention deficit disorder and dyslexia, who are going to leave school or those who are seeking jobs. The Project provides training with the element of Drama, Internship, Mock, Experience, Navigation and vISION, so that participants can finally be self-reliant.

The Project aims at enhancing confidence, self-esteem and efficacy of SEN youths with low motivation through activities with multiple challenges. By adopting intervention strategies based on experiential learning and strength-based approach with the addition of employment training, youths with special education needs can master problem-solving skills and successfully secure employments.



### 服務成果

年內，摘星計劃向接近40間中學及各大專院校的特殊教育需要之青少年提供「生涯規劃」訓練，透過創新手法帶領參加者尋找夢想及探索路向。

此外，承蒙香港電台社區廣播試驗計劃之贊助，推行了電台節目《共融·夢飛翔——我的13堂課》，節目由有特殊教育需要的青年擔任主持，訪問不同成功人士的尋覓理想之旅。

為提高同工對有特殊教育需要的青年之專業知識及裝備，本計劃與職業訓練局合辦「香港自閉症研討會2015」，由Dr. Elizabeth Laugeson教授The UCLA PEERS® Program及擔任主講嘉賓，本隊同工完成三天課程，成為認可導師。

年內，計劃與職業訓練局合辦第二屆「專業師友導向計劃」，為職業訓練局的學生進行生涯規劃訓練、自信心提升訓練營等。計劃亦為大專院校提供識員訓練，攜手為有特殊教育需要之大專青年提供最適切的社區支援服務。

『摘星計劃』於去年接受多份報章及傳媒訪問，藉此引起社會大眾關注有特殊教育需要青少年的生涯規劃及出路。

另外，「職·路」計劃連結20間公司企業及社福機構之僱主，為60位有特殊學習需要的青年提供實習及職位，包括活動助理、會計文員、餐飲服務工作等，讓學員更能具體掌握工作需求及為自己投入職場作好準備，亦進一步推動「職場共融」的理念，讓僱主了解有特殊學習需要的青年的能力。

此外，職路計劃開拓了「快樂時光青年創業計劃」。是項計劃由有特殊學習需要的青年為客人提供場地佈置，如扭氣球及花藝佈置等，讓青年人能發展一技之長。

年內，「職·路」計劃的臨床心理學家亦為學員提供入職前後的心理輔導，有效地讓他們融入職場，肯定自我能力。



電台節目「共融夢飛翔——我的13堂課」，邀請了五個小孩的校長呂麗紅女士擔任其中一集之嘉賓，讓SEN青年上了寶貴一課  
Radio Programme "Soaring Dreams - my 13 lessons" had invited Principal Lui Lai Hung to be one of the guests



### Service Achievements

In the year, STAR Project provided life transitional training to 40 students with special education needs (SEN) of secondary schools and tertiary educational institutes by adopting a creative and new approach to help participants to explore their dreams and future.

Besides, thanks to the support from the Community Involvement Broadcasting Scheme of Radio Television Hong Kong, the Project had conducted a radio programme "Soaring Dreams – my 13 lessons". This programme was hosted by youths with SEN, who had interviewed different successful persons about their journeys to find their dreams.

In order to enrich the professional knowledge of colleagues towards youths with SEN, the Project co-organized a seminar titled "Autism 2015" with the Vocational Training Council. The keynote speaker was Dr. Elizabeth Laugeson, who also taught "The UCLA PEERS Program". Our colleagues completed the 3-day course and had become certified trainers of this Program. In the year, the Project co-organized the second "Peer Mentorship Program" with the Vocational Training Council to provide life transitional training and self-confidence training to their students. The Project also provided staff training sessions for tertiary educational institutes so as to provide the most suitable community support services to youths with SEN in the institutes.

In the year, the STAR Project was interviewed by different mass media to arouse public concern towards life transitional planning and future development of SEN youths.



朋輩輔導員與會員一起戶外活動

Mentors and members of the Peer Counselling Group having outdoor activity together

In the meantime, the Youth D.I.M.E.N.SION Project had linked up with 20 enterprises and social service organizations to provide job placements and positions to 60 SEN youths, including programme assistants, accounts clerks and jobs related to the food and beverages industry. The job placements not only allow youths to know more about the job requirements and be more ready for the jobs but also let employers understand more the abilities of youths with SEN so that "social inclusion" in the job market would be further enhanced.

Besides, the Project had developed the "Happy Moment Youth Business Scheme". In this Scheme, youths with SEN would provide site decoration service to customers such as balloon twisting and floral art work so that youths' talent could be developed.

In the year, the clinical psychologist of Youth D.I.M.E.N.SION Project had provided pre- and post-jobs counselling to youths so that they could integrate well into the working environment and have more self-confidence.



萬瑞庭伉儷代表萬瑞庭基金探訪「摘星計劃」，會員表演雜耍

Mr. and Mrs. Van Zuiden of the Van Zuiden Charity Trust visited the "STAR Project", members performed juggling before them



SEN 青年投入協會義工服務，值得表揚  
Youths with SEN were commended for being volunteers



於生涯規劃小組中應用生涯輔導時，讓 SEN 大專生能了解自己在成長中的期望及能力  
Using life transition cards during a "Life Transition Planning" Group to let SEN students of tertiary education to learn about their own expectation and strength



透過繪畫，讓組員檢視自己的個人成長及人際關係上的發展  
Members can review their own personal growth and interpersonal relations through drawing

## 「摘星計劃」服務成果 Service Achievements of STAR Project

與團體之合作數目（中學／大專院校／社福團體） No. of partners (secondary schools/tertiary institutes/welfare organizations)		40
個案輔導個案節數 No. of sessions of individual counseling service		653
輔導小組 Counseling groups	節數 No. of sessions	35
	人次 No. of attendance	338
青年指導個案數目（生涯規劃） No. of youth guidance cases (life planning)		52
青年個案指導服務（節數） No. of sessions of youth guidance service conducted		203
生命同行小組 Walk With Life Group	節數 No. of sessions	16
	人次 No. of attendance	96
訓練為本服務 Training-oriented service	節數 No. of sessions	85
	人次 No. of attendance	557
家長教育工作坊 Parent education workshop	節數 No. of sessions	12
	人次 No. of attendance	386
家庭凝聚活動 Family cohesion activities	節數 No. of sessions	4
	人次 No. of attendance	143
個人成長工作坊 Personal growth workshop	節數 No. of sessions	18
	人次 No. of attendance	807
全年受惠之服務使用者人數 Total No. of Service Users During the Year		1,741
全年出席人次 Total Attendance		3,425



## 「職·路」計劃服務成果 Service Achievements of Youth D.I.M.E.N.SION Project

		出席人次 No. of Attendance
心理學家評估及諮詢 (節數) Psychological Assessment & Consultation (No. of sessions)		180
自主自信訓練營 Confidence-building Camps		27
深度培訓工作坊 Advanced Training Workshops	歷奇體驗模組 Experiential Learning Module	153
	劇場表達模組 Drama-in-education Module	355
	模擬工作模組 Mock Working Module	679
工作實習及職場實習期間的培訓工作坊 Internship Program and Training Workshops During Internship Period		530
模擬面試工作坊 Job Interview Workshops		55
中小企工作坊 Workshops for SME		118
學員就業後跟進服務 Follow-up Service for the Employed		425
總數 Total		2,522



SEN 青年勇於接受挑戰  
Youths with SEN are brave enough to face challenges



SEN 青年帶動社區人士進行圓圈繪畫，提倡共融、關愛的訊息  
Youths with SEN leading people in the community to perform Circle Painting, promoting the message of love and integration



特殊學習障礙年青人在社區教育活動中表演  
Youths with SEN performing in a public education activity



「摘星計劃」同工獲中文大學心理學系邀請，分享「摘星計劃」服務介入手法  
STAR Project staff was invited by the Psychology Department of Chinese University of Hong Kong to share the intervention method of the project



社工定期安排小組，讓學員能夠互相分享工作經驗和解決方法  
Social workers organized groups for the students to share their work experience and ways to deal with difficulties



學員接受訓練，提升自信心及抗逆力  
Training to the students to enhance their confidence and ability to face adversity

## 設施改善工程 Facility Improvement Works

### 賽馬會傷健營優化工程

賽馬會傷健營得到香港賽馬會慈善信託基金慷慨撥款，資助賽馬會傷健營進行優化工程。工程於2014年3月展開，於2015年10月正式落成，並於2015年11月正式全面開放。

優化工程完成後的營舍增設輪椅劍擊、輪椅籃球、硬地滾球等傷殘人士體育設施，為傷殘人士提供運動訓練活動。另外營地亦新建輪椅攀石牆、桌球室、乒乓球室及營地首個室內IPSC 射擊室，泳池亦置換了新池磚，並增添獨木舟及潛水用品，供傷殘及健全人士使用。此外，營地設有4間活動室及重新粉飾的體育館。完備的影音設備及免費無線上網服務，使營友得以在完善的活動場地進行會議或退修活動。宿舍走廊是藝術長廊的設計，宿舍的小客廳可供上網及晚間小聚，時尚的房間均設有獨立的無障礙洗手間及浴室，使營友得享更舒適的住宿環境。營舍更設有標準的戶外籃球場及多用途室內體育館，亦建有一個標準射箭場及室外氣槍射擊場。

為了讓不同需要人士均可使用營地設施，營地除設有無障礙洗手間及斜道外，更引入「去街易」E-Guide語音導航系統，令視障人士可用智能手機的應用程式，由語言引導他們到達活動場地。另外營地在公眾場地均設有電視屏幕，定時播出營地資訊，使聽障朋友可以得知營舍的各種安排及重要資訊。



賽馬會傷健營外觀  
Jockey Club PHAB Camp appearance



賽馬會傷健營外觀  
Jockey Club PHAB Camp appearance



營舍名為「香港傷健協會賽馬會傷健營」  
The camp was renamed as Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp



航拍營舍外觀  
Aerial shot of Jockey Club PHAB Camp



### Redevelopment of Jockey Club PHAB Camp

Benefitting from the generous financial support from Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the redevelopment project of the Jockey Club PHAB Camp started in March 2014 and was completed in October 2015. Full operation started in November 2015.

After redevelopment, the Camp was equipped with new sports facilities including wheelchair fencing, wheelchair basketball and boccia to provide a training ground for persons with disabilities. Besides, the camp also installed a rock climbing wall, a snooker room, a table-tennis room and an IPSC Shooting room, being the first of its kind in holiday camps. Swimming pool tiles were replaced and equipped with canoes and diving equipment for persons with disabilities. In addition, there are four activity rooms and a refurbished multi-purpose hall. All venues were equipped with audio visual facilities and free wi-fi service so that meetings and retreat activities would be conducted. The corridor in the Dormitory Block was designed as an art gallery, the living room in the Dormitory Block provided a place for internet access and gathering, stylish rooms were equipped with accessible toilets and bathrooms. All these enabled campers to have a more comfortable environment. The Camp also had a standard outdoor basketball court and a multi-purpose stadium, as well as a standard archery range and an outdoor shooting range.

In order to allow persons with different needs to use the camp facilities, apart from accessible toilets and ramps in the camp, an E-Guide voice navigation system was installed so that persons with visual impairment could use a smart phone application to lead them to different venues of the Camp. In addition, television screens were also set in various places inside the camp to broadcast information of the Camp so that persons with hearing impairment could also get informed on the arrangement and other updated information of the Camp.



乒乓球室  
Table-tennis room



風力發電渦輪機  
Turbine power system



禮堂  
Multi-purpose hall



燒烤場  
Barbecue area



太陽能板  
Solar power system



禮堂設施  
Facilities of the hall



禮堂舞臺  
Stage of the hall



IPSC 氣槍射擊室  
IPSC shooting room



健身室  
Gym room



桌球室  
Snooker room



## 伙伴及資源拓展

## Partnership and Resources Development

回應社會的急速變化，協會在年內與商界和專業團體攜手合作推動多項計劃，尤其關注發展傷殘青少年潛能、支援傷殘人士家庭及照顧者、開拓就業機會及培訓協會義工等方面，推展多元化的服務。為了肯定合作伙伴在回饋社會方面的努力，協會於2015年成功提名24間公司和組織獲取「商界／同心展關懷」標誌的嘉許。

In order to respond efficiently to changes in the society the Association endeavored to partner with the commercial sector and professional organizations to promote welfare services. With the Association's development focusing particular in developing potentials of youths with disabilities, services for persons with disabilities and their families and carers, creating employment opportunities and training for volunteers, support and participation from corporations and organizations in different sectors were plentiful. In order to recognize partners' contribution to the community, the Association successfully nominated 24 companies and organizations for recognition as Caring Companies/Organizations.



Fossil Group義工於坪洲舉辦之快樂聖誕聖誕派對，深得參加之青少年及長者之歡迎

Fossil Group volunteers organized the integrated Christmas Party with the Association in Peng Chau, enjoyed by youth and elderly members



理光企業義工與協會會員合力製作甜品美食  
Corporate volunteers of the Ricoh Hong Kong Limited made desserts with members together

### 關注有特殊教育需要青少年的福祉

傷殘青少年是社會發展動力的一員，礙於身體或功能上的缺憾，起步和發展往往較健全青少年遲，加上成長出路較窄，實在需要及早投放資源提供適切的培訓和支援，讓傷殘青少年盡早確立自己的人生路向，協助他們成長發展。協會與多年合作伙伴藍十字（亞太）保險有限公司於年內繼續推行「樂Teen滿Fun計劃」，在攜手扶弱基金的配對資助下，與多間中學及特殊學校合作，為有特殊教育需要的青少年舉辦課後活動，增進他們的多元化知識，亦藉此提升學習動機。協會亦與長期伙伴新濠集團合作舉辦「創Teen涯計劃」，為傷殘青少年提供生涯規劃指導及各類型就業技能培訓，為青少年離校作準備。

### Providing Development Opportunities for Youth with Special Education Needs

Young people with disabilities contributed to the future development of our society. However, due to their disabilities, many youths with disabilities started late and their development opportunities were limited. More resources should be placed for their development during the early stages so that youths with disabilities could decide their ways forward and therefore enhanced their growth and development. Through the support of Partnership Fund for the Disadvantaged, the Association joined hands with Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited organized "Happy Teens, Full of Fun", collaborated with multiple secondary schools and special schools in providing after schools activities for youths with Special Education Needs, aiming at diversifying skills and knowledge of the students and enhancing their motivation to learn. In addition, Melco Group also sponsored the Association in organizing "Career Navigation Scheme for the Youth with Special Education Needs" to help youths with disabilities to plan for their future and provide training for them on skills for employment so that these youths with disabilities would be able to face their future after leaving schools.

### 開拓傷殘人士就業的機會

協會在年內與富士施樂文件處理有限公司、世聯保險有限公司（前稱：皇家太陽聯合保險有限公司）和君好集團等多間企業合作，善用協會的社會企業，為傷殘人士提供各類型的工作職位，讓不同能力人士有發揮所長的機會。此外，協會亦在各服務點開設實習崗位，讓傷殘人士在公開市場就業前有更充足的培訓機會，並能從實際工作環境中及職員指導下提升自身的競爭力。

### Exploring Employment Opportunities for Persons with Disabilities

In the year, the Association collaborated with the Fuji Xerox DMS Asia Limited, Allied World Assurance Company Limited (formerly known as Royal & Sun Alliance Insurance Group Limited), Betterment Catering Management Limited and other corporates to provide employment opportunities to persons with disabilities through partnership with the Association's social enterprise. Moreover, the Association also established placement positions in various service spots so that persons with disabilities would be well-trained before engaging in the market of open employment. Moreover, these placement opportunities would provide real-life working environment as well as supervision from staff members so that the trainees would be able to enhance their own abilities to a great extent.



### 多元化生活及義務工作

除了關注傷殘人士的生涯規劃及就業機會外，協會亦着力提升他們的生活質素，擴闊生活圈子。協會年內伙拍康泰旅行社和旅遊業議會舉辦無障礙旅遊培訓活動及無障礙旅遊，除了讓傷殘人士享受本港旅遊的樂趣，亦藉此提升香港領隊和導遊在服務傷殘旅客上的知識。理光（香港）有限公司作為長期伙伴，與協會合作舉辦「愛甜樂在」計劃，傷殘人士與義工透過製作甜品，建立互助互讓的情誼。此外，與和記黃埔、Zu和保德物業管理有限公司的贊助和企業義工協助下，舉辦了多個旅行和聖誕賞燈飾活動，為傷殘人士的生活增添姿彩。

協會關注傷殘人士的運動和健康，年內與瑞安建業合作舉辦了傷健共融運動會，約有300多位傷殘和健全會員參與乒乓球、硬地滾球和運動攤位等各類項目。此外，協會又與路訊通和香港人壽合作，在優化工程完成後的香港傷健協會賽馬會傷健營舉行了各式各樣以運動為主題的活動，例如射擊、小型輪椅籃球等，提升了傷殘人士參與運動的興趣。而協會十多年的支持伙伴Micro 2000，今年繼續贊助協會九龍東傷健中心舉辦「無障礙城市定向比賽」，藉此推廣「傷健共融」訊息。在長者服務方面，協會亦伙拍多個地區團體為長者舉辦多元化的文化和關懷活動，包括區議會、慈教署愛群義工隊（喜靈洲分隊）、協興建築有限公司、惠保（香港）有限公司、Fossil Group和Hong Kong Singer Channel等。集合商界伙伴和各類型專業團體的努力，協會服務於年內有更進一步的發展空間。

在支援傷殘人士的社區生活方面，協會繼續獲何金容基金贊助「安居樂生活改善計劃」，八年來已資助超過600個傷殘人士家庭，基金將撥款港幣一百六十萬元繼續贊助未來兩年計劃的開支。



義工與協會會員組隊參與小型輪椅籃球賽  
Volunteers and members participated in mini wheelchair basketball match



愛共融音樂會內，Hong Kong Singer Channel一羣年青義工大唱七八十年代之經典粵語金曲，讓長者重溫以往美好時光，也促進了跨代共融  
In the Love Integration Concert, volunteers of the Hong Kong Singer Channel presented Cantonese songs from the 70s and 80s, enjoyed by the elderly members and enhanced integration between generations



主禮嘉賓與義工及「樂TEEN滿FUN 2016計劃」青少年於啟動禮合照  
Photo session of the launching ceremony of "Happy Teens, Full of Fun"

### Multi-faceted Living and Volunteering

The Association endeavored to enhance the living standard and social lives of persons with disabilities in addition to their development and employment. In the year, the Association collaborated with Hong Thai Travel Services Limited and the Travel Industry Council of Hong Kong to organize training and implementation of Barrier-free Travel, enabling persons with disabilities to enjoy local tours and at the same time enhanced the knowledge and skills of local tour professionals in this aspect. Also, our long-term partner, Ricoh Hong Kong Limited collaborated with the Association to organize the "Sweet and Happiness" project, in which volunteers and persons with disabilities prepared desserts together and shared the happiness of helping each other. Moreover, with the sponsorships and helps of volunteers from Hutchison Whampoa Limited, ZUI Limited and Protech Property Management Limited, the Association organized various local tours and Christmas lighting and decoration appreciation outings for the persons with disabilities.

The Association collaborated with the SOCAM Development Limited to hold the PHAB Integration Sports Day, providing sports and exercises opportunities with items such as ping pong, boccia and other activities for persons with and without disabilities. The Association also collaborated with RoadShow Holdings Limited and Hong Kong Life Insurance Limited to hold various activities with sport as the theme in the Jockey Club PHAB Camp, including IPSC shooting, mini wheelchair basketball, and other sports activities to enhance the interest in sports of the persons with disabilities. On another hand, Micro 2000 Limited, which had partnered with the Association for more than ten years, continued to sponsor the Kowloon East PHAB Centre to organize "Barrier-free City Orienteering" in order to promote the PHAB integration spirit. In the aspect of elderly service, the Association collaborated with various partners to provide multi-faceted cultural and caring activities, including the District Council, The Oi Kwan Volunteer group of the Correctional Services (Hei Ling Chau Team), Hip Hing Construction Co., Ltd., Vibro (H.K.) Limited, Fossil Group and Hong Kong Singer Channel. In the year, the Association had developed and enhanced its services and activities for the persons with and without disabilities with the generous supports from the above mentioned partners indeed.

With regard to the support for persons with disabilities living in the community, the Association continued to have the sponsorship from Ho Kam Yung Foundation to implement the "Home Improvement Scheme". During the past eight years, sponsorship had been granted to more than 600 families with persons with disabilities, and the Foundation had agreed to donate a further 1.6 million for the expenses of the Scheme for the coming two years.



表現優異的青少年在「逆放同行」閉幕禮獲嘉許  
Youth members awarded in the closing ceremony of the "Me to We: Project on Enhancing Resilience of Youth"



瑞安建築贊助協會舉辦「傷健共融運動會」  
The Association collaborated with the SOCAM Development Limited to hold the PHAB Integration Sports Day



經香港僱健協會提名而獲頒「商界／同心展關懷」標誌的公司／機構  
Organizations / Companies nominated by Hong Kong PHAB Association  
and successfully awarded "Caring Company" designations in 2015-16

1	世聯保險有限公司	Allied World Assurance Company Limited
2	藍十字(亞太)保險有限公司	Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Company Limited
3	祥和實業制品廠有限公司	Cheung Woo Industrial Manufactory Limited
4	長江和記實業有限公司	CK Hutchison Holdings Limited
5	香港人壽保險有限公司	Hong Kong Life Insurance Limited
6	廣泰旅行社	Hong Thai Travel Services Limited
7	許留山食品製造有限公司	Hui Lau Shan Healthy Dessert
8	香港女青年商會	JCI HK Jayceettes
9	新濠集團	Melco Group
10	Micro 2000 Limited	Micro 2000 Limited
11	港鐵公司	The MTR Corporation
12	非凡市場拓展有限公司	Phabulous Marketing Limited
13	保得物業管理有限公司	Protech Property Management Limited
14	理光(香港)有限公司	Ricoh Hong Kong Limited
15	新鴻基地產發展有限公司	Sun Hung Kai Properties
16	瑞安建業有限公司	SOCAM Development Limited
17	貿易通電子貿易有限公司	Tradelink Electronic Commerce Limited
18	黃氏環保機電顧問有限公司	WEC Environment Engineering Consultant Limited
19	ZUJI Limited	ZUJI Limited
20	君好海鮮火鍋酒家有限公司	Kwan Ho Seafood Restaurant
21	君好飲食管理有限公司	Betterment Catering Management Limited
22	寶錶廊有限公司	Basel Watch Gallery Limited



保得物業管理有限公司的義工與協會會員參與營舍的射擊活動  
Volunteers from Protech Property Management Limited and members participated in IPSC shooting in the Jockey Club PHAB Camp



和黃義工正在指導共融軒舍友製作藝術擺栽  
Volunteers from Hutchison Whampoa Limited taught residents of the Unity Place to make artistic plantation



香港人壽義工探訪協會會員，為他們送上祝福  
Volunteers from Hong Kong Life Insurance Limited visited members of the Association

## 資訊及通訊科技發展 Information and Communication Technology Development

是年本會一直專注發展流動綜合社會服務管理系統 (Mobile Integrated Social Service Management System, MISSMS)，是延續社會福利發展基金第二期之撥款予資訊科技專案的工程。該工程於2015年12月展開，期望在2016年9月完工。現時系統開發工作已接近完成階段，正逐步交由用戶端進行用戶使用測試，可以預見一個更新穎和配合流動設備相容的機構網站的誕生，提供最新的服務資訊給傷殘人士和健全人士。傷健協會的工作人員將可以利用他們的智能手機或流動設備，隨時隨地直接查詢活動詳情及更新參加者出席記錄。另外透過流動應用軟件和GPS定位追蹤系統，可以從傷健巴士車隊接收實時資訊，並能更快地應變突發事件。

在機構互網絡應用上，一個穩定和安全可靠的數據網絡是非常重要的。年內，協會支援各服務單位提升互聯網頻帶寬度，確保可以提供一個順暢的頻帶寬度 (100M) 給服務使用者和員工使用。此外，賽馬會傷健營的資料網路的整修工程已經完成，可以提供高速互聯網連接予營友和同工使用，而營舍的設計上已建構了一個完善的結構電纜系統和內部防火牆來分隔公共網路和內部工作人員的使用。

年內，各服務單位使用之電腦所配備的防病毒軟件已悉數升級，以優化數據洩漏保護和防止駭客入侵。另外，標準和相容的檔案格式是用戶之間的檔案共用與交換的成功關鍵；年內，協會已經更換所有過時的舊電腦及作業系統 (XP 和 Vista)，以及將辦公室應用軟件升級至 2013 年版或以上，以統一相容標準。此外，在改善器材及設備上，協會為各服務單位配置了多部多功能工作站及智能手機和平板電腦等，以加強辦公室自動化進程及方便工作人員在中心內往來工作及外出進行戶外活動的需要。

為應對未來的科技進步，並鼓勵單位共用資訊，除了現有的職員內聯網外，協會正在研究雲端技術在辦公室自動化中的應用和將來使用辦公室 365 的可行性。

資訊及通訊科技部將繼續提供資訊科技方案，提升日常工作效率，並協助管理層掌握營運數據及有關統計資料，使更有效地擬定相應會務的發展。



This year, the Association focused on the development of the Mobile Integrated Social Service Management System (MISSMS), as part of the Social Welfare Development Fund phase II – IT project. The project kicked off in December 2015 and targeted to be completed in September 2016. The system development works were almost completed and progressively under the user acceptance test by end users. A fresh and mobile device enabled web-site was anticipated to provide latest services' information for persons with and without disabilities. Staff members can also make use of their smart phone or mobile devices to access the program activities' details and update attendance records anywhere, anytime. With the mobile application and GPS location tracking system, real-time information could be received and quicker responses could be provided to the incidents happened to PHAB Bus crew.

In the aspect of agency-wide intranet communication, a smooth and reliable data network is very important. In the year, the Association supported the upgrading of the internet bandwidth of all units, such that a reasonable bandwidth (100M) for the clients and staff could be provided. In the meantime, the data network and related renovation works of the Jockey Club PHAB Camp had been completed, which enabled provision of high speed internet access for both campers and staff members. A well-defined cable system structure and an internal firewall was designed and implemented to separate the public network and the network for internal use.

In the year, anti-virus software of the computer sets of all service units were upgraded to provide better protection of data leakage and prevention of hacker and intruder. In order to standardize software to enhance document sharing and exchanges compatibilities amongst users, all obsoleted computer sets with old OS (XP and Vista) were replaced and the MS Office software sets were upgraded to version 2013 or above. In addition, a multi-purpose workstation, smart phone sets and tablet devices were equipped for each service unit in order to enhance office automation and mobility of staff members in the service units or while delivering outdoor activities.

In order to cope with future technology advancement and to encourage the sharing of information among service units, apart from the Intranet/Staff Portal, the application of cloud technology in office automation and use of online office software in future were under exploration.

The Information & Communication Technology Section will continue to provide information and communication technology solutions to improve the efficiency of daily operation of service units and provide relevant data and statistical information for management to plan for future developments.



## 專業發展 Professional Development

隨著社會環境的改善，越來越多傷殘人士能夠走出社區，參與不同活動；可是，社會普遍對傷殘人士仍然存有誤解和偏見。作為推動「傷健共融」的先驅，協會近年積極透過進行研究、提供培訓、舉辦交流會議、製作教材、促進跨專業界別協作等，擴展及深化推動「傷健共融」的工作，促使「傷健共融」成為社會的主流價值、每個人的生活態度。

With the improvement in social environment, more and more persons with disabilities reach out to the community to participate in various activities. However, there are still misconceptions and prejudices in society. As a pioneer in the promotion of "PHAB Integration", the Association actively engages in conducting researches, providing training, organizing exchange meetings, producing teaching kits, promoting cross-sector collaboration to expand and deepen the promotion of the "PHAB Integration" concept and striving for advocating "PHAB Integration" as the mainstream value of society and everyone's lifestyle.



為青年廣場及青年旅舍的前線員工舉辦「無障礙環境管理和服务」工作坊

Organized the workshop on "Management and Service of a Barrier-free Environment" for frontline staff of Youth Square and Youth Hostel



義工於學校舉行的體驗遊戲日中，引領學生使用輪椅走過不同的路面狀況

Volunteers guiding students to use wheelchairs to go through roads with different situations in an experiential fun day



## 1. 專業交流

- 獲香港社會服務聯會邀請，於2015年4月25日舉辦的研討會上向30多位參加者主講聯合國《殘疾人權利公約》。
- 安排員工出席「智障人士老齡化趨勢研究分享會」及「智障人士在司法程序中的保障及權利研討會」，與其他專業人士交流工作心得。
- 參與香港社會服務聯會於2015年9月9日舉辦的「多元·共融研討會」，設置攤位介紹協會服務，並向數百位參加商界展關懷的企業代表分享有關支援商界聘用傷殘人士的培訓和服務。
- 提交5篇論文摘要申請2016年Joint World Conference on Social Work, Education and Social Development，全部5份申請已被大會接納，並安排3位同事前赴南韓出席此國際會議及進行論文摘要之分享。
- 於2016年2月24日舉行「Beyond Barrier-free Access」專業交流會議，凝聚了超過50位來自建築、設計及測量、物業、場地及設施管理、公共運輸、復康團體／機構等專業人員，共同討論未來「無障礙」的發展空間，並鼓勵他們長遠成為優化或改善「無障礙」政策、管理和服務的推動者。會議獲得勞工及福利局贊助，並由康復專員親臨主禮。
- 與香港教育城合作，於2016年2月27日舉行教師講座，分享協會支援學障中學生規劃人生的工作，吸引了130多位家長、教師及社工參與。

## 1. Professional Exchange

- On 25th April 2015, the Association was invited to present on the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities in a seminar organized by the Hong Kong Council of Social Service.
- Staff members of the Association joint the "Sharing Session on Studies of Aging of Persons with Intellectual Disabilities" and Seminar on "Guarantees and Rights in Judicial Proceedings concerning Persons with Intellectual Disabilities" to share and interflow with other professionals.
- On 9th September 2015, staff members of the Association attended the Seminar on "Diversity & Inclusion". In the seminar, a booth was also arranged to introduce services and activities of the Association to hundreds of representatives of Caring Companies. Training and services provided by the Association to encourage employments of persons with disabilities were also presented.
- Five thesis abstracts were submitted to the Joint World Conference on Social Work, Education and Social Development 2016, which were all accepted by the organizer. Three staff members would attend this joint world conference in Seoul to present on the abstracts.
- The Association organized the Professional Interflow Meeting on "Beyond Barrier-free Access" for more than 50 professionals from the industries of Architecture, Design and Survey, Property, Venue and Facilities Management, Public Transport and Rehabilitation Organization and Groups. Future developments of Barrier-free Access were discussed. In the long run, the participants were encouraged to become advocates of enhancements on policies, management and services. The event was sponsored by the Labour and Welfare Bureau and officiated by the Commissioner for Rehabilitation.
- Collaborating with the Hong Kong Education City, the Association organized a seminar for teachers on 27th February 2016 to share services on Life Planning for secondary school students with special education needs. More than 130 parents, teachers and social workers joined the event.

## 2. 大專學生實習

協會為大專院校不同學科的學生提供實習機會，將傷健共融的理念植根於新一代的專業人才，逾9位學生已悉數完成實習，分別來自：

- 香港中文大學心理學系
- 香港中文大學專業進修學院
- 香港浸會大學社工系碩士課程
- 香港城市大學專上學院

## 2. Internship Opportunities for Tertiary Students

The Association is committed to work with tertiary institutions to provide internship opportunities for tertiary students so that the concept of PHAB Integration would be rooted in these future professionals. In the year, more than 9 students completed their internship. They are from:

- Department of Psychology, The Chinese University of Hong Kong
- School of Continuing and Professional Studies, The Chinese University of Hong Kong
- Master degree programme of Department of Social Work, Hong Kong Baptist University
- The Community College of City University



與香港人力資源管理學會合作舉辦分享會，向不同企業的管理人員講解聘任殘疾人士的好處、聘任過程的須知及社會支援  
Collaborated with Hong Kong Institute of Human Resource Management to host a sharing session for management executives of various enterprises to explain the benefits of employment of people with disabilities, social support and tips on the appointment process



擔任社聯「商界展關懷——無障礙友善企業／機構名單」的評核機構，並在評估的時候與前線服務人員分享使用無障礙設施的經驗

The Association was appointed as the assessment agency for the "Caring Company – Barrier-free Friendly Corporate/Organizations List". Experiences on using barrier-free facilities were shared during the assessment session



傷殘人士擔任導師帶領小學生玩遊戲，與學生零距離接觸  
Persons with disabilities as teachers to lead experiential games with primary students



### 3. 跨界別協作

為能夠將「傷健共融」的理念推廣到不同的專業領域，協會積極與不同的專業團體建立聯繫，長遠建立專業支援，促進專業發展。

- 於2015年4月24日與香港人力資源管理學會合作舉辦分享會，向46位不同企業的管理人員講解聘任殘疾人士的好處、聘任過程的須知及社會支援。
- 獲得勞工及福利局贊助舉行「平等號180」社區體驗計劃，邀請超過80個來自不同界別、具影響力的專業人士參與特別設計的社區體驗活動，讓他們親身體會「無障礙」的重要；並邀請其中7位參加者拍攝活動後感的短片，分享自己的體會之餘，透過協會的電郵網絡、網上媒體、電子社交平台等將影響力散發開去，向相關專業的伙伴推廣如何將「無障礙」落實到各自的專業/工作的範疇當中。
- 與香港建築師學會合作，舉辦三次社區體驗活動，讓一眾建築師親身了解輪椅使用者面對的生活障礙。
- 與大專院校保持緊密合作，於傷殘人士相關的課題上提供教學支援：
  - 與香港教育大學合作，於其9月開辦的選修課程中，為其30位大專學生安排傷健共融主題相關的講課、社區體驗及安排單位參觀及義工探訪。
  - 為香港大學社工系學生在一個以傷殘人士為議題的研習報告擔任評審。
  - 獲香港理工大學的邀請，於2015年5月23日舉辦「好善社」的工作坊向250多位年青專業人員講解傷殘人士在社區生活的狀況，並於之後安排服務單位參觀及認識相關社區資源。
- 積極連繫旅遊業界人士，支援協會推動無障礙旅遊的發展：
  - 於2015年9月5日為國際華商觀光協會舉辦的無障礙旅遊活動中，為百多位導遊及旅遊業課程的學生提供「無障礙領隊義工訓練」。
  - 主持香港理工大學酒店及旅遊業管理學院的「Professor for a day」的活動，分享無障礙旅遊的理念和知識。
  - 於2015年10月17日為香港註冊導遊協會成員舉辦社區體驗活動，了解本港旅遊區的無障礙現況。



一眾建築師親身在中環了解輪椅使用者面對的生活障礙  
Architects experiencing the difficulties faced by wheelchair users in Central



傷健學院院長主持香港理工大學酒店及旅遊業管理學院的「Professor for a day」的活動，分享無障礙旅遊的理念和知識  
Head of PHAB Institute sharing concept and knowledge on barrier-free travel in "Professor for a day" event host by the School of Hotel & Tourism Management of The Hong Kong Polytechnic University

### 3. Cross-sectoral Collaboration

In order to promote the concept of PHAB Integration to various professional sectors, the Association strived to collaborate with professional bodies, aiming to establish long-term professional support and alleviate professional developments.

- On 24th April 2015, in cooperation with the Hong Kong Institute of Human Resource Management, a sharing session was held for 46 management executives of various enterprises to explain the benefits of employment of people with disabilities, social support and tips on the appointment process.
- The Association obtained sponsorship from the Labour and Welfare Bureau to organize the "Equatour 180" community experience program and invited more than 80 influential professionals from different sectors to join specially designed community involvement experience activities, aiming to enable them to experience the importance of "Barrier-free Access". Seven participants were invited to record their experiences after the event in video clips, and the clips were disseminated by the Association through email networks, online media, electronic and other social platform to influence relevant professional partners, appealing to them to promote the concept of "Barrier-free Access" in their own professional areas.
- Collaborating with the Hong Kong Institute of Architects, three community experience activities were held for architects to understand the difficulties in lives of wheelchair users.
- Collaborated with tertiary institutions to provide teaching support on issues related to persons with disabilities:
  - Collaborated with Hong Kong University of Education to provide lectures, arranged community experience activities and arrange visits to service units and volunteer visits in relation to PHAB Integration in their elective courses. 30 college students attended.
  - Assessed the students' study reports on persons with disabilities for the Department of Social Work of the University of Hong Kong.
  - On 23rd May, 2015, the Association was invited by the Hong Kong Polytechnic University to explain to more than 250 young professionals on the situation of community living of persons with disabilities. These young professionals were attending the workshop under the "Good Seed" Programme. Visits to service units for better understanding of relevant community resources were also arranged after the event.
- Actively collaborate with the tourism industry to support the Association to promote barrier-free tourism:
  - On 5th September 2015, the Association was invited to provide "Barrier-free Volunteer Tour Guide Training" for more than 100 tour guides and students in tourism in the Barrier-free Tourism activity organized by the International Chinese Tourist Association Ltd.
  - Hosted the "Professor for a day" activity for the School of Hotel & Tourism Management of The Hong Kong Polytechnic University, sharing ideas and knowledge on Barrier-free Tourism.
  - On 17th October 2015, the Association organized community experience activities for members of The Hong Kong Association of Registered Tour Coordinators to understand the current status of accessibility in Hong Kong in relation to tourism.



#### 4. 社會研究

協會積極參與各大專院校進行有關傷殘人士融入社會生活的研究，包括：

學院 / 機構	研究項目
香港理工大學設計系	輪椅使用者使用銀行櫃員機的意見
香港中文大學心理學系	自我疼痛與肢體傷殘人士的心理健康狀況之間卷調查
香港浸會大學	傷殘人士參與不同運動項目的意見
香港建築師學會古蹟及文物保育委員會	提供輪椅的尺寸及使用時的相關參考數據
香港理工大學物理治療系	提供輪椅使用者使用公共交通工具時的情況
香港理工大學物理治療系	討論為腦受損病人考慮選擇輪椅的因素
The Colin A. Ross Institute & 香港解離症關注協會	Childhood adversity, dissociation, social support and depression among people with disabilities: A Hong Kong Study
香港教育大學語言學及現代語言系	輪椅使用者與健全人士的溝通模式
香港科技專上書院	身體傷殘人士的平日生活障礙及有關健康服務
香港大學土木工程系	提供津貼予長者及合資格殘疾人士乘搭無障礙的士
香港知專設計學院	有關殘疾人士對社會的見解
香港專業教育學院黃克競分校康樂及文娛管理高級文憑	Leisure services for disabilities
香港專業教育學院航空及客運服務高級文憑	研究港鐵尖沙咀及尖東站設施及服務

#### 4. Social Researches

The Association actively collaborated with various tertiary institutions in researches for integration of persons with disabilities in the society, including:

University / Institute	Research Topic
School of Design, Hong Kong Polytechnic University	Opinion of wheelchair users on usage of ATM machines of banks
Master degree programme of Department of Psychology, Chinese University of Hong Kong	Survey on self-compassion and psychological status of persons with physical disabilities
Hong Kong Baptist University	Opinion on participation of persons with disabilities in sports
The Hong Kong Institute of Architects, Heritage & Conservation Committee	Provision of reference data and information on measurements and usages of wheelchairs
Department of Physiotherapy, The Hong Kong Polytechnic University	Provision of status on usages of public transportation by wheelchair users
Department of Physiotherapy, The Hong Kong Polytechnic University	Discussion on choices of using wheelchairs by patients with brain damage
The Colin A. Ross Institute & Hong Kong Association Concerning Dissociative Disorders	Childhood adversity, dissociation, social support and depression among people with disabilities: A Hong Kong Study
Department of Linguistics and Modern Language Studies of The Education University of Hong Kong	Communication mode of wheelchair users with persons without disabilities
Hong Kong Institute of Technology	Difficulties in daily lives and related rehabilitation services of persons with physical disabilities
Department of Civil Engineering, University of Hong Kong	Subsidies for elderly and persons with disabilities to use Barrier-free Taxi
Hong Kong Design Institute	Opinions of persons with disabilities on the society
Higher Diploma in Leisure Management, Hong Kong Institute of Vocational Education (Haking Wong)	Leisure services for disabilities
Higher Diploma in Customer Services for Aviation and Passenger Transport, Hong Kong Institute of Vocational Education	Study on facilities and services of Tsim Sha Tsui Station and East Tsim Sha Tsui Station, MTR



## 5. 無障礙體驗學習

無障礙體驗學習組透過為商業機構、專業團體和學校舉辦體驗式的培訓及教育活動，將「傷健共融」理念普及至社會不同界別的人士，合力以行動進一步優化「無障礙」的環境和服務。

- 與香港社會服務聯會合作，擔任「商界展關懷—無障礙友善企業／機構名單」的評核機構，完成63個商場、郵局、酒店、辦公室等場地及設施的無障礙評估工作。
- 推出「平等生命教育校本服務計劃」，為22間學校安排了生命教育講座、共融體驗工作坊、體驗學習日等活動。
- 為不同行業的機構，包括領展資產管理有限公司、香港海洋公園、香港迪士尼、香港郵政、展亮技能發展中心、青年廣場、機場管理局、香港中文大學、香港教育大學、澳門社會工作局等，提供合共18節的專業知識及技巧培訓。
- 發展社區為本的體驗學習活動，為香港建築師學會、香港房屋協會、香港理工大學等團體的專業人士，舉辦5場社區體驗學習活動。

## 5. The Barrier-Free Access Experiential Learning

The Barrier-Free Access Experiential Learning Unit targeted to provide training and education through the experiential learning approach to corporations, professional bodies and schools so as to spread the concept of PHAB Integration to all people in different sectors, thus aiming to advance "Barrier-free Environments/Services for all" with concerted efforts.

- Collaborating with The Hong Kong Council of Social Service, the Association was appointed as the assessment agency for the "Caring Company – Barrier-free Friendly Corporate/Organizations List". 63 premises including shopping malls, post offices, hotels and offices were visited by the staff members of the Association to carry out assessments.
- Launched the "School based Service Scheme on Equality and Life Education", arranged Life Education Seminars, Experiential Workshops on Integration and Experiential Learning Days for 22 schools.
- Provided 18 sessions of professional training on knowledge and skills for various corporates and organizations, including Link Real Estate Investment Trust, Hong Kong Ocean Park, Hong Kong Disneyland, Hong Kong Post, Shine Skills Centre of Hong Kong, Youth Square, the Airport Authority, The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong University of Education, Social Welfare Bureau of Macao.
- Developed and hosted 5 community based experiential learning activities for professionals from the Hong Kong Institute of Architects, Hong Kong Housing Society and the Hong Kong Polytechnic University.

安排香港教大學的學生參觀共融軒  
Arranged visit to Unity Place for students  
of Hong Kong University of Education



## 員工發展 Staff Development

員工乃協會的重要資產。協會一直以來鼓勵員工參與專業培訓，以滿足服務使用者的需要，以及為未來晉升裝備自己，作好準備。

年內，協會資助同工參與外間培訓學費資助及舉辦員工培訓支出合共多達港幣\$120,000。協會亦舉辦年度退修，讓員工提高士氣並計劃未來工作。本年度，協會合共為員工提供了超過800小時的培訓，推動員工的專業發展。其中包括資助同工參與外間培訓達691小時，而透過傷健學院舉辦培訓及發展活動達110小時，並錄得569人次員工參與。

Staff members are important assets of the Association. All staff members were encouraged to attend further training and acquire professional qualifications in order to meet the needs of service users and programme participants as well as to equip themselves to elevate in the career ladder.

During the year under review, the PHAB granted more than HK\$120,000 for organizing staff training activities and subsidizing staff members to attend outside training. Annual retreat was also arranged for staff members to boost team spirit of different units and to plan for future working targets. For the year under review, more than 800 hours of training were arranged for staff members to enhance their professional standard. Amongst the training arranged, 691 hours were granted for study leave while 110 hours of training sessions were arranged by the PHAB Institute of the Association, catering for 569 attendances by staff members.



前線員工學習基礎扶抱技巧  
Frontline staff learning Basic Transfer Technique



基礎服務知識	Basic service knowledge
員工入職導向課程	Staff Orientation
個人資料（私隱）條例	Personal Data (Privacy) Ordinance
基礎扶抱及輔助器材使用	Basic Transfer Technique and Usage of Aided Equipment
復康巴士司機工作之安全	Safety Precautions for Drivers of PHAB Bus
社會服務機構誠信管理	Management with Integrity in Social Service Organizations
殘疾歧視條例	The Disability Discrimination Ordinance
處理困難顧客及投訴技巧	Management Skills for Handling of Difficult Customers and Complaints

專題學習	Studies on specific topics
認識 Therapy	Knowing Therapy
認識世界衛生組織《國際功能、殘疾和健康分類》	Knowing WHO International Classification of Functioning, Disability, and Health (ICF)
認識一人一故事劇場	Knowing Playback Theatre
情緒焦點治療工作坊	Workshop on Emotionally Focused Therapy
輔導卡片實踐、學習工作坊	Workshop on Utilization of Counselling Cards
應用「藝術」於小組活動中作為紓解壓力的手法體驗工作坊	Workshop on Usage of Art as a mean of alleviation
「婚姻法」講座	Seminar on Marriage Law
個案工作輔導技巧研習小組	Study Group on Counselling Skill
Rehabilitation International Seminar on Return to Work	Rehabilitation International Seminar on Return to Work
「本土化普別輔導模式」分享會	Sharing Session on "Localized Model of Bereavement Counselling"
團隊溝通	Team Communication

機構經驗交流	Experiences Interflow with other organizations
保良局 — 地區支援中心	Po Leung Kuk – District Support Centre for Persons with Disabilities
協康會 — 聽說讀寫小奇兵	Heep Hong Society – Supportive Learning Project (SLP)
香港耀能協會 — 良景宿舍	SAHK – Leung King Hostel

### 其他培訓

傷健學院繼續推行新入職職員導向課程、員工發展日及管理為題工作坊等多個內部培訓活動。

另外，本年度的員工發展日邀請了獲得2014度香港十大傑出青年、因車禍導致下身癱瘓的黎志偉先生擔任分享嘉賓，藉黎志偉先生的親身經歷，激勵和啟發員工堅持推動傷健共融的工作。



2014香港十大傑出青年黎志偉先生於員工發展日分享，勉勵員工堅持推動傷健共融的工作  
Mr. Lai Chi Wai, the selected awardee of the "JCI Hong Kong Ten Outstanding Young Persons (TOYP) Selection 2014" who was injured and became paraplegic talked to staff members

### Other Training

The PHAB Institute continued to conduct a number of internal training sessions, such as Staff Orientation, Staff Development Day and management workshops, etc.

On another hand, on the Staff Development Day in 2015, the Association invited Mr. Lai Chi Wai, the selected awardee of the "JCI Hong Kong Ten Outstanding Young Persons (TOYP) Selection 2014", who was injured and became paraplegic, as the guest speaker. All staff members were galvanized and enlightened to strive for PHAB Integration.



協會社工專心向資深輔導員學習情緒焦點治療的技巧  
Social workers of the Association learned skills of Emotionally Focused Therapy from senior counsellor



平等機會委員會的社區教育主任為協會員工詳細解釋《殘疾歧視條例》  
Equal Opportunities Officer (Community Education) of the Equal Opportunities Commission explained the Disability Discrimination Ordinance to staff members



**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**  
**DIRECTORS' REPORT AND CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS**  
**FOR THE YEAR ENDED**  
**31ST MARCH 2016**

---

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

### REPORT OF THE DIRECTORS

The directors submit their report together with the audited consolidated financial statements of Hong Kong PHAB Association (the "Association") and its subsidiary (together, the "Group") for the year ended 31st March 2016.

#### Principal activity

The principal activity of the Association is to promote the PHAB concept which aims at the integration of persons with or without disabilities in the community of Hong Kong.

#### Results and funds

The results of the Group for the year are set out in the consolidated statement of comprehensive income on page 10.

Movements in funds of the Group are set out in the consolidated statement of changes in funds on page 11.

#### Directors

##### (a) Directors of the Association

The directors of the Association during the year and up to the date of this report are:

Prof. Ho Wing Huen Frederick, SBS (Chairman)  
Dr Koong May Kay Maggie, BBS (Vice-Chairman)  
Dr Woo Kin Wai Edmund (Vice-Chairman)  
Prof. Tse Tsun Him (Hon Secretary)  
Mr Woo King Hang (Hon Treasurer)  
Mr Leung Sun Yee Sunny  
Ms Chan Po Chui Sophia  
Mr Fan Wai Kong Michael  
Dr Hung Wai Man Witman, JP  
Mr Poon Sing Chi Stephen, BBS  
Ms Chen Ang Yee Annie  
Mr Lai Kam Cheung Michael, BBS, MH, JP

(resigned on 6th November 2015)  
(retired on 14th December 2015)

Ms Chen Ang Yee Annie resigned on 6th November 2015 as director of the Association and confirmed that she has no disagreement with the Board of directors and nothing relating to the affairs of the Association needed to be brought to the attention of the members of the Association.

Mr Lai Kam Cheung Michael retired on 14th December 2015 as director of the Association without offering himself for re-election and confirmed that he has no disagreement with the Board of directors and nothing relating to the affairs of the Association needed to be brought to the attention of the members of the Association.

In accordance with Articles 43 and 49 of the Association's Articles of Association, Prof. Ho Wing Huen Frederick, Mr Poon Sing Chi Stephen and Prof. Tse Tsun Him would retire by rotation. Prof. Ho Wing Huen Frederick, Mr Poon Sing Chi Stephen and Prof. Tse Tsun Him would offer themselves for re-election.

##### (b) Directors of the Association's subsidiary

During the year and up to the date of this report, Mr Poon Sing Chi Stephen, Dr Woo Kin Wai Edmund and Dr Hung Wai Man Witman are also directors in the subsidiary of the Association. Other directors of the Association's subsidiary during the year and up to the date of this report include Mr Wong Sai Yeung Colin and Ms Ma Tsui Lan Helen.



## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

### REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

#### **Directors' material interests in transactions, arrangements and contracts that are significant in relation to the Association's business**

No transactions, arrangements and contracts of significance in relation to the Association's business to which the Association or any of its subsidiary was a party and in which a director of the Association had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

#### **Directors' interests in the shares and debentures of the Association or any specified undertaking of the Association**

At no time during the year was the Association or its subsidiary a party to any arrangement to enable the directors of the Association to hold any interests in the shares or debentures of the Association or its specified undertakings.

#### **Management contracts**

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Association were entered into or existed during the year.

#### **Business review**

##### **Main business**

The Hong Kong PHAB Association was established in October 1972, aimed at promoting the PHAB concept among the Hong Kong community. The acronym "PHAB" meant the integration of Physically Handicapped persons (more commonly known as people with a physical disability today) and Able-Bodied persons (more commonly known as people without a physical disability today). With the passage of time, the Association has been expanding its scope gradually to cover other forms of disability and other forms of integration in so far as integration is concerned. Accordingly, services are provided and activities are organized thereby fulfilling the mission to promote the social integration of people with and without disabilities while synchronizing with the development in social welfare services in Hong Kong.

The services of the Association include Rehabilitation Service; Camp Service; Children & Youth Service; Elderly Service; Residential Service; Supported Employment Service; Community Support Services; and others such as counselling for persons with disabilities and support services for their carers. Through its wholly owned social enterprise, Phabulous Marketing Limited, the Association explores employment opportunities for people with disabilities. With generous donations from various donors, the Association also provides financial assistance to people with disabilities. These services and related activities aim at empowering people with disabilities to facilitate their re-integration into society; educating and advocating awareness of and acceptance by people without disabilities; and promoting integration in the community.

The Association operates with the subventions from the Social Welfare Department and subsidies of Leisure and Cultural Services Department. It is also supported by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Community Chest of Hong Kong and various other funders. Each year, the Association organises fundraising events such as Walkathon, Raffle Ticket Sale, Flag Day, Concerts and others. It also receives regular donations from the general public.

The Association was registered in Hong Kong under the Companies Ordinance as a company limited by guarantee for the promotion of charity. A license was formerly obtained under Section 21 of the Companies Ordinance (Cap 32), so that the addition of the word "Limited" and/or the characters of "有限公司" to its name could be dispensed with.

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

### REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

#### Business review (Continued)

##### Main business (Continued)

The Association is also an exempt charity under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Since the Association receives government subventions from the Social Welfare Department and the Leisure and Cultural Services Department, it accordingly observes the rules and regulations stipulated in the Funding and Services Agreements with The Government of the HKSAR.

The Association is a member of the Hong Kong Council of Social Service and The Community Chest of Hong Kong.

##### Business review and performance analysis

For the year under review, 8,694 persons, including persons with and without disabilities ranging from children and youth to elderly, received services from the Association, and 27,293 attendances of activities were recorded.

Total income and expenditure for the year amounted to approximately HK\$77.0m (2015: HK\$63.8m) and HK\$78.4m (2015: HK\$64.8m) respectively, with the reserve accumulated to approximately HK\$35.7m (2015: HK\$37.8m).

During the year under review, the 5 divisions, namely, the Administration and Development Division, the Service Division, the PHAB Institute, the Business Division, and the Special Projects Division, collaborated well after the establishment in 2014, while implementations of new projects with outside funding were also successful.

The re-development of the Pokfulam Campsite was completed during the year.

##### Principal risks and uncertainties

Subvented services continued to thrive with new services developed. Deficit was recorded for the year under review. The substantial suspension of services of the Pokfulam Campsite during the beginning of the year caused by the redevelopment works and constraints in access for the potential physiotherapy users of the PHAB Express were the major causes of the deficit.

Nevertheless, for the year under review, the Association successfully completed the redevelopment for the Pokfulam Campsite and the launch of new marketing campaigns will enable reduction of deficit in future. It was anticipated that a breakeven for the operation of the campsite could be achieved in the future, especially with the initial effects of the massive publicity for the campsite in 2016, kick-started by the "Opening Ceremony of the Redeveloped Hong Kong PHAB Association Jockey Club PHAB Camp" in July 2016. Endeavors would also be made to increase the utilization of the PHAB Express by more promotion and seeking co-operation with other institutions.

Notwithstanding the deficit projects, the Association remained financially healthy in the overall position and would be able to absorb those deficits by its own resources. In a broader sense, with the financial turmoil appearing during the summer of 2015, economic situation in the future became more uncertain. As a non-governmental organisation ("NGO"), although a large percentage of recurrent expenditure is supported by the government and specific funders, the operations of the Association are also partly dependent on donations from the public and other donors as well as incomes generated from running of certain services. These incomes are most vulnerable during economic downturns.



## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

### REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

#### Business review (Continued)

##### Principal risks and uncertainties (Continued)

Nevertheless, with the anticipation of the ageing population of Hong Kong, signified by the projection of increase in the number of elderly persons from 1.1 million to 1.75 million in 10 years, persons with disabilities would increase and even if not becoming disabled, many elderly people would develop conditions similar to disability. Thus, the needs for barrier-free access facilities services and environment (physical and spiritual) would be increased accordingly. More demand for services to empower people with associated needs would be arisen and resources allocated by the government to this area would therefore be inevitably increased. As long as the Association could capture these newly increased service needs, more new initiatives would be developed and the scale of operations would be expanded. As a result, PHAB integration of people with and without disabilities could be expected to advance further alongside such expansion.

##### Relationships with funders and partners

The Association has always been committed to the development of its employees and the strengthening of relationship with service users and a variety of other stakeholders.

The establishment of the PHAB Institute is aimed at promoting the professional development of the PHAB integration concept through developing new service modes and conducting research and education so as to enhance cross-sectoral cooperation to promote the concept to the entire community, making it ultimately the living protocol (or practices) and attitude of the public. During the year under review, the PHAB Institute provided education and training sessions for about 950 participants including teachers, social workers, other professionals and the general public.

Staff members are important assets of the Association. All staff members were encouraged to attend further training and acquire professional qualifications in order to meet the different and changing needs of service users and programme participants as well as to equip themselves to elevate in the career ladder. During the year under review, the Association granted about HK\$120,000 for organizing staff training activities and subsidizing staff members to attend outside training. Annual retreat was also arranged for staff members to boost team spirit of different units and to plan for future working targets. For the year under review, 691 hours of study leave were granted and the PHAB Institute also provided 110 hours of training, recording 569 attendances by staff members.

On the side of service users and programme participants, the Association has been focusing on listening to their opinions and requirements, putting such into consideration while planning for developments and devising new services and activities. Regular meetings were arranged by different units and evaluations were done on a regular basis.

##### Environmental awareness

As an NGO, the Association has always been making sure that its operations are environmentally friendly. Encouragement on the usage of recycling materials such as paper, stationeries and other materials were emphasized in all aspects from office utilization to programme implementation.

In the Summer of 2015, the Association joined "The Energy Saving Charter on Indoor Temperature 2015" launched by the HKSAR Government, thereby pledging to maintain an average indoor temperature between 24 °C and 26 °C in the summer months from June to September for all the premises of the Association. The scheme aimed at promoting energy saving and publicity materials were distributed and the Charter logo was put up. General guidelines on air temperature measurement issued by the Electrical & Mechanical Services Department for the participating organizations were also observed. The Association will continue its efforts in environmental awareness through such means in the future.

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

### REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)

#### Business review (Continued)

##### Future development

The Association conducts from time to time programmes with a view to promoting PHAB integration. Programmes included educational and training sessions directed to various groups in society. On many occasions, the Association also worked together with other organizations for such aim. Many organizations took such activities as an item in their Corporate Social Responsibility programmes while in the meantime involved their staff with a view to making them more socially conscious. A few fairly long term partners in this regard worthwhile mentioning included:

1. Allied World Assurance Company Limited
2. Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Company Limited
3. Cheung Woo Industrial Manufactory Limited
4. CK Hutchison Holdings Limited
5. Hong Kong Life Insurance Limited
6. Hong Thai Travel Services Limited
7. Hui Lau Shan Healthy Dessert
8. JCI HK Jayceettes
9. Melco Group
10. Micro 2000 Limited
11. MTR Corporation Limited
12. Protech Property Management Limited
13. Ricoh Hong Kong Limited
14. Sun Hung Kai Properties
15. SOCAM Development Limited
16. Tradelink Electronic Commerce Limited
17. WEC Environment Engineering Consultant Limited
18. ZUJI Limited
19. Kwan Ho Seafood Restaurant
20. Betterment Catering Management Limited
21. Basel Watch Gallery Limited
22. Rotary Clubs

During the year, the Association started a review of the services of its PHAB Centres, aiming to examine if services provided tailored to meet user-identified needs. The result of the evaluation would be available in late 2016, while the needs for professional counselling services were quite noticeable during the initial stages of the study.

Meanwhile, the Association was providing counselling services for persons with newly acquired disabilities and their carers in the past through the "Project Life Force" and the "Care for the Carers" projects. In order to further serve persons with physical disabilities with high emotional risks, the Association designed a new service project entitled "Life Wish Project" for these persons and submitted the project proposal to a major funder for support. The Association successfully acquired and secured funding for 3 years for the operation of the service.

#### Permitted indemnity provisions

A directors and officers liability insurance policy was in place during the year to protect the directors of the Association (whether made by the Association or otherwise) or an associated company (if made by the Association) against potential costs and liabilities arising from claims brought against the directors.



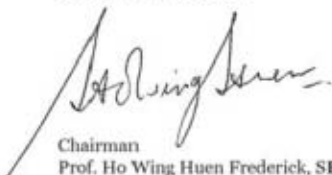
**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**

**REPORT OF THE DIRECTORS (CONTINUED)**

**Auditors**

The financial statements have been audited by PricewaterhouseCoopers who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

On behalf of the Board



Chairman  
Prof. Ho Wing Huen Frederick, SBS

Hong Kong, 28 OCT 2016

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF HONG KONG PHAB ASSOCIATION**  
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong PHAB Association (the "Association") and its subsidiary (together, the "Group") set out on pages 9 to 43, which comprise the consolidated balance sheet as at 31st March 2016, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in funds and the consolidated statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

**Directors' responsibility for the consolidated financial statements**

The directors of the Association are responsible for the preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

**Auditor's responsibility**

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 405 to the Hong Kong Companies Ordinance and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the directors, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.





**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF HONG KONG PHAB ASSOCIATION (CONTINUED)**  
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

**Opinion**

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association and its subsidiary as at 31st March 2016, and of their financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

**PricewaterhouseCoopers**  
Certified Public Accountants

Hong Kong, 28 OCT 2016

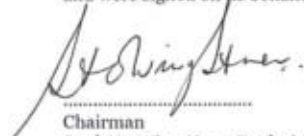
**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**  
(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**CONSOLIDATED BALANCE SHEET**

		<u>As at 31st March</u>	
	Note	2016	2015
<b>ASSETS</b>			
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	5	83,135,606	57,941,150
Available-for-sale financial assets	8	6,665,891	7,252,003
Held-to-maturity financial assets	9	908,166	899,966
		<u>90,709,663</u>	<u>66,093,119</u>
<b>Current assets</b>			
Accounts receivable and prepayments	10	7,389,084	7,014,303
Current income tax assets		23,226	27,067
Cash and cash equivalents	11	41,147,415	45,495,249
		<u>48,559,725</u>	<u>52,536,619</u>
<b>Total assets</b>		<u>139,269,388</u>	<u>118,629,738</u>
<b>FUNDS</b>			
Accumulated deficit		(1,787,008)	(765,047)
Chairman's discretionary account	12	106,462	107,255
Revaluation reserve for available-for-sale financial assets	13	1,740,801	2,441,504
Designated funds	14	35,631,781	36,037,367
<b>Total funds</b>		<u>35,692,036</u>	<u>37,821,079</u>
<b>LIABILITIES</b>			
<b>Non-current liabilities</b>			
Social Welfare subvention reserves	15	18,204,041	19,817,111
Provision for long service payments	16	329,425	447,960
Deferred income	17	1,782,989	1,494,260
Accounts payable and accruals	18	77,171,999	50,303,327
		<u>97,488,454</u>	<u>72,062,658</u>
<b>Current liabilities</b>			
Accounts payable and accruals	18	6,088,898	8,746,001
<b>Total liabilities</b>		<u>103,577,352</u>	<u>80,808,659</u>
<b>Total funds and liabilities</b>		<u>139,269,388</u>	<u>118,629,738</u>

The notes on pages 13 to 43 are an integral part of these consolidated financial statements.

The consolidated financial statements on pages 9 to 43 were approved by the Board of Directors on **28 OCT 2016** and were signed on its behalf.

  
Chairman

Prof. Ho Wing Huen Frederick, SBS

  
Hon Treasurer  
Mr Woo King Hang



**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**  
(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME**

	Note	Year ended 31st March	
		2016	2015
Revenue and other income	19	76,974,688	63,813,329
Administrative and other operating expenses	20	(17,924,237)	(12,444,034)
Employee benefit expenses	21	(48,128,126)	(41,921,540)
Repairs and maintenance		(669,838)	(416,559)
Operating lease rentals - office premises		(2,749,636)	(3,100,468)
Transportation expenses		(590,927)	(685,575)
Programme expenses		(8,336,423)	(6,261,130)
<b>Deficit before income tax</b>		<b>(1,424,499)</b>	<b>(1,015,977)</b>
Income tax expense	24	(3,841)	-
<b>Deficit for the year</b>		<b>(1,428,340)</b>	<b>(1,015,977)</b>
<b>Other comprehensive income for the year</b>			
Items that may be reclassified to profit or loss		(700,703)	1,162,477
Change in value of available-for-sale financial assets	8	(2,129,043)	146,500
<b>Total comprehensive income for the year</b>			

The notes on pages 13 to 43 are an integral part of these consolidated financial statements.

# HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

## CONSOLIDATED STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS

	Accumulated deficit	Chairman's discretionary account (Note 12)	Revaluation reserve for available-for- sale financial assets (Note 13)	Designated funds (Note 14)	Total funds
<b>Balances at 1st April 2014</b>	(1,684,452)	107,245	1,279,027	37,972,759	37,674,579
<b>Comprehensive loss</b>					
Deficit for the year	(1,015,977)	-	-	-	(1,015,977)
<b>Other comprehensive income</b>					
Available-for-sale financial assets	-	-	1,162,477	-	1,162,477
<b>Total comprehensive (loss)/income</b>	(1,015,977)	-	1,162,477	-	146,500
<b>Transfer from/(to)</b>	1,935,382	10	-	(1,935,392)	-
<b>Balance at 31st March 2015 and 1st April 2015</b>	(765,047)	107,255	2,441,504	36,037,367	37,821,079
<b>Comprehensive loss</b>					
Deficit for the year	(1,428,340)	-	-	-	(1,428,340)
<b>Other comprehensive loss</b>					
Available-for-sale financial assets	-	-	(700,703)	-	(700,703)
<b>Total comprehensive loss</b>	(1,428,340)	-	(700,703)	-	(2,129,043)
<b>Transfer from/(to)</b>	406,379	(793)	-	(405,586)	-
<b>Balance at 31st March 2016</b>	(1,787,008)	106,462	1,740,801	35,631,781	35,692,036

The notes on pages 13 to 43 are an integral part of these consolidated financial statements.



**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**CONSOLIDATED STATEMENT OF CASH FLOWS**

		<u>Year ended 31st March</u>	
	Note	2016	2015
<b>Cash flows from operating activities</b>			
Net cash generated from operating activities	25(a)	32,630,368	47,489,265
Hong Kong profits tax refunded		-	6,469
Net cash generated from operating activities		<u>32,630,368</u>	<u>47,495,734</u>
<b>Cash flows from investing activities</b>			
Interest received	19	355,277	152,379
Dividend received		194,549	139,629
Decrease in short-term bank deposits with maturities over 3 months and within 1 year		(662,179)	(7,383,471)
Purchases of property, plant and equipment	5	(37,413,233)	(40,695,003)
Purchases of available-for-sale financial assets	8	(114,795)	(54,785)
Proceeds from disposal of available-for-sale financial assets		-	1,556,769
Net cash used in investing activities		<u>(37,640,381)</u>	<u>(46,284,482)</u>
<b>Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents</b>		<u>(5,010,013)</u>	<u>1,211,252</u>
Cash and cash equivalents at beginning of the year		35,242,303	34,031,051
<b>Cash and cash equivalents at end of the year</b>	11	<u>30,232,290</u>	<u>35,242,303</u>

The notes on pages 13 to 43 are an integral part of these consolidated financial statements.

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 1 General information

Hong Kong PHAB Association (the "Association") and its subsidiary (together, the "Group") promote the PHAB concept which aims at the integration of persons with or without disabilities in the community of Hong Kong.

The Association is incorporated under the Hong Kong Companies Ordinance as a company limited by guarantee. The address of its registered office is Room 1021, Sun Hung Kai Centre, 30 Harbour Road, Hong Kong.

Under the provisions of the Association's Memorandum of Association, every member shall in the event of the Association being wound up, contribute to the assets of the Association to the extent of HK\$20. At 31st March 2016, there were 47 members (2015: 42 members).

These consolidated financial statements are presented in Hong Kong dollars, unless otherwise stated.

#### 2 Summary of significant accounting policies

The principal accounting policies applied in the preparation of these consolidated financial statements are set out below. These policies have been consistently applied to all the years presented, unless otherwise stated.

##### 2.1 Basis of preparation

The consolidated financial statements of Hong Kong PHAB Association have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"). The consolidated financial statements have been prepared under the historical cost convention, as modified by the revaluation of available-for-sale financial assets which are carried at fair value.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRS requires the use of certain critical accounting estimates. It also requires management to exercise its judgement in the process of applying the Group's accounting policies. The areas involving a higher degree of judgement or complexity, or areas where assumptions and estimates are significant to the consolidated financial statements, are disclosed in note 4.

- (a) New standards, amendments and interpretations to existing HKFRS (collectively, "Amendments") effective for the Group's accounting year beginning 1st April 2015

The following amendments are relevant and have been adopted by the Group for the first time for the Group's accounting period beginning on 1st April 2015:

Amendments from annual improvements to HKAS and HKFRS – 2010 – 2012 Cycle, on HKAS 16 "Property, plant and equipment" and HKAS 24 "Related party disclosures". These Amendments did not have a significant effect on the financial statements.

Amendment from annual improvements to HKAS and HKFRS – 2011 – 2013 Cycle, on HKFRS 13 "Fair value measurement". This Amendment did not have a significant effect on the financial statements.

Other Amendments which are effective for the Group's financial year beginning on 1st April 2015 are not material to the Group.



## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

##### 2.1 Basis of preparation (Continued)

- (b) Amendments that are not yet effective and have not been adopted early by the Group

Certain Amendments have been published that are mandatory for the Group's accounting periods commencing on or after 1st April 2016. The following Amendments are relevant and applicable to the Group; however, they have not been early adopted in these financial statements:

Annual improvements 2014	Improvements to HKAS and HKFRS <sup>1</sup>
HKAS 1 (Amendments)	Disclosure initiative <sup>1</sup>
HKAS 16 and HKAS 38 (Amendments)	Classification of acceptable methods of depreciation and amortisation <sup>1</sup>
HKAS 27 (Amendments)	Equity Method in Separate Financial Statements <sup>1</sup>
HKFRS 10, HKFRS 12 and HKAS 28 (Amendments)	Investment entities: applying the consolidation exception <sup>1</sup>
HKFRS 9	Financial instruments <sup>2</sup>
HKFRS 15	Revenue from contracts with customers <sup>3</sup>
HKFRS 16	Lease <sup>3</sup>

Note:

- (1) Effective for Group's accounting periods beginning on or after 1st April 2016  
(2) Effective for Group's accounting periods beginning on or after 1st April 2018  
(3) Effective for Group's accounting periods beginning on or after 1st April 2019

The Group is currently assessing the impact of the adoption of the Amendments and is not yet in a position to state whether they would have a significant impact on the Group's results of operations and financial position.

##### 2.2 Consolidation

- (a) Consolidation

A subsidiary is an entity over which the Group has control. The Group controls an entity when the Group is exposed to, or has rights to, variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. A subsidiary is consolidated from the date on which control is transferred to the Group. They are deconsolidated from the date that control ceases.

Intra-group transactions, balances, on transactions between group companies are eliminated. Unrealised losses resulting from intra-group transactions that are recognised in assets are also eliminated when necessary, amounts reported by the subsidiary have been adjusted to conform with the policies adopted by the Group.

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

##### 2.2 Consolidation (Continued)

###### (b) Separate financial statements

Investment in a subsidiary is accounted for at cost less impairment. Cost includes direct attributable costs of investment. The result of the subsidiary is accounted for by the Association on the basis of dividend received and receivable.

Impairment testing of the investment in a subsidiary is required upon receiving dividends from this investment if the dividend exceeds the total comprehensive income of the subsidiary in the period the dividend is declared or if the carrying amount of the investment in the separate financial statements exceeds the carrying amount in the consolidated financial statements of the investee's net assets including goodwill.

##### 2.3 Foreign currency translation

###### (a) Functional and presentation currency

Items included in the consolidated financial statements of each of the Group's entities are measured using the currency of the primary economic environment in which the entity operates (the "functional currency"). The consolidated financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is the Association's and the Group's functional and presentation currency.

###### (b) Transactions and balances

Foreign currency transactions are translated into the functional currency using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions or valuation where items are re-measured. Foreign exchange gains and losses resulting from the settlement of such transactions and from the translation at year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in the consolidated statement of comprehensive income.

Changes in the fair value of monetary securities denominated in foreign currency classified as available for sales are analysed between translation differences resulting from changes in the amortised cost of the security and other changes in the carrying amount of the security. Translation differences related to changes in amortised cost are recognised in profit or loss, and other changes in carrying amount are recognised in other comprehensive income.

Translation differences on other non-monetary financial assets, such as equities classified as available-for-sale financial assets, are recognised in revaluation reserve for available-for-sale financial assets in equity, included in other comprehensive income.



## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

##### 2.4 Property, plant and equipment

Property, plant and equipment is stated at historical cost less depreciation and impairment losses. Historical cost includes expenditure that is directly attributable to the acquisition of the items.

Subsequent costs are included in the asset's carrying amount or recognised as a separate asset, as appropriate, only when it is probable that future economic benefits associated with the item will flow to the Group and that the cost of the item can be measured reliably. The carrying amount of the replaced part is derecognised. All other repairs and maintenance are charged to the consolidated statement of comprehensive income during the financial year in which they are incurred.

Construction in progress represents tangible assets under construction and is stated at cost. These include cost of development and construction and other direct costs. Construction in progress is not depreciated until such time as the relevant assets are completed and available for use. Upon the completion of the project, the costs will be reclassified to the respective categories in property, plant and equipment and depreciated in accordance with the policies as stated below.

Depreciation of property, plant and equipment is calculated using the straight-line method to allocate their costs to their residual values over their estimated useful lives, as follows:

Leasehold improvements	10 years
Furniture and equipment	3 years
Motor vehicles	7 years

The assets' residual values and useful lives are reviewed, and adjusted if appropriate, at the end of each reporting period.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount (Note 2.5).

Gains and losses on disposals are determined by comparing proceeds with the carrying amount and are recognised within 'Administrative and other operating expenses' in the consolidated statement of comprehensive income.

##### 2.5 Impairment of non-financial assets

Assets that have an indefinite useful life are not subject to amortisation and are tested annually for impairment. Assets are reviewed for impairment whenever events or changes in circumstances indicate that the carrying amount may not be recoverable. An impairment loss is recognised for the amount by which the asset's carrying amount exceeds its recoverable amount. The recoverable amount is the higher of an asset's fair value less costs to sell and value in use. For the purposes of assessing impairment, assets are grouped at the lowest levels for which there are separately identifiable cash flows (cash-generating units). Non-financial assets other than goodwill that suffered an impairment are reviewed for possible reversal of the impairment at each reporting date.

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

##### 2.6 Financial assets

###### 2.6.1 Classification

The Group classifies its financial assets in the following categories: loans and receivable, available for sale and held-to-maturity financial assets. The classification depends on the purposes for which the financial assets were acquired. Management determines the classification of its financial assets at initial recognition.

###### (a) Loans and receivables

Loans and receivables are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments that are not quoted in an active market. They are included in current assets, except for the amounts that are settled or expected to be settled more than 12 months after the end of the reporting period. These are classified as non-current assets. The Group's loans and receivables are detailed in note 7.

###### (b) Available-for-sale financial assets

Available-for-sale financial assets are non-derivatives that are either designated in this category or not classified in any of the other categories of financial assets. They are included in non-current assets unless the investments mature or management intends to dispose of it within 12 months of the end of the reporting period.

###### (c) Held-to-maturity financial assets

Held-to-maturity financial assets are non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturities that the Group's management has the positive intention and ability to hold to maturity. If the Group were to sell other than an insignificant amount of held-to-maturity financial assets, the whole category would be tainted and reclassified as available for sale. Held-to-maturity financial assets are included in non-current assets, except for those with maturities less than 12 months from the end of the reporting period, which are classified as current assets.

###### 2.6.2 Recognition and measurement

Regular way purchases and sales of financial assets are recognised on the trade-date - the date on which the Group commits to purchase or sell the asset. Investments are initially recognised at fair value plus transaction costs for all financial assets not carried at fair value through profit or loss. Financial assets are derecognised when the rights to receive cash flows from the investments have expired or have been transferred and the Group has transferred substantially all risks and rewards of ownership. Available-for-sale financial assets are subsequently carried at fair value. Loans and receivables and held-to-maturity investments are carried at amortised cost using the effective interest method.

Changes in the fair value of monetary securities classified as available-for-sale are recognised in other comprehensive income.



## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

##### 2.6 Financial assets (Continued)

##### 2.6.2 Recognition and measurement (Continued)

When securities classified as available-for-sale are sold or impaired, the accumulated fair value adjustments recognised in equity are included in the consolidated statement of comprehensive income as 'gains and losses from investment securities'.

Interest on available-for-sale assets calculated using the effective interest method is recognised in the consolidated statement of comprehensive income as part of income. Dividends on available-for-sale equity instruments are recognised in the consolidated statement of comprehensive income as part of income when the Group's right to receive payment is established.

##### 2.7 Offsetting financial instruments

Financial assets and liabilities are offset and the net amount reported in the balance sheet when there is a legally enforceable right to offset the recognised amounts and there is an intention to settle on a net basis, or to realise the asset and settle the liability simultaneously. The legally enforceable right must not be contingent on future events and must be enforceable in the normal course of business and in the event of default, insolvency or bankruptcy of the Group or the counterparty.

##### 2.8 Impairment of financial assets

###### (a) Assets carried at amortised cost

The Group assesses at the end of each reporting period whether there is objective evidence that a financial asset or group of financial assets is impaired. A financial asset or a group of financial assets is impaired and impairment losses are incurred only if there is objective evidence of impairment as a result of one or more events that occurred after the initial recognition of the asset (a "loss event") and that loss event (or events) has an impact on the estimated future cash flows of the financial asset or group of financial assets that can be reliably estimated.

Evidence of impairment may include indications that the debtors or a group of debtors is experiencing significant financial difficulty, default or delinquency in interest or principal payments, the probability that they will enter bankruptcy or other financial reorganisation, and where observable data indicate that there is a measurable decrease in the estimated future cash flows, such as changes in arrears or economic conditions that correlate with defaults.

For loans and receivables category, the amount of the loss is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows (excluding future credit losses that have not been incurred) discounted at the financial asset's original effective interest rate. The carrying amount of the asset is reduced and the amount of the loss is recognised in the consolidated income statement. If a loan or held-to-maturity investment has a variable interest rate, the discount rate for measuring any impairment loss is the current effective interest rate determined under the contract. As a practical expedient, the Group may measure impairment on the basis of any instrument's fair value using an observable market price.

If, in a subsequent period, the amount of the impairment loss decreases and the decrease can be related objectively to an event occurring after the impairment was recognised (such as an improvement in the debtor's credit rating), the reversal of the previously recognised impairment loss is recognised in the consolidated income statement.

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

##### 2.8 Impairment of financial assets (Continued)

###### (b) Assets classified as available for sale

The Group assesses at the end of each reporting period whether there is objective evidence that a financial asset or a group of financial assets is impaired.

For debt securities, if any such evidence exists the cumulative loss — measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on that financial asset previously recognised in profit or loss — is removed from equity and recognised in profit or loss. If, in a subsequent period, the fair value of a debt instrument classified as available for sale increases and the increase can be objectively related to an event occurring after the impairment loss was recognised in profit or loss, the impairment loss is reversed through the consolidated income statement.

For equity investments, a significant or prolonged decline in the fair value of the security below its cost is also evidence that the assets are impaired. If any such evidence exists the cumulative loss — measured as the difference between the acquisition cost and the current fair value, less any impairment loss on that financial asset previously recognised in profit or loss — is removed from equity and recognised in profit or loss. Impairment losses recognised in the consolidated income statement on equity instruments are not reversed through the consolidated income statement.

##### 2.9 Receivables

Receivables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. If collection of receivables is expected in one year or less (or in the normal operating cycle of the business if longer), they are classified as current assets. If not, they are presented as non-current assets.

##### 2.10 Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents includes cash in hand, deposits held at call with banks, other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less, and bank overdrafts, if any.

##### 2.11 Payables

Payables are obligations to pay for services that have been acquired in the ordinary course of business from suppliers. Payables are classified as current liabilities if payment is due within one year or less (or in the normal operating cycle of the business if longer). If not, they are presented as non-current liabilities.

Payables are recognised initially at fair value and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method.

##### 2.12 Current and deferred income tax

The tax expense for the year comprises current and deferred tax, if any. Tax is recognised in the consolidated statement of comprehensive income, except to the extent that it relates to items recognised in other comprehensive income or directly in equity. In this case the tax is also recognised in other comprehensive income or directly in equity, respectively.



## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

##### 2.12 Current and deferred income tax (Continued)

###### (a) Current income tax

The current income tax charge is calculated on the basis of the tax laws enacted or substantively enacted at the balance sheet date in the countries where the Group's entities operate and generate taxable income. Management periodically evaluates positions taken in tax returns with respect to situations in which applicable tax regulation is subject to interpretation. It establishes provisions where appropriate on the basis of amounts expected to be paid to the tax authorities.

###### (b) Deferred income tax

###### Inside basis differences

Deferred income tax is recognised, using the liability method, on temporary differences arising between the tax bases of assets and liabilities and their carrying amounts in the consolidated financial statements. However, deferred income tax is not accounted for if it arises from initial recognition of an asset or liability in a transaction other than a business combination that at the time of the transaction affects neither accounting nor taxable profit or loss. Deferred income tax is determined using tax rates (and laws) that have been enacted or substantially enacted by the balance sheet date and are expected to apply when the related deferred income tax asset is realised or the deferred income tax liability is settled.

Deferred income tax assets are recognised only to the extent that it is probable that future taxable profit will be available against which the temporary differences can be utilised.

###### Outside basis differences

Deferred income tax is provided on temporary differences arising on investment in a subsidiary, except for deferred income tax liability where the timing of the reversal of the temporary difference is controlled by the Group and it is probable that the temporary difference will not reverse in the foreseeable future.

Deferred income tax assets are recognised on deductible temporary difference arising from investments in subsidiaries only to the extent that it is probable the temporary difference will reverse in the future and there is sufficient taxable profit available against which the temporary difference can be utilised.

###### (c) Offsetting

Deferred income tax assets and liabilities are offset when there is a legally enforceable right to offset current tax assets against current tax liabilities and when the deferred income taxes assets and liabilities relate to income taxes levied by the same taxation authority on either the taxable entity or different taxable entities where there is an intention to settle the balances on a net basis.

##### 2.13 Employee benefits

###### (a) Employee leave entitlements

Employee entitlements to annual leave are recognised when they accrue to employees. A provision is made for the estimated liability for annual leave as a result of services rendered by employees up to the balance sheet date.

Employee entitlements to sick leave and maternity leave are not recognised until the time of leave.

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

##### 2.13 Employee benefits (Continued)

###### (b) Pension obligations

The Group operates a defined contribution scheme in Hong Kong, the assets of which are held in separate trustee-administered funds. The pension plan is funded by payments from employees and by the Group. The Group's contributions to the scheme are expensed as incurred and unvested contributions will be distributed to other remaining members in the scheme.

The Group has established a mandatory provident fund scheme (the "MPF scheme") for its eligible employees in Hong Kong. The assets of the MPF scheme are held in separate trustee-administered funds. Both the Group and the employees are required to contribute certain percentage of the employees' relevant income up to a capped limit per employee per month. The Group has no further payment obligations once the contributions have been paid. The contributions are recognised as employee benefit expenses when they are due.

###### (c) Bonus plans

The expected cost of bonus payments is recognised as a liability when the Group has a present legal or constructive obligation as a result of services rendered by employees and a reliable estimate of the obligations can be made.

Liabilities for bonus plans are expected to be settled within 12 months and are measured at the amounts expected to be paid when they are settled.

###### (d) Long service payments

The Group's employees who have completed the required number of years of service to the Group are eligible for long service payments under the Hong Kong Employment Ordinance in the event of the termination of their employment provided that the circumstances specified in the Ordinance are met.

A provision is recognised in respect of the probable future long service payments expected to be made. The provision is based on the best estimate of the probable future payments which have been earned by the employees from their service to the Group to the balance sheet date.

##### 2.14 Provisions

Provisions are recognised when the Group has a present legal or constructive obligation as a result of past events; it is probable that an outflow of resources will be required to settle the obligation; and the amount has been reliably estimated. Provisions are not recognised for future operating losses.

Where there are a number of similar obligations, the likelihood that an outflow will be required in settlement is determined by considering the class of obligations as a whole. A provision is recognised even if the likelihood of an outflow with respect to any one item included in the same class of obligations may be small.



## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

##### 2.15 Government grant and subvention or specific donations from third parties

Government grant and subvention or specific donations from third parties, which are earmarked for specific purposes, are recognised at their fair values when there is a reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to it and that the amount will be received.

Grants and subvention or specific donation relating to costs are deferred and recognised in the consolidated statement of comprehensive income over the period necessary to match them with the costs they are intended to compensate.

Government grants and subvention or specific donations relating to the purchase of property, plant and equipment are recognised as deferred income and are credited to the consolidated statement of comprehensive income on a straight-line basis over the expected lives of the related assets.

##### 2.16 Chairman's discretionary account

This fund is set aside from accumulated surplus for designated purpose. The account is intended to be utilised by the Chairman of the Association for the purpose of meeting the expenses of non-subvented programmes or activities where those expenditures are not recognised by the government, especially those relating to maintaining good public relationships with other welfare agencies, government departments and potential donors.

##### 2.17 Designated funds

These funds are set aside by the Group for designated purposes and for those non-subvented projects. The income and expenditure relating to these designated funds are directly dealt with in the consolidated statement of comprehensive income. Any net surpluses or deficits relating to these funds are transferred from/to the consolidated statement of comprehensive income to these designated funds.

##### 2.18 Lump sum grant reserve fund

Lump sum grant reserve fund is implemented by the Social Welfare Department ("SWD") for the Association's approved expenditure including staff costs, provident fund contributions and other charges. Under the system, the unspent lump sum grant for the year will be transferred to the designated lump sum grant reserve for the Association's future use.

##### 2.19 Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

Furniture and equipment replenishment and minor works block grant represents lump sum government grants for replenishment of furniture and equipment and minor works for existing premises providing subvented welfare services. The grants are recorded in the reserve account when received and are released to the consolidated statement of comprehensive income when the relevant expenditure has been incurred.

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 2 Summary of significant accounting policies (Continued)

##### 2.20 Revenue recognition

The Group recognises revenue when the amount of revenue can be reliably measured, it is probable that future economic benefits will flow to the entity and when specific criteria have been met for each of the Group's activities as described below. The Group bases its estimates on historical results, taking into consideration the type of transaction and the specifics of each arrangement.

Other than as disclosed in note 2.15, revenue is recognised as follows:

- (a) Donations, dues and fees, subscriptions, dividends and other income

Donations, dues and fees, subscriptions, dividends and other income are recognised when the right to receive payment is established.

- (b) Catering service income

Catering service income is recognised when the services are rendered.

- (c) Event income

Event income is recognised when the events are held.

- (d) Interest income

Interest income is recognised on a time proportion basis using the effective interest method.

Any income received for future periods are recognised as receipts in advance in the balance sheet.

##### 2.21 Operating leases (as a lessee)

Leases in which a significant portion of the risks and rewards of ownership are retained by the lessor are classified as operating leases. Payments made under operating leases (net of any incentives received from the lessor) are charged to the consolidated statement of comprehensive income on a straight-line basis over the period of the lease.

#### 3 Financial and funds risks management

##### 3.1 Financial risk factors

The Group's activities expose it to a variety of financial risks. The Group's overall risk management programme seeks to minimise the potential adverse effects on the Group's financial performance.

- (a) Price risk

The Group is exposed to equity securities price risk because investments held by the Group are classified on the consolidated and the Association's balance sheets as available-for-sale financial assets. To manage its price risk arising from investments in equity securities, the Group diversifies its portfolios. Diversification of the portfolio is done in accordance with the limits set by the Group.

At 31st March 2016, if the equity price had increased/decreased by 5% (2015: 5%) with all other variables held constant, investment revaluation reserve for the year would increase/decrease by approximately HK\$333,000 (2015: HK\$363,000), as a result of changes in fair values of available-for-sale financial assets.



**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS****3 Financial and funds risks management (Continued)****3.1 Financial risk factors (Continued)****(b) Foreign exchange risk**

Foreign exchange risk arises where future commercial transactions and recognised assets and liabilities are denominated in a currency that is not the Group's entities' functional currency. In the opinion of the directors, the Group and the Association have minimal exposure to the foreign exchange as the transactions are mainly denominated in Hong Kong dollars as the Group operates in Hong Kong and no sensitivity analysis is performed accordingly.

**(c) Credit risk**

The Group's credit risk is primarily attributable to accounts receivable, amounts placed with fund managers and bank balances and cash.

The Group has no significant concentration of credit risk. In the opinion of the directors, the credit risk on accounts receivable is considered to be low as there has been no history of defaults by the debtors.

The credit risk on liquid funds, including amounts placed with fund managers, is limited because the counterparties are reputable and creditworthy banks with high credit ratings assigned by international credit-rating agencies.

The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial asset in the balance sheets.

**(d) Liquidity risk**

Prudent liquidity risk management implies maintaining sufficient cash and bank balances. The Group's liquidity risk is further mitigated through the availability of funding through subvention from the Social Welfare Department so as to enable the Group to meet its liabilities as and when the fall due and to continue operating for the foreseeable future.

The table below analyses the Group's financial liabilities into relevant maturity groupings based on the remaining period at the consolidated balance sheets to the contractual maturity date. The amounts disclosed in the table are the contractual undiscounted cash flows.

	Less than 1 year	Over 1 year	Total
<b>At 31st March 2016</b>			
Accounts payable (Note 18)	3,553,857	-	3,553,857
Other payables and accruals (Note 18)	16,200	-	16,200
Social Welfare subvention reserves (Note 15)	-	18,204,041	18,204,041
	<u>3,570,057</u>	<u>18,204,041</u>	<u>21,774,098</u>
<b>At 31st March 2015</b>			
Accounts payable (Note 18)	1,234,868	-	1,234,868
Other payables and accruals (Note 18)	5,137,881	-	5,137,881
Social Welfare subvention reserves (Note 15)	-	19,817,111	19,817,111
	<u>6,372,749</u>	<u>19,817,111</u>	<u>26,189,860</u>

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 3 Financial and funds risks management (Continued)

##### 3.1 Financial risk factors (Continued)

###### (e) Cash flow interest rate risk

Apart from the bank balances and the available-for-sale financial assets which carry interest at market rates, the Group has no other significant interest-bearing assets and liabilities. The interest income derived therefrom is relatively insignificant to the Group's and the Association's operations; therefore, its income and operating cash flows are substantially independent of changes in market interest rates. The directors are of the opinion that the Group does not have significant cash flow interest rate risk and no sensitivity analysis is performed.

##### 3.2 Funds risk management

The Group's objectives when managing funds are to safeguard the Group's ability to continue as a going concern in order to promote the PHAB concepts which aims at the integration of persons with or without disabilities in the community of Hong Kong. The Group's overall strategy remains unchanged from prior year.

The funds structure of the Group consists of accumulated deficit, chairman's discretionary account, revaluation reserve for available-for-sale financial assets and designated funds. In order to maintain or adjust the funds structure, the Group may appeal for donations from the Government and the general public.

##### 3.3 Fair value estimation

###### (a) Financial instruments carried at fair value

The table below analyses the Group's financial instruments carried at fair values as at 31st March 2016 and 2015 by level of the inputs to valuation techniques used to measure fair value, such inputs are categorized into three levels within the fair value hierarchy as follows:

- Quoted prices (unadjusted) in active markets for identical assets or liabilities (level 1).
- Inputs other than quoted prices included within level 1 that are observable for the asset or liability, either directly (that is, as prices) or indirectly (that is, derived from prices) (level 2).
- Inputs for the asset or liability that are not based on observable market data (that is, unobservable inputs) (level 3).

The following table presents the Group's assets and liabilities that are measured at fair value at 31st March 2016 and 2015.

	2016	2015
Available-for-sale financial assets (Note 8)		
- Listed equity securities	4,404,844	4,584,710
- Investment funds	2,261,047	2,667,293
	<u>6,665,891</u>	<u>7,252,003</u>

There are no Group's liabilities that are measured at fair values at 31st March 2016 and 2015.



## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 3 Financial and funds risks management (Continued)

##### 3.3 Fair value estimation (Continued)

###### (a) Financial instruments carried at fair value (Continued)

###### Financial instruments in level 1

The fair value of financial instruments traded in active markets is based on quoted market prices at the balance sheet date. A market is regarded as active if quoted prices are readily and regularly available from an exchange, dealer, broker, industry group, pricing service, or regulatory agency, and those prices represent actual and regularly occurring market transactions on an arm's length basis. The quoted market price used for financial assets held by the Group is the last traded price. These instruments are included in level 1. Instruments included in level 1 comprise equity investments listed classified as available-for-sale financial assets.

- (b) The carrying value less impairment provision of receivables and payables are a reasonable approximation of their fair values. The fair value of financial liabilities for disclosure purposes is estimated by discounting the future contractual cash flows at the current market interest rate that is available to the Group for similar financial instruments.

##### 3.4 Offsetting financial assets and financial liabilities

No disclosure of the offsetting of financial assets and financial liabilities is made as there are no netting arrangements in place during the year.

#### 4 Critical accounting estimates and judgements

Estimates and judgements are continually evaluated and are based on historical experience and other factors, including expectations of future events that are believed to be reasonable under the circumstances.

The Group and the Association makes estimates and assumptions concerning the future. The resulting accounting estimates will, by definition, seldom equal the related actual results. The estimates and assumptions that have a significant risk of causing a material adjustment to the carrying amounts of assets and liabilities within the next financial year are addressed below.

##### **Held-to-maturity financial assets**

The Group follows the guidance of Hong Kong Accounting Standard 39, Financial Instruments: Recognition and Measurement ("HKAS 39") on classifying non-derivative financial assets with fixed or determinable payments and fixed maturity as held-to-maturity. This classification requires significant judgement. In making this judgement, the Group evaluates its intention and ability to hold such investments to maturity.

If the Group fails to keep these investments to maturity other than for specific circumstances as explained in HKAS 39, it will be required to reclassify the whole class as available-for-sale. The investments would therefore be measured at fair value rather than amortised cost.

Held-to-maturity financial assets are included in non-current assets, except for those with maturities less than 12 months from the end of the reporting period; these are classified as current assets.

# HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

## NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 5 Property, plant and equipment

	Leasehold improve- ments	Furniture and equipment	Motor vehicles	Construction- in-progress	Total
<b>At 1st April 2014</b>					
Cost	27,010,662	10,341,655	2,073,214	3,955,573	43,381,104
Accumulated depreciation	(9,284,878)	(9,106,233)	(1,282,524)	-	(19,673,635)
Net book amount	17,725,784	1,235,422	790,690	3,955,573	23,707,469
<b>Year ended 31st March 2015</b>					
Opening net book amount	17,725,784	1,235,422	790,690	3,955,573	23,707,469
Additions	152,930	971,919	-	39,570,154	40,695,003
Disposals (Note 25(b))					
-Cost	(3,653,282)	(280,532)	-	-	(3,933,814)
-Accumulated depreciation	1,088,098	280,532	-	-	1,368,630
Depreciation (Note 20)	(2,395,312)	(1,280,743)	(220,083)	-	(3,896,138)
Closing net book amount	12,918,218	926,598	570,607	43,525,727	57,941,150
<b>At 31st March 2015</b>					
Cost	23,510,310	11,033,042	2,073,214	43,525,727	80,142,293
Accumulated depreciation	(10,592,092)	(10,106,444)	(1,502,607)	-	(22,201,143)
Net book amount	12,918,218	926,598	570,607	43,525,727	57,941,150
<b>Year ended 31st March 2016</b>					
Opening net book amount	12,918,218	926,598	570,607	43,525,727	57,941,150
Additions	1,465,610	1,430,331	-	34,517,292	37,413,233
Transfer	73,546,045	3,649,633	795,541	(77,991,219)	-
Disposals (Note 25(b))					
-Cost	-	(1,821,407)	-	-	(1,821,407)
-Accumulated depreciation	-	1,821,224	-	-	1,821,224
Depreciation (Note 20)	(9,666,349)	(2,295,944)	(256,301)	-	(12,218,594)
Closing net book amount	78,263,524	3,710,435	1,109,847	51,800	83,135,606
<b>At 31st March 2016</b>					
Cost	98,521,965	14,291,599	2,868,755	51,800	115,734,119
Accumulated depreciation	(20,258,441)	(10,581,164)	(1,758,908)	-	(32,598,513)
Net book amount	78,263,524	3,710,435	1,109,847	51,800	83,135,606

Depreciation expense of HK\$12,218,594 (2015: HK\$3,896,138) has been charged in administrative and other operating expenses.



**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS****6 Subsidiary**

Details of the subsidiary as at 31st March 2016 and 2015 are as follows:

<u>Name</u>	<u>Place of incorporation</u>	<u>Principal activities and place of operation</u>	<u>Particulars of issued share capital</u>	<u>Interest directly held</u>
Phabulous Marketing Limited ("PML")	Hong Kong	Provision of job and placement opportunities for the disabled and non-disabled people in Hong Kong	2 ordinary shares	100%

**7 Financial instruments by category**

The Group's financial instruments include the following:

	<u>Loan and receivables</u>	<u>Available-for-sale financial assets</u>	<u>Held-to-maturity financial assets</u>	<u>Total</u>
<b>Assets</b>				
<b>31st March 2016</b>				
Available-for-sale financial assets (Note 8)	-	6,665,891	-	6,665,891
Held-to-maturity financial assets (Note 9)	-	-	908,166	908,166
Accounts receivable (Note 10)	4,236,142	-	-	4,236,142
Amounts placed with fund managers (Note 10)	2,354,735	-	-	2,354,735
Utility deposits (Note 10)	326,192	-	-	326,192
Cash and cash equivalents (Note 11)	41,147,415	-	-	41,147,415
<b>Total</b>	<b>48,064,484</b>	<b>6,665,891</b>	<b>908,166</b>	<b>55,638,541</b>
<b>31st March 2015</b>				
Available-for-sale financial assets (Note 8)	-	7,252,003	-	7,252,003
Held-to-maturity financial assets (Note 9)	-	-	899,966	899,966
Accounts receivable (Note 10)	4,249,060	-	-	4,249,060
Amounts placed with fund managers (Note 10)	2,338,799	-	-	2,338,799
Utility deposits (Note 10)	178,492	-	-	178,492
Cash and cash equivalents (Note 11)	45,495,249	-	-	45,495,249
<b>Total</b>	<b>52,261,600</b>	<b>7,252,003</b>	<b>899,966</b>	<b>60,413,569</b>

# HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

## NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 7 Financial instruments by category (Continued)

	Other financial liabilities at amortised cost	
	2016	2015
<b>Liabilities</b>		
Accounts payable (Note 18)	3,553,857	1,234,868
Other payables and accruals (Note 18)	16,200	5,137,881
Social welfare subvention reserves (Note 15)	18,204,041	19,817,111
	<u>21,774,098</u>	<u>26,189,860</u>

### 8 Available-for-sale financial assets

	2016	2015
Listed equity securities - Hong Kong, at market value	4,404,844	4,584,710
Investment funds outside Hong Kong, at market value	<u>2,261,047</u>	<u>2,667,293</u>
	<u>6,665,891</u>	<u>7,252,003</u>

The movement in available-for-sale financial assets is summarised as follows:

	2016	2015
At 1st April	7,252,003	7,649,506
Additions	114,795	54,785
Disposals	-	(1,614,662)
Exchange differences	(204)	(103)
Fair value (loss)/gain transferred to revaluation reserve for available-for-sale financial assets (Note 13)	<u>(700,703)</u>	<u>1,162,477</u>
At 31st March	<u>6,665,891</u>	<u>7,252,003</u>

There are no impairment provisions on available-for-sale financial assets as at 31st March 2016 and 2015. None of the financial assets is either past due or impaired.

The maximum exposure to credit risk at the reporting date is the fair value of the equity securities classified as available-for-sale financial assets.

The carrying amounts of available-for-sale financial assets are denominated in the following currencies:

	2016	2015
Hong Kong dollars	4,404,844	4,584,710
United States dollars	<u>2,261,047</u>	<u>2,667,293</u>
	<u>6,665,891</u>	<u>7,252,003</u>



# HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

## NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 9 Held-to-maturity financial assets

	2016	2015
Bond listed in Hong Kong, at amortised cost	908,166	899,966
Market or quoted value of listed bond	913,520	905,237

The movement in held-to-maturity financial assets is summarised as follows:

	2016	2015
At 1st April		
Additions	899,966	820,799
Disposal	-	-
Exchange difference	8,200	79,167
At 31st March	908,166	899,966

Bond is with fixed interest rates at 6.625% per annum and maturity dates on 15th April 2021 for the year ended 31st March 2016 and 2015.

There is no impairment provision on held-to-maturity financial assets for both financial years ended 31st March 2016 and 2015.

The maximum exposure credit risk at the reporting date is the fair value of held-to-maturity financial assets. Held-to-maturity financial assets are denominated in United States dollars.

The Group has no intention to dispose of any held-to-maturity financial assets before their maturity. Accordingly, the Group has not reclassified any financial assets measured at amortised cost rather than fair value during the year. The fair value of held-to-maturity financial assets is based on quoted market prices.

### 10 Accounts receivable and prepayments

	2016	2015
Accounts receivable	4,236,142	4,249,060
Prepayments	472,015	247,952
Amounts placed with fund managers	2,354,735	2,338,799
Utility deposits	326,192	178,492
	7,389,084	7,014,303

**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS****10 Accounts receivable and prepayments (Continued)**

The fair values of the accounts receivable and prepayments approximate their carrying values as at 31st March 2016 and 2015.

Accounts receivable that are less than three months past due are not considered impaired. As of 31st March 2016, the accounts receivable of HK\$4,236,142 (2015: HK\$4,249,060) are past due but not impaired. These relate to a number of independent parties for whom there is no recent history of default. The ageing analysis of these accounts receivable is as follows:

	2016	2015
Past due by:		
Up to 3 months	3,778,127	4,065,830
4 to 6 months	458,015	183,230
	<u>4,236,142</u>	<u>4,249,060</u>

The carrying amounts of accounts receivable and prepayments are denominated in the following currencies:

	2016	2015
Hong Kong dollars	5,113,218	4,738,459
United States dollars	<u>2,275,866</u>	<u>2,275,844</u>
	<u>7,389,084</u>	<u>7,014,303</u>

The other classes within accounts receivable and prepayments do not contain impaired assets.

The maximum exposure to credit risk at the reporting date is the fair value of each class of receivables mentioned above. The Group do not hold any collateral as security.

**11 Cash and cash equivalents**

	2016	2015
Bank balances and cash	16,538,381	22,161,640
Short-term bank deposits with maturities of 3 months or less	<u>13,693,909</u>	<u>13,080,663</u>
Cash and cash equivalents for the purpose of consolidated statement of cash flows	30,232,290	35,242,303
Short-term bank deposits with maturities of more than 3 months and within 1 year	<u>10,915,125</u>	<u>10,252,946</u>
Cash and cash equivalents	<u>41,147,415</u>	<u>45,495,249</u>
Maximum exposure to credit risk	<u>41,040,615</u>	<u>45,388,449</u>



**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS****11 Cash and cash equivalents (Continued)**

The Group's and Association's carrying amounts of cash and cash equivalents are denominated in the following currencies:

	2016	2015
Hong Kong dollars	35,896,080	40,298,634
United States dollars	1,496,502	2,645,047
Reminbi	3,754,833	2,551,568
	<u>41,147,415</u>	<u>45,495,249</u>

**12 Chairman's discretionary account**

	2016	2015
At 1st April	107,255	107,245
Transfer from the consolidated statement of comprehensive income	(793)	10
At 31st March	<u>106,462</u>	<u>107,255</u>

**13 Revaluation reserve for available-for-sale financial assets**

	2016	2015
At 1st April	2,441,504	1,279,027
Fair value (loss)/gain of available-for-sale financial assets (Note 8)	(700,703)	1,162,477
At 31st March	<u>1,740,801</u>	<u>2,441,504</u>

# **HONG KONG PHAB ASSOCIATION**

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

## **NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS**

### **14 Designated funds**

	PHAB Bursary Fund	Sponsorship Fund	PHAB Children Fund	Li Kwan Hung Education Fund	General Development Fund	Total
At 1st April 2014	33,074	3,475,940	2,070,864	394,624	31,998,257	37,972,759
Transfer from/(to) consolidated statement of comprehensive income	(2,897)	35,016	(255,113)	(26,079)	(1,686,319)	(1,935,392)
Reclassification of funds	-	(18,010)	-	-	18,010	-
At 31st March 2015 and 1st April 2015	30,177	3,492,946	1,815,751	368,545	30,329,948	36,037,367
Transfer from/(to) consolidated statement of comprehensive income	(3,777)	7,507	(113,402)	(14,092)	(281,822)	(405,586)
At 31st March 2016	26,400	3,500,453	1,702,349	354,453	30,048,126	35,631,781



# HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

## NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 15 Social Welfare subvention reserves

	Lump sum grant reserve	Provident fund surplus reserve	Rent and rates reserve	Central items surplus reserve	Total
At 1st April 2014	11,953,945	3,404,761	45,319	985,811	16,389,836
Grant received during the year	30,856,051	2,489,115	1,895,410	1,212,300	36,452,876
Interest income	41,672	-	-	-	41,672
Recognised in consolidated statement of comprehensive income (Note 19)	(27,882,901)	(1,962,428)	(1,871,692)	(1,350,252)	(33,067,273)
Transfer (to)/from other reserve	(160,642)	-	-	160,642	-
At 31st March 2015 and 1st April 2015	14,808,125	3,931,448	69,037	1,008,501	19,817,111
Grant received during the year	33,323,856	2,622,427	1,881,579	669,195	38,497,057
Interest income	51,416	-	-	-	51,416
Recognised in consolidated statement of comprehensive income (Note 19)	(33,828,505)	(2,607,107)	(2,015,394)	(727,583)	(39,178,589)
Transfer (to)/from other reserve	160,645	-	(3)	(160,642)	-
Subvention refunded	-	(282,229)	(98,350)	(602,375)	(982,954)
At 31st March 2016	14,515,537	3,664,539	(163,131)	187,096	18,204,041

# HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

## NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 16 Provision for long service payments

	2016	2015
At 1st April	447,960	674,174
Reversal of provision during the year (Note 21)	(118,535)	(226,214)
At 31st March	329,425	447,960

### 17 Deferred income

Furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve

	2016	2015
At 1st April	1,494,260	1,370,391
Block grant received	549,000	514,000
Interest income received	19	19
Amount utilised and released to the consolidated statement of comprehensive income (Note 19)		
- Minor works projects	(147,710)	(152,130)
- Furniture and equipment	(11,760)	(130,084)
- Vehicle Overhauling	(100,820)	(107,936)
At 31st March	1,782,989	1,494,260

### 18 Accounts payable and accruals

	2016	2015
Accounts payable (note)	3,553,857	1,234,868
Receipts in advance	1,039,561	293,509
Temporary receipts	47,330	80,889
Deferred income		
- Capital expenditure	77,171,999	50,303,327
- Non-capital expenditure	707,791	1,228,995
Provision for unutilised annual leave	724,159	769,859
Other payables and accruals	16,200	5,137,881
	83,260,897	59,049,328
Less: non-current portion		
Deferred income		
- Capital expenditure	(77,171,999)	(50,303,327)
	6,088,898	8,746,001

The carrying values of the Group's accounts payable and accruals approximate their fair values as at 31st March 2016 and 2015 and are denominated in Hong Kong dollars.

**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS****18 Accounts payable and accruals (Continued)**

Note:

Included in the accounts payable of HK\$372,149 (2015: HK\$ 398,754) represents the remaining balance of the social welfare development fund (SWDF) phase II funded by lotteries fund carried forward of the second instalment for 2015-16.

The movement of the balance for the year ended 31st March 2016 and 2015 are as follows:

		2016		2015	
I.	Balance of SWDF brought forward (a):		398,754		52,875
II.	Allocation from SWDF during the year (b):		257,179		365,375
III.	Interest received during the year (c):		5		4
IV.	Expenditure under SWDF during the year				
	1. Expenditure for projects under scope A	90,520		19,500	
	2. Expenditure for projects under scope B (IT Project)	135,840		-	
	3. Expenditure for project under scope C	57,429		-	
	Total expenditure during the year (d):		283,789		19,500
V.	Balance carried forward to the next financial year (e):				
	(e) = (a) + (b) + (c) - (d)		372,149		398,754



# HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

## NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

### 19 Revenue and other income

	2016	2015
<u>Revenue</u>		
Catering	1,245,972	598,383
General donations	2,934,448	5,286,590
Grants from		
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	9,189,806	383,695
- Sir David Trench Fund	31,200	12,500
- Community Care Fund	108,000	108,000
- District Council	72,806	199,830
- Van Zuiden Charity Fund	32,600	-
- Fu Tak Lam Foundation Limited	532,532	182,320
Dues and fees	7,033,324	6,030,161
Fund raising activities (Note 22)	1,044,857	2,653,300
Subventions from		
- Labour and Welfare Bureau	-	21,025
- Lotteries Fund	277,246	10,239
- Furniture and equipment replenishment and minor works block grant (Note 17)	260,290	390,150
- Social Welfare Department (Note 15)	39,178,589	33,067,273
- Leisure and Cultural Services Department	2,435,745	2,430,785
- Community Chest	3,395,410	2,745,707
Deferred income on capital expenditure	2,583,221	4,621,682
	<u>70,356,046</u>	<u>58,741,640</u>
<u>Other income</u>		
Interest income (Note 25(a))		
- from short-term bank deposits	303,902	126,691
- from held-to-maturity financial assets	51,375	25,688
Dividend income from available-for-sale financial assets (Note 25(a))	194,549	139,629
Net exchange (loss)/gain on available-for-sale financial assets	(204)	16,185
Net exchange gains on held-to-maturity financial assets	8,200	80,838
Others	6,060,820	4,682,658
	<u>6,618,642</u>	<u>5,071,689</u>
Total	<u>76,974,688</u>	<u>63,813,329</u>

### 20 Administrative and other operating expenses

	2016	2015
Auditor's remuneration	395,700	312,250
Depreciation charge (Note 5)	12,218,594	3,896,138
Loss on disposal of property, plant and equipment (Note 25(b))	183	2,565,184
Others	5,309,760	5,670,462
	<u>17,924,237</u>	<u>12,444,034</u>

**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS****21 Employee benefit expenses**

	2016	2015
Salaries, bonus and allowances	44,801,668	39,302,491
Reversal of provision for unutilised annual leave	(45,700)	(13,722)
Reversal of provision for long service payments (Note 16)	(118,535)	(226,214)
Pension costs - defined contribution and MPF Scheme	3,490,693	2,858,985
	<u>48,128,126</u>	<u>41,921,540</u>

**22 Fund raising activities**

The fund raising activities are included in income as disclosed in Note 19 and are set out below:

	Income	Expenditure	2016 Net	2015 Net
Flag day appeal (Note a)	-	-	-	1,585,411
Raffle ticket sales (Note b)	410,820	(30,134)	380,686	409,682
Charity walk	705,453	(41,282)	664,171	-
Fund raising events	-	-	-	658,207
			<u>1,044,857</u>	<u>2,653,300</u>

- (a) No Flag day appeal was held for the year ended 31st March 2016. The usage of donations collected from Flag day held with detailed breakdown for the year ended 31st March 2015 were as below:

	2016	2015
Recurrent expenditure for rehabilitation service	-	951,247
Recurrent expenditure for Jockey Club PHAB Camp	-	317,082
Administrative support	-	317,082
	<u>-</u>	<u>1,585,411</u>

- (b) The usage of donations collected from Raffle ticket sales from 20th June 2015 to 14th August 2015 (2015: 14th June 2014 to 8th August 2014) with detailed breakdown are as below:

	2016	2015
Recurrent expenditure for rehabilitation service	114,206	40,968
Recurrent expenditure for Jockey Club PHAB Camp	266,480	368,714
	<u>380,686</u>	<u>409,682</u>

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 23 Benefits and interests of directors

The following disclosures are made pursuant to section 383(1)(a) to (f) of the Hong Kong Companies Ordinance Cap. 622 and Parts 2 to 4 of the Companies (Disclosure of Information about Benefits of Directors) Regulation Cap. 622G:

- (a) During the year, no emoluments, retirement benefits, payments or benefits in respect of termination of directors' services (also represents key management compensation) were paid or made, directly or indirectly, to the directors; nor are any payable (2015: nil). No consideration was provided to or receivable by third parties for making available directors' services (2015: nil). There are no loans, quasi-loans or other dealings in favour of the directors, their controlled bodies corporate and connected entities (2015: nil).
- (b) No director of the Association had a material interest, directly or indirectly, in any significant transactions, arrangements and contracts in relation to the Association's business to which the Association was or is a party that subsisted at the end of the year or at any time during the year (2015: nil).

#### 24 Income tax expense

The Association is an approved charitable institution and is exempted from income tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

Provision for Hong Kong profits tax has been made in the consolidated financial statements at the rate of 16.5% on the estimated assessable profit for the year of the subsidiary (2015: 16.5%).

	2016	2015
Hong Kong profits tax	3,841	-

The income tax expense on the deficit for the year differs from the theoretical amount that would arise using the Hong Kong profits tax rate as follows:

	2016	2015
Deficit before income tax	(1,424,499)	(1,015,977)
Calculated at a taxation rate of 16.5% (2015: 16.5%)	(235,042)	(167,636)
Expenses not deductible for tax purposes	254,424	165,878
Temporary differences not recognised	(301)	(1,958)
Tax loss not recognised	-	3,716
Recognition of previously unrecognized tax loss	(3,716)	-
Tax concession	(11,524)	-
Income tax expense	3,841	-

There is no material unprovided deferred tax for the year and at the balance sheet date (2015: Nil).



**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS****25 Net cash generated from operating activities****(a) Cash generated from operations**

	2016	2015
Deficit for the year before income tax	(1,424,499)	(1,015,977)
Adjustments for:		
- Depreciation (Note 5)	12,218,594	3,896,138
- Loss on disposal of property, plant and equipment (Note (b))	183	2,565,184
- Net exchange gains	(7,996)	(37,459)
- Utilisation of Lotteries Fund - Block Grants (Note 17)	(260,290)	(390,150)
- Furniture and equipment replenishment and minor works block grant received (Note 17)	549,019	514,019
- Interest income (Note 19)	(355,277)	(152,379)
- Dividend income (Note 19)	(194,549)	(139,629)
- Reversal of provision for unutilised annual leave (Note 21)	(45,700)	(13,722)
- Reversal of provision for long service payments (Note 16)	(118,535)	(226,214)
Changes in working capital:		
- Accounts receivable and prepayments	(374,781)	885,824
- Accounts payable and accruals	24,257,269	38,176,355
- Social Welfare subvention reserves	(1,613,070)	3,427,275
<b>Net cash generated from operating activities</b>	<b>32,630,368</b>	<b>47,489,265</b>

**(b) In the statement of cash flows, proceeds from disposal of property, plant and equipment comprise:**

	2016	2015
Net book amount (Note 5)	183	2,565,184
Loss on disposal of property, plant and equipment (Note 20)	(183)	(2,565,184)
<b>Proceeds from disposal of property, plant and equipment</b>	<b>-</b>	<b>-</b>

## HONG KONG PHAB ASSOCIATION

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

### NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS

#### 26 Commitments

##### (a) Capital commitments

At 31st March 2016, the outstanding commitments in respect of furniture and equipment, replenishment and minor works were as follows:

	2016	2015
Contracted but not provided for	<u>13,295,397</u>	<u>51,053,805</u>

The above capital commitments are to be financed by the furniture and equipment replenishment and minor works block grant reserve (Note 17), Social Welfare development fund, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Leisure and Cultural Services Department, lotteries fund and the Association's own fund.

##### (b) Commitments under operating leases

At 31st March, the Group had future aggregate minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of office premises as follows:

	2016	2015
No later than 1 year	384,620	403,431
Later than one year and no later than five years	-	125,000
	<u>384,620</u>	<u>528,431</u>

**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**

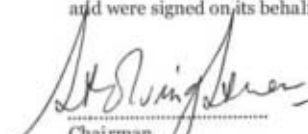
(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS****27 Balance sheet and reserve movement of the Association****(a) Balance sheet of the Association**

	As at 31st March	
	2016	2015
<b>ASSETS</b>		
<b>Non-current assets</b>		
Property, plant and equipment	83,118,542	57,920,603
Investment in a subsidiary	2	2
Available-for-sale financial assets	6,665,891	7,252,003
Held-to-maturity financial assets	908,166	899,966
	<u>90,692,601</u>	<u>66,072,574</u>
<b>Current assets</b>		
Amount due from a subsidiary	1,465,021	438,327
Accounts receivable and prepayments	6,323,738	6,199,417
Cash and cash equivalents	39,989,964	45,203,352
	<u>47,778,723</u>	<u>51,841,096</u>
<b>Total assets</b>	<u>138,471,324</u>	<u>117,913,670</u>
<b>FUNDS</b>		
Accumulated deficit	(1,787,008)	(765,047)
Chairman's discretionary account	106,462	107,255
Revaluation reserve for available-for-sale financial assets	1,740,801	2,441,504
Designated funds	34,849,917	35,369,130
<b>Total funds</b>	<u>34,910,172</u>	<u>37,152,842</u>
<b>LIABILITIES</b>		
<b>Non-current liabilities</b>		
Social Welfare subvention reserves	18,204,041	19,817,111
Provision for long service payments	329,425	447,960
Deferred income	1,782,989	1,494,260
Accounts payable and accruals	77,171,999	50,303,327
	<u>97,488,454</u>	<u>72,062,658</u>
<b>Current liabilities</b>		
Accounts payable and accruals	6,072,698	8,698,170
	<u>6,072,698</u>	<u>8,698,170</u>
<b>Total liabilities</b>	<u>103,561,152</u>	<u>80,760,828</u>
<b>Total funds and liabilities</b>	<u>138,471,324</u>	<u>117,913,670</u>

The balance sheet of the Association was approved by the Board of Directors on  
and were signed on its behalf.

28 OCT 2016

  
Chairman  
Prof. Ho Wing Huen Frederick, SBS

  
Hon Treasurer  
Mr Woo King Hang



**HONG KONG PHAB ASSOCIATION**  
(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

**NOTES TO THE CONSOLIDATED FINANCIAL STATEMENTS**

**27 Balance sheet and reserve movement of the Association (Continued)**

(b) Funds movement of the Association

	Total funds
<b>At 1st April 2015</b>	36,968,157
Deficit for the year	(977,792)
Available-for-sale financial assets	1,162,477
<b>At 31st March 2015 and at 1st April 2015</b>	37,152,842
Deficit for the year	(1,541,967)
Available-for-sale financial assets	(700,703)
<b>At 31st March 2016</b>	34,910,172

## 鳴謝 Acknowledgements

年內，本會承蒙下列機構及人士支持與協助，謹此致謝（按英文名稱或姓氏排序）：

The Association acknowledges with thanks the assistance of the following bodies during the year (in alphabetical order of organization name/surname):

- 屈臣氏集團
- 關懷愛滋
- 益新置業有限公司
- 機場管理局
- 雅麗氏何妙齡那打素醫院
- 世聯保險有限公司
- 香港美國婦女會
- 蘋果日報慈善基金
- APS Express
- 藝術推廣辦事處
- 香港展能藝術會
- 泛亞飲食（香港）
- 香港無障通達協會
- 香港暢道科技有限公司
- 寶錶廊有限公司
- 君好飲食管理有限公司
- BLU Catering
- 藍十字（亞太）保險有限公司
- 華人永遠墳場管理委員會
- 香港小童群益會義剪同樂會
- Mr. Iain Bruce
- 佛教善德英文中學
- 大家樂集團有限公司
- 明愛賽馬會赤柱青少年綜合服務中心
- A S Watson Group (HK) Limited
- AIDS Concern
- Aik San Realty Limited
- The Airport Authority Hong Kong
- Alice Ho Miu Ling Nethersole Hospital
- Allied World Assurance Company Limited
- American Women's Association of Hong Kong
- Apple Daily Charitable Foundation
- APS Express
- Art Promotion Office
- Arts with the Disabled Association Hong Kong
- Asia Pacific Catering (Hong Kong)
- The Association for Universal Accessibility Hong Kong
- Barrier Free Access (HK) Limited
- Basel Watch Gallery Limited
- Betterment Catering Management Ltd.
- BLU Catering
- Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited
- The Board of Management of the Chinese Permanent Cemeteries
- The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong Hair Cutting Volunteer Group
- Mr. Iain Bruce
- Buddhist Sin Tak College
- Café De Coral
- Caritas Jockey Club Integrated Service for Young People – Stanley

- 明愛醫院
- Mr. Chan Kwok Keung
- Mr. Chan Kwok Wing
- 陳李佩英女士
- Mrs. Maria Chan
- Mr. Chan Tai Wing
- Mr. Chan Yan Wing
- 陳有慶先生
- 陳恩怡女士
- 祥和實業製品廠有限公司
- 中港照相器材有限公司
- 香港中文大學心理學系
- 香港中文大學醫學院
- 香港中文大學學生事務處
- 趙志峰先生
- Ms. Chow Shun Yin Karen
- 周劍興先生
- 基督教宣道會宣基小學
- 中華基督教會基慧小學
- 中華基督教會譚李麗芬紀念中學
- 長江和記實業有限公司
- Mr. David Peter Clayton
- 青年事務委員會
- 社商賢匯
- 香港公益金
- 香港城市大學專上學院
- 社群心慈善有限公司
- 煮飯易
- CSG Consultancy
- 達騰工業有限公司
- 大昌食品市場
- 敦泰供應鏈（香港）有限公司
- 基督教宣道會愉景灣堂教會
- 基督教宣道會愉景灣堂服務中心
- 東區區議會
- 香港教育大學

- Caritas Medical Centre
- Mr. Chan Kwok Keung
- Mr. Chan Kwok Wing
- Mrs. Chan Lee Pul Ying
- Mrs. Maria Chan
- Mr. Chan Tai Wing
- Mr. Chan Yan Wing
- Mr. Chan Yau Hing Robin
- Ms. Annie Chen
- Cheung Woo Industrial Manufactory Limited
- China-Hong Kong Photo Product Limited
- Department of Psychology, The Chinese University of Hong Kong
- Faculty of Medicine, The Chinese University of Hong Kong
- Office of Student Affairs, The Chinese University of Hong Kong
- Mr. Ricky Chiu
- Ms. Chow Shun Yin Karen
- Mr. Tom Chow
- Christian & Missionary Alliance Sun Kei Primary School
- The Church of Christ in China Kai Wai Primary School
- The Church of Christ in China Tam Lee Lai Fun Memorial Secondary School
- CK Hutchison Holdings Limited
- Mr. David Peter Clayton
- The Commission on Youth
- Community Business
- The Community Chest of Hong Kong
- The Community College of City University
- Community Spirit Charity Limited
- Cook Easy
- CSG Consultancy
- Dayton Industrial Co. Ltd.
- DCH Food Mart
- DHL International GmbH
- Discovery Bay Alliance Church
- Discovery Bay Alliance Church Community Centre
- Eastern District Council
- The Education University of Hong Kong



- 言遇劇團
- 平等機會委員會
- Fossil Group
- 富士施樂（香港）有限公司
- 縱橫二千集團
- 香港特區政府飛行服務隊
- 恒隆地產有限公司
- 安徒生會南丫島中心
- 侯錦光先生
- 豐實醫院
- 協康會
- 協恩中學附屬小學
- 香立智先生
- 協興建築有限公司
- 協成行發展有限公司
- 港澳信義會慕德中學
- 港大同學會小學
- 香港基督教女青年會西環松柏中心
- 何陳婉珍博士
- 何金容基金
- Hoi Chak Properties Limited
- 聖家學校
- 民政事務總署
- 中華煤氣有限公司
- 香港老年學會
- 香港註冊導遊協會
- 匯豐銀行慈善基金社區發展計劃
- 香港浸會大學社會工作系
- 香港佛教醫院
- 懲教署愛群義工隊（喜靈洲分隊）
- 香港社會服務聯會
- 香港國際主題樂園有限公司
- 香港教育城有限公司
- 香港房屋委員會
- 香港建築師學會
- 香港人力資源管理學會

- Encounter Playback Theatre
- Equal Opportunities Commission
- Fossil Group
- Fuji Xerox DMS Asia Limited
- G2000 (Apparel) Limited
- Government Flying Service
- Hang Lung Properties Limited
- Hans Andersen Club Lamma Island Centre
- Mr. Hau Kam Kwong
- Haven of Hope Hospital
- Heep Hong Society
- Heep Yunn Primary School
- Mr. Heung Lap Chi Eugene
- Hip Hing Construction Co. Ltd.
- Hip Shing Hong (Holdings) Company Limited
- HKMLC Queen Maud Secondary School
- HKUGA Primary School
- HKYWCA Western District Elderly Centre
- Dr. Ho Chan Un Chan
- Ho Kam Yung Foundation
- Hoi Chak Properties Limited
- Holy Family School
- Home Affairs Department
- The Hong Kong & China Gas Co. Ltd.
- The Hong Kong Association of Gerontology
- Hong Kong Association of Registered Tour Co-ordinators
- The Hong Kong Bank Foundation District Community Programme
- Department of Social Work, Hong Kong Baptist University
- Hong Kong Buddhist Hospital
- Hong Kong Correctional Services Oi Kwan Volunteer Group (Hei Ling Chau Team)
- The Hong Kong Council of Social Service
- Hong Kong Disneyland
- Hong Kong Education City Limited
- Hong Kong Housing Authority
- The Hong Kong Institute of Architects
- Hong Kong Institute of Human Resource Management

- 香港資訊專業協會
- 香港賽馬會慈善信託基金
- 香港青少年培育會白普理宿舍
- 香港人壽保險有限公司
- 香港管理專業協會羅桂祥中學
- 香港醫學會
- 香港海洋公園
- 香港理工大學康復治療科學系
- 香港理工大學企業發展學院
- 香港理工大學酒店及旅遊管理學院
- 香港聖公會聖路加福群會長耆鄰舍中心
- 香港聖公會西環耆長綜合服務中心
- Hong Kong Singer Channel
- 香港復康會
- 香港道教聯合會圓玄學院第二中學
- 香港防癆會中醫診所暨香港大學中醫臨床教研中心
- 香港科技大學
- 香港西區浸信會老人中心
- 香港環球華人體育慈善促進會有限公司
- 康泰旅行社有限公司
- 王國熊夫人
- 香港郵政
- 房協長者安居資源中心
- 許留山食品製造有限公司
- Ms. Hung Wai Ching Christina
- 愛烘焙麵包工房
- 香港有線電視服務有限公司
- 香港廉政公署
- 傷健義工數碼坊
- 稅務局義工隊
- 滙訊系統有限公司
- 離島區議會
- 離島區青年活動委員會
- 慈實會
- Hong Kong IT Professionals Club Limited
- The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- Hong Kong Juvenile Care Centre Bradbury Hostel
- Hong Kong Life Insurance Limited
- The Hong Kong Management Association K S Lo College
- The Hong Kong Medical Association
- Hong Kong Ocean Park
- Department of Rehabilitation Sciences, The Hong Kong Polytechnic University
- Institute for Entrepreneurship, The Hong Kong Polytechnic University
- School of Hotel & Tourism Management, The Hong Kong Polytechnic University
- Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council St. Luke's Settlement Neighbourhood Elderly Centre
- Hong Kong Sheng Kung Hui Western District Elderly Community Centre
- Hong Kong Singer Channel
- The Hong Kong Society for Rehabilitation
- Hong Kong Taoist Association The Yuen Yuen Institute No. 2 Secondary School
- The Hong Kong Tuberculosis Association Chinese Medicine Clinic cum Training Centre of the University of Hong Kong
- The Hong Kong University of Science and Technology
- Hong Kong West Point Baptist Church Elderly Centre
- Hong Kong Worldwide Chinese Sports and Charitable Promotion Association Ltd.
- Hong Thai Travel Services Ltd.
- Mrs. Dannie Hongchoy
- Hongkong Post
- Housing Society Elderly Resources Centre
- Hui Lau Shan Food Manufacturing Co. Ltd.
- Ms. Hung Wai Ching Christina
- iBakery Gallery Café
- iCable Television Services Ltd.
- ICAC
- Information Technology Volunteer Services Association
- Inland Revenue Department Volunteers
- Intelligence Communication Solutions Limited
- Islands District Council
- Islands District Youth Programme Committee
- Jade Club

- 香港女青年商會
- 賽馬會匡智小西灣工場
- 羅家坪會計師事務所
- Mr. Lawrence Koo
- 九龍醫院
- 君好海鮮火鍋酒家有限公司
- 廣華醫院
- 嶺南衛怡紀念中學
- 勞工及福利局
- LaLamama's Café Grocery
- 林婉華女士
- 林家揚中醫博士
- 香港朗豪酒店
- 劉陳高律師事務所
- Ms. Lee Ren Ju Judy
- 康樂及文化事務署
- Mr. Leung Hon Ming
- Mr. Leung Shu Fai
- 李湯陳會計師事務所
- 領展資產管理有限公司
- 獎券基金
- Mr. Lui Siu Keung
- 呂淑群女士
- 麥理浩復康院
- Marks & Spencer (亞太) 有限公司
- Mr. John Mcnie
- 新濠集團
- Method Acting Workshop Hong Kong
- 循道衛理聯合教會香港堂
- 捷成馬國際有限公司
- Micro 2000 Limited
- 美高印刷有限公司
- 摩斯食品有限公司
- 香港鐵路有限公司
- 港鐵義工隊「鐵路人·鐵路心」
- 鄰舍輔導會雅研社鄰里康齡中心

- JCI HK Jayceettes
- Jockey Club Hong Chi Siu Sai Wan Workshop
- K P Law & Company
- Mr. Lawrence Koo
- Kowloon Hospital
- Kwan Ho Seafood Restaurant
- Kwong Wah Hospital
- L.H.Y. Memorial Secondary School
- Labour and Welfare Bureau
- LaLamama's Café Grocery
- Ms. Elsie Lam
- Dr. Lam Ka Yeung
- Langham Place Hotel Hong Kong
- Messrs. Lau, Chan & Ko, Solicitors & Notaries
- Ms. Lee Ren Ju Judy
- Leisure and Cultural Services Department
- Mr. Leung Hon Ming
- Mr. Leung Shu Fai
- Li, Tang, Chen & Co.
- Link Asset Management Ltd.
- Lotteries Fund
- Mr. Lui Siu Keung
- Ms. Lui Suk Kwan
- MacLehose Medical Rehabilitation Centre
- Marks & Spencer (Asia Pacific) Ltd.
- Mr. John Mcnie
- Melco Group
- Method Acting Workshop Hong Kong
- The Methodist Church, Hong Kong
- MF Jebson International Limited
- Micro 2000 Limited
- Miracle Printing Co. Ltd.
- MOS Food Hong Kong Limited
- MTR Corporation Limited
- MTR Corporation Volunteer Team
- Neighbourhood Advice-Action Council Nga Yin Association Neighbourhood Elderly Centre



- 雀巢（香港）有限公司
- 新世章有限公司
- 吳國棟女士
- 伍綺琪小姐
- 海洋公園公司
- 離島婦聯坪洲婦女中心
- 零食物語
- 奧海城二期管理有限公司
- 東方日報慈善基金
- 鑫輝（國際）有限公司
- 太平洋咖啡
- 東區尤德夫人那打素醫院
- 百得物業管理有限公司
- Parawin Industries Limited
- 坪洲鄉事委員會
- 半島酒店
- 非凡市場拓展有限公司
- 舒適堡健身美容中心
- 保良局地區支援中心
- 保良局馬錦明慈善基金
- 保良局長者援手網絡中心
- 寶安商會王少清中學
- 博愛醫院陳士修紀念社會服務中心
- 羅兵咸永道會計師事務所
- 瑪嘉烈醫院
- 保得物業管理有限公司
- 伊利沙伯醫院
- 瑪麗醫院
- 富豪機場酒店
- 紀恩基金有限公司
- 香港視網膜病變協會
- 理光（香港）有限公司
- Right Crown Investments Limited
- 余兆麒醫療基金
- 順德聯誼總會李金小學
- 香港耀能協會
- 深水埗區青年活動委員會

- Nestle Hong Kong Limited
- New Mark Universal Ltd.
- Ms. Agnes Ng
- Miss Kiki Ng
- Ocean Park Corporation
- OIWA Peng Chau Women Centre
- Okashiland
- Olympian City 2 Management Company Limited
- Oriental Press Charitable Fund
- Oxprime (International) Limited
- Pacific Coffee Company Limited
- Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital
- Paramatta Estate Management Limited
- Parawin Industries Limited
- Peng Chau Rural Committee
- The Peninsula Hong Kong
- Phabulous Marketing Limited
- Physical Fitness & Beauty
- Po Leung Kuk District Support Centre (Shatin)
- Po Leung Kuk Ma Kam Ming Charitable Foundation
- Po Leung Kuk Proactive Concern Centre for the Elderly
- Po On Commercial Association Wong Siu Ching Secondary School
- Pok Oi Hospital Chan Shi Sau Memorial Social Service Centre
- PricewaterhouseCoopers
- Princess Margaret Hospital
- Protech Property Management Limited
- Queen Elizabeth Hospital
- Queen Mary Hospital
- Regal Airport Hotel
- REMAD Foundation Limited
- Retina Hong Kong
- Ricoh Hong Kong Limited
- Right Crown Investments Limited
- S.K. Yee Medical Foundation
- S.T.F.A. Lee Kam Primary School
- SAHK
- Shamshui Po District Youth Programme Committee

- 沙田學院
- 沙田區議會
- 沙田區青年活動委員會
- 沙田培英中學
- 展亮技能發展中心
- Mr. Rusy Shroff
- 瑞興控股有限公司
- 西門子有限公司
- 蕭鳳英博士
- 瑞安建築有限公司
- 社會福利署
- 社會福利署中區及離島綜合家庭服務中心
- 社會福利署老有所為活動計劃推廣辦事處
- Mr. Raymond Soo
- 聖雅各福群會
- 聖雅各福群會中西區長者地區中心
- 聖士提反堂中學
- 聖士提反書院
- 新鴻基地產發展有限公司
- 創業軒
- Mr. Tai Chark Tong
- 大埔區議會
- 大埔區青年活動委員會
- Mr. Tam Ying Ho Alfred
- 高峰汽車服務公司
- 貿易通電子貿易有限公司
- 時鑽（香港）有限公司
- 曾秀好女士
- 曾嘉儀女士
- Ms. Tsoi Wing Hoi Elaine
- 東華東院
- 東華三院港九電器商聯會小學
- 東華三院高可寧紀念小學
- 東華三院郭一葦中學
- 東華醫院
- 賞味軒
- Shatin College
- Shatin District Council
- Shatin District Youth Programme Committee
- Shatin Pui Ying College
- Shine Skills Centre
- Mr. Rusy Shroff
- Shui Hing (HK) Ltd.
- Siemens Ltd.
- Dr. Siu Fung Ying, Angela
- SOCAM Development Limited
- Social Welfare Department
- Social Welfare Department Central & Islands Integrated Family Service Centre
- Social Welfare Department Opportunities for the Elderly Project Office
- Mr. Raymond Soo
- St. James' Settlement
- St. James' Settlement Central and Western District Elderly Community Centre
- St. Stephen's Church College
- St. Stephen's College
- Sun Hung Kai Properties
- Support The Employment of People with Disabilities
- Mr. Tai Chark Tong
- Tai Po District Council
- Tai Po District Youth Programme Committee
- Mr. Tam Ying Ho Alfred
- Top Automobile Service Company
- Tradelink Electronic Commerce Limited
- Trendy Diamond (HK) Ltd.
- Ms. Tsang Sau Ho Josephine
- Ms. Shirley Tsang
- Ms. Tsoi Wing Hoi Elaine
- Tung Wah Eastern Hospital
- Tung Wah Group of Hospitals Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Limited School
- Tung Wah Group of Hospital Ko Ho Ning Memorial Primary School
- Tung Wah Group of Hospitals Kwok Yat Wai College
- Tung Wah Hospital
- U Deli

- 基督教聯合醫院
- 香港大學社會工作及社會行政學系
- 香港大學社會科學研究中心
- 惠保(香港)有限公司
- 維多利亞慈善信託基金
- 滙江維多利亞學校
- 宏安地產有限公司
- 有機上網
- 黃氏環保機電顧問有限公司
- 偉倫基金有限公司
- Wheeltec Enterprise Limited
- 保信行藥業有限公司
- 黃漢權先生
- 王家明先生
- Mr. Wong Kwok Kay
- 黃大仙天主教小學
- 黃大仙區青年活動委員會
- 黃大仙醫院
- 楊玉光先生慈善基金有限公司
- 英華女校
- 青年活動統籌委員會
- 青年廣場
- 余振強紀念中學
- 余麗芬女士, MH
- Zuj Ltd.
- 大浪灣居民協進會
- 陳策文先生
- 鐘英有限公司
- 高靜儀女士
- 潘煥珍女士
- 石澳居民會有限公司
- 石澳婦女會有限公司
- 赤柱觀音廟
- 黃惠蘭女士
- 黃大仙關懷公眾教育行動委員會
- 本港各大報章、電台及電視台

- United Christian Hospital
- Department of Social Work and Social Administration, The University of Hong Kong
- Social Sciences Research Centre, The University of Hong Kong
- Vibro (H.K.) Limited
- Victoria Charitable Trust Fund
- Victoria Shanghai Academy
- Wang On Properties Agencies Limited
- WebOrganic
- WEC Environmental Engineering Consultant Ltd.
- Wei Lun Foundation Limited
- Wheeltec Enterprise Limited
- Wing Pharmaceutical Limited
- Mr. Wong Hon Kuen Ken
- Mr. Wong Ka Ming
- Mr. Wong Kwok Kay
- Wong Tai Sin Catholic Primary School
- Wong Tai Sin District Youth Programme Committee
- Wong Tai Sin Hospital
- Yeung Yuk Kwong Charitable Foundation Limited
- Ying Wa Girls' School
- Youth Programme Co-ordinating Committee
- Youth Square
- Yu Chun Keung Memorial College
- Ms. Yu Lai Fan, MH
- Zuj Ltd.
- 大浪灣居民協進會
- 陳策文先生
- 鐘英有限公司
- 高靜儀女士
- 潘煥珍女士
- 石澳居民會有限公司
- 石澳婦女會有限公司
- 赤柱觀音廟
- 黃惠蘭女士
- 黃大仙關懷公眾教育行動委員會
- All local press and media



本人 / 我們樂意捐助港幣 \_\_\_\_\_ 元予香港傷健協會，作為提供各項為傷殘人士及健全人士的服務之用。

I am / We are willing to donate HK\$ \_\_\_\_\_ to Hong Kong PHAB Association for implementing various services for persons with and without disabilities.

**捐款方法 Donation method:**

☐ 劃線支票（抬頭「香港傷健協會」）  
Crossed cheque (payable to "Hong Kong PHAB Association")

☐ 直接存款入匯豐銀行戶口111-058004-002  
Direct credit to HSBC account no. 111-058004-002

☐ 於以下信用卡戶口內扣除 Deduct from credit card account

☐ Visa 卡 ☐ 萬事達卡 Master Card

持卡人姓名（英文大楷）Card holder name (in block letters): \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Credit card no.: [ ] [ ] [ ] [ ] - [ ] [ ] [ ] [ ] - [ ] [ ] [ ] [ ] - [ ] [ ] [ ] [ ]

信用卡有效日期 Credit card expiry date: [ ] [ ] / (mm) / [ ] [ ] / (yy)

持卡人簽署

Signature of credit card holder: \_\_\_\_\_

日期

Date: \_\_\_\_\_

☐ 攜同以下條碼到全港任何一間 **7-ELEVEN**，以現金捐款（每次最少港幣一百元）

Present the following barcode at any **7-ELEVEN**, in Hong Kong to make cash donation (minimum amount: HK\$100)



**請發收據予捐款人 Please issue a receipt to the donor:**

先生/太太/女士/小姐/機構 Mr/Mrs/Ms/Miss/Organization

\_\_\_\_\_  
(姓 Surname) (名 First name)

地址 Address \_\_\_\_\_

聯絡電話 Contact phone no. \_\_\_\_\_ 電郵地址 E-mail address \_\_\_\_\_

捐款港幣一百元或以上者可申請扣減稅項 Donation of HK\$100 or above will be tax deductible



## 遞交形式 Submission method :

捐款形式 Donation method	郵遞 By post (香港北角百福道21號1402室 Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, HK)	傳真 By Fax (2875 1401)	電郵 By e-mail (hq@hkphab.org.hk)
支票 Cheque	捐款表格及支票 Donation form and cheque	不適用 Not applicable	
直接存入戶口 Direct credit	捐款表格及存款收據 Donation form and bank-in receipt		
信用卡支付 Credit card payment	捐款表格 Donation form		
於7-Eleven現金支付 Cash donation at 7-Eleven	捐款表格及 7-Eleven交易紀錄 Donation form and 7-Eleven transaction receipt		

## 個人資料收集聲明及使用同意書 Personal Data Collection Statement & Consent Form

閣下在本表格內提供的個人資料只作募捐及寄發捐款收據用途。如閣下同意本會在符合此目的下，使用您的個人資料，請於下方適當空格加上 ✓ 號。

Your personal data will only be used for fund raising purpose and mailing of donation receipt. If you consent us in using your personal data for this purpose, please put a tick in the appropriate box below.

- ☐ 本人同意香港傷健協會使用本人的個人資料作募捐及寄發捐款收據用途。  
I do not object to Hong Kong PHAB Association in using my personal data for fund raising purpose and mailing of donation receipt.
- ☐ 本人不同意香港傷健協會使用本人的個人資料作募捐及寄發捐款收據用途。  
I do not agree to Hong Kong PHAB Association in using my personal data for fund raising purpose and mailing of donation receipt.

若你願意於日後收取本會通訊及 / 或年報，請於下方適當空格加上 ✓ 號。

If you wish to receive newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association, please put a tick in the appropriate box below.

- ☐ 本人同意香港傷健協會使用本人的個人資料寄發通訊及 / 或年報。  
I do not object to Hong Kong PHAB Association in using my personal data to send newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.
- ☐ 本人不同意香港傷健協會使用本人的個人資料寄發通訊及 / 或年報。  
I do not agree to Hong Kong PHAB Association in using my personal data to send newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

除作上述用途外，本會將不會以任何形式出售或轉讓你的個人資料予任何人士或組織。閣下日後可隨時以書面要求本會停止使用閣下的個人資料。書面要求可透過郵遞（地址：香港北角百福道21號1402室）、傳真（號碼：28751401）或電郵（電郵地址：hq@hkphab.org.hk）交本會行政事務經理。

Other than the above-mentioned purposes, your personal data being collected will not be sold or transferred to any other parties. You can request us, in writing, not to use your personal data at anytime in the future. Your written request can be submitted to the Administration Manager by post (address: Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong), by fax (no. 28751401) or by e-mail (e-mail address: hq@hkphab.org.hk).

簽署  
Signature \_\_\_\_\_

日期  
Date \_\_\_\_\_

多謝閣下的支持 Thank you for your support



